

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

MEDITERRÁNEO

REVISTA DE LA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

EN ITALIA, GRECIA Y ALBANIA

6/2016



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

Dirección: M.Luisa Soriano Martín

Coordinadores: Ana M. Rodríguez Gil
Sagrario Bay Santana



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE
Subsecretaría
Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones
Edición: Diciembre, 2016
NIPO: 030-13-110-6 (electrónico)
Diseño portada y contraportada: Ana M. Rodríguez Gil

**REVISTA MEDITERRÁNEO
DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN ITALIA, GRECIA Y ALBANIA
Nº6**

ÍNDICE

1. ESPAÑA EN ITALIA. ITINERARIOS.

Gascón Román, Roberto.
*Al descubrimiento de la huella
aragonesa en Sassari.*
p.5

Latorre Romero, Fernando, Ripoll
Vaquer, Sara y Vigil Estrada, José
Manuel.
Tras las huellas de en Roma.
p.24

2. ESPAÑA EN ITALIA. MATERIAL DIDÁCTICO.

Esteso Lillo, Blanca.
*La influencia de la pintura italiana
en Velázquez.*

p.55
Leza Cerro, Ascensión; Martínez
Velasco, M.Cristina ; Gómez
Sánchez, Lucía; y Rubio Gómez,
M.Ángeles.

Cervantes e Italia.
p.68

Begué, M.Teresa y Benés Ortiz,
Allende.
Miguel de Cervantes y Sicilia.
p.99

Cogorro Ocaña, Noemí, y Latorre
Romero, Fernando.

*Unidad didáctica: El Ingenioso
Hidalgo Don Quijote.*
p.121

Alvárez Collar, M. Mercedes y
García Pablos, Miguel Ángel.
*El CID: entre el mito, la historia y la
literatura.*

p.146

Trejo Varela, Inmaculada.
Herencia siempre viva

p.160

1.ESPAÑA EN ITALIA. ITINERARIOS.

Itinerario:

**AL DESCUBRIMIENTO DE LA HUELLA ARAGONESA
EN SASSARI**

Román Gascón,Roberto

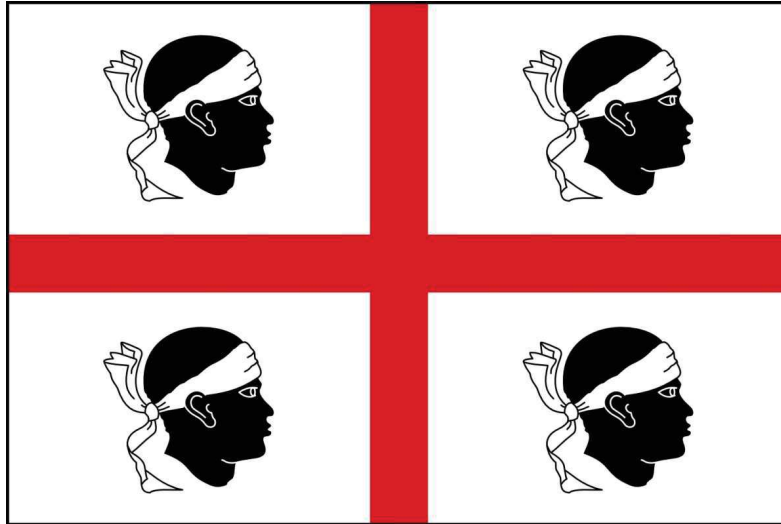
Sección Internacional Española de Sassari

1. JUSTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA

Con este estudio no pretendemos otra cosa que rescatar del olvido la huella de la presencia de la Corona de Aragón en la ciudad de Sassari, la segunda en importancia de Cerdeña tras su capital, Cagliari, y para ello hemos diseñado un itinerario por la ciudad a la búsqueda de aquellos edificios que se levantaron en época aragonesa, una época que se extiende desde 1323 a 1479 cuando, con Fernando el Católico, comienza la etapa de dominación española, una vez iniciado el proceso de unificación entre los distintos territorios peninsulares.

Durante el periodo aragonés se levantaron en la ciudad numerosos edificios, muchos de los cuales no han llegado a nuestros días, otros se encuentran en un pésimo estado de conservación y unos pocos mantienen todavía en la actualidad la traza de la época en la que fueron construidos.

Consideramos que una parte importante de la acción educativa de España en el exterior es dar a conocer la importancia que ha tenido nuestro país a lo largo de la Historia y su presencia en distintos territorios europeos, algo especialmente significativo si hablamos de la historia de Italia y, particularmente, de la historia de Cerdeña.



La bandera de Cerdeña reproduce el tercer cuartel del escudo de Aragón, que hace a la Batalla de Alcoraz de 1096

2. LA PRESENCIA DE LA CORONA DE ARAGÓN EN CERDEÑA

La muerte del rey Pedro II de Aragón en la batalla de Muret (1213), al sur de Francia, marca un punto de inflexión en los intereses de la Corona de Aragón para asentarse en nuevos territorios. Si hasta entonces los intereses se centraban en el dominio de la Occitania francesa, a partir del reinado de su hijo, Jaime I el Conquistador, los objetivos se van a centrar en la expansión por el Mediterráneo, lo que consigue el rey con la toma de Mallorca en 1229 y de Valencia en 1238.

El desarrollo comercial empujó a los monarcas aragoneses a realizar una política expansionista hacia el Mediterráneo, orientada a la consecución de enclaves estratégicos desde los que defender las principales rutas comerciales. La expansión se inició a finales del siglo XIII, cuando Pedro III el Grande ocupó Sicilia (1282) y a principios del siglo XIV, con la ocupación de la isla de Cerdeña por Jaime II (1323). Esta empresa se continuará con la toma de Atenas y Neopatria por parte de las tropas mercenarias de los Almogávares y se rematará en la época de Alfonso V el Magnánimo, que conquistó el reino de Nápoles en 1443.

La conquista de Cerdeña aparece vinculada con la presencia de la Corona aragonesa en la isla de Sicilia. Pedro III, nombrado rey a la muerte de su padre Jaime I,

había reivindicado su derecho al trono siciliano al estar casado con Constanza de Suabia, hija de Manfredo, Rey de Sicilia. Este rey había muerto en batalla contra las tropas de Carlos de Anjou, quien será nombrado por el Papa Rey de Nápoles y Sicilia en 1265. La revuelta antiangevina en Sicilia (Vísperas Sicilianas, 1282) le va a dar la oportunidad a Pedro III de ocupar la isla, a pesar de la oposición de Francia y del Papado. En 1283, el Papa Martín IV “depuso” a Pedro e infeudó la corona al príncipe francés Carlos de Valois, quien había fracasado en su intento de conquistar Cataluña.

El Papa Bonifacio VIII obliga a Jaime II de Aragón y a Carlos II de Anjou, hijos de los primeros contendientes, a firmar el “Acuerdo de Anagni” (1294) por el que el rey de Aragón renuncia sobre el papel a Sicilia, que devuelve al Papa, y recibe a cambio el reino de Córcega y Cerdeña, islas cuyo territorio está dominado por las ciudades de Pisa y de Génova y por las familias de los Doria, Malaspina y Donoratico y el “Judicato” de Arborea.

Habiendo quedado su hermano Federico como rey de Sicilia por el Tratado de Caltabellota, Jaime II toma posesión efectiva de su reino de Córcega y Cerdeña. Obtuvo la “Commendatio” de Hugo II de Arborea, los Doria y los Malaspina, y en 1323 envió una expedición militar, capitaneada por su hijo el infante Alfonso, para enfrentarse a los pisanos. La rendición de Cagliari en 1324 dio nacimiento al reino de Cerdeña.

Entre 1353 y 1420 se desarrollará la larga guerra de Arborea con repartos territoriales muy variables (entre 1391 y 1409 los aragoneses sólo dominaron las plazas de Castell de Caler y el Alguer).

Alfonso V el Magnánimo, en el segundo parlamento sardo, establecerá la “Carta de Logu” como código legal para toda Cerdeña, a excepción de las siete ciudades de dominio real.

El reino de Cerdeña será un reino autónomo dentro de la Corona de Aragón, con sus propias leyes e instituciones, gobernado por un virrey, generalmente de origen peninsular. Cerdeña será un estado fuertemente hispanizado cuando se produzca la unión

de Castilla y Aragón y la lengua castellana se convertirá en la lengua de la administración y el derecho. Tampoco en la península se percibía a Cerdeña como parte de Italia al estar administrativamente integrada en el Consejo de Aragón y no en el de Italia.



Torre aragonesa en la playa de La Pelosa, Stintino

3. HISTORIA DE SASSARI

La ciudad más importante del norte de Cerdeña aparece por primera vez documentada en el siglo XII, hacia 1113. Su fundación se debe al traslado hacia el interior del primitivo núcleo de Porto Torres con el objetivo de defender el territorio del constante peligro que suponían las invasiones de los pueblos del mar.

Tras el dominio de pisanos y genoveses, en 1294 se declaraba ciudad libre con estatutos propios. En 1323, pasaba a manos de los aragoneses y bajo su dominio permanecerá a pesar de varios intentos de rebelión y de diversas tentativas de ocupación, tanto por parte de genoveses como de los jueces de Arborea. Corría el año 1420, cuando la ciudad se ofrecía a Alfonso V el Magnánimo, rey de Aragón, recibiendo a cambio el título de “ciudad real”. Todavía durante el periodo aragonés, en 1441, se trasladaba definitivamente a sede episcopal de Porto Torres a Sassari, impulsándose la construcción de la catedral.



Vista de la Sassari medieval

Otras fechas importantes de la ciudad durante la dominación española son:

- 1559: Llegan a la ciudad los primeros jesuitas que fundan un primer colegio.
- 1563: La sede del Tribunal de la Inquisición se transfiere de Cagliari a Sassari.
- 1582: Se inicia la costumbre de llevar en procesión el 14 de agosto de cada año, en honor a la fiesta de la Asunción, los tradicionales *Candelieri* como voto a la Virgen. Los encargados de transportar los distintos armazones de madera son los gremios de la ciudad.
- 1587: El rey Felipe II acepta la petición de los estamentos de la ciudad de restructuración de las plazas fuertes y de la construcción de una línea de torres litorales (torres aragonesas) para la defensa del territorio de los ataques berberiscos.
- 1617: Reconocimiento real del título de Universidad para el Colegio jesuita de S Giuseppe.
- 1634-1635: Nacimiento de la Universidad de Sassari.

La etapa de dominio peninsular termina, como en el resto de Cerdeña, durante la Guerra de Sucesión española y la posterior firma del Tratado de Utrecht en 1713. Tras unos años en manos austriacas, en 1720 Sassari y toda la isla pasa a la Casa de Saboya, naciendo el Reino de Piamonte-Cerdeña.

4. URBANISMO

El elemento definidor de la Sassari medieval fue su recinto fortificado levantado entre los siglos XII y XIII, durante la dominación pisana. Se trataba de una muralla de planta pentagonal, de unos 3 kilómetros de longitud, y que se articulaba a partir de unas 40 torres de sección rectangular, aunque también había torres de sección circular, como la que se conserva todavía en *via Torre Tonda*.

A la ciudad fortificada se accedía a través de cuatro puertas, *Utzeri*, *Rossello*, *Porta Sant'Antonio* y *porta del Castello*. En 1600, se añadía una quinta puerta, la *Porta Nuova*, entre el Arzobispado y la Universidad.

En el interior del recinto amurallado, la ciudad de Sassari quedó dividida desde 1278 en cinco parroquias: *San Nicola*, *Sant'Apollinaire*, *San Donato*, *San Sisto* y *Santa Caterina*. Si bien todavía se conservan dichas parroquias, la iglesia de *Santa Caterina* fue derrumbada en el siglo XIX, pasando la parroquia a la antigua iglesia jesuita de *Gesú e María*.

La muralla comenzó a desmantelarse en 1840 para abrir la ciudad a las nuevas construcciones, proceso que se aceleró con la demolición del *Castello*. Todavía se pueden encontrar algunos tramos de la misma en *Corso della Trinitá*, en la *piazza Sant'Antonio*, donde se encuentra la única torre completamente conservada, y en la citada *via Torre Tonda*.

5. UN RECORRIDO POR LA SASSARI ARAGONESA

Iniciamos el recorrido visitando los restos que quedan en pie del antiguo *Castello* levantado en época aragonesa y que se encuentran en la homónima *Piazza del Castello*.

a) Castillo Aragonés:

Mandado construir en 1327 por el infante Don Alfonso después de la revuelta de la ciudad contra los nuevos dominadores, se terminó en 1331, siendo alcaide del mismo Raimundo di Montepanone, cuyo escudo dominaba la fachada. Entre la mitad del 1400 y 1503, se construía la barbacana, estructura defensiva levantada en el interior del foso, debajo de la fachada, para hacer frente al uso de las nuevas armas de fuego. Está compuesta por dos pasillos de unos ochenta metros de longitud, uno inferior y otro superior, en los cuales se practicaron veinte bocas de fuego para la instalación de los arcabuces. Una vez que dejó de cumplir su función militar, el castillo se convierte en 1564 en sede del único Tribunal de la Santa Inquisición de la isla.

El castillo fue completamente demolido entre 1877 y 1890 para dar paso a la construcción del acuartelamiento de “La Marmora” y a las actuales plazas del Castillo y de Cavallino de Honestis. En el año 2010, con objeto de unas obras de acondicionamiento en la plaza, se descubren unas estructuras subterráneas que los expertos identificaron con la antigua barbacana del castillo y con otras estancias como un antiguo silo que pudo utilizarse como cárcel en la época de la Inquisición y que pueden visitarse en la actualidad.

b) Casas del *Corso Vittorio Emanuele*

Dejando atrás la *Piazza del Castello*, nuestro itinerario alcanza el *Corso Vittorio Emanuele*, antiguo eje vertebrador de la ciudad, y donde podemos encontrar varias casas levantadas a lo largo del siglo XV.

- **Casa Farris:** Constituida por dos edificios contiguos que se remontan al siglo XV, el palacio pertenecía en origen a la familia Manca y Cariga, potentada casa que, con Alfonso V de Aragón, conquistó feudos y títulos. Abandonada durante años y profundamente alterada su estructura interior, su restauración se finalizó en el año 2012 y se encuentra a la espera de nuevo uso.

El palacio se estructura en dos cuerpos diferenciados y se abre al Corso a través de una serie de arcos que conforman el pórtico. El piso noble presenta una serie de vanos

rectangulares, algunos de ellos ciegos, y el piso superior se articula a partir de una serie de ventanas, destacando la composición de tres ventanas aljimezadas con decoración geométrica y vegetal de tradición gótico catalana.



Casa Farris

- **Casa Guarino:** o “Casa del Rey Enzo”, levantada por el comerciante de origen valenciano Serafín de Montayans, perteneciente a la burguesía mercantil sassaresa del 400. La casa se restauró en 1922 pero todavía conserva la traza original de arquitectura civil catalana.

Dividida en tres plantas separadas por cornisas, se accede a la casa a través de dos arcos rebajados soportados por columnas con capiteles esculpidos. En la planta noble, se encuentran tres ventanas bíforas con arquillos trilobulados que se apoyan en pequeñas columnas. La tercera planta se articula a partir de dos sencillas ventanas rectangulares.



Casa Guarino

- **Casa Via Canopolo:** Del antiguo palacio sólo se conservan en la actualidad los restos de tres ventanas decoradas con motivos geométricos y vegetales construidas al modo gótico catalán, en muy mal estado de conservación.

Originariamente, pertenecía al palacio el jardín interior que fue comprado por el *Comune* e incorporado al cercano *Palazzo dell' Insinuazione*, actual sede del Archivo Histórico Comunal.

c) Duomo di San Nicola

En pleno corazón del centro histórico se alza el monumento más importante de la arquitectura religiosa sassaresa, el *Duomo* o Catedral de *San Nicola*.

La catedral de Sassari presenta varias fases constructivas que van desde el siglo XIII hasta el siglo XVIII, lo que hace que se aglutinen una gran variedad de estilos artísticos, desde el románico pisano con el que fue inicialmente construida -y del que se

conserva el cuerpo del *campanile*-, al imponente barroco con el que fue construida su fachada.

Durante el dominio aragonés, y como consecuencia del traslado de la sede episcopal de Porto Torres a Sassari en 1441, se procedió a la ampliación de la antigua fábrica, levantándose un nuevo edificio siguiendo las premisas del gótico de tradición catalán. La remodelación se llevó a cabo entre los años 1480 y 1505, año de la nueva consagración del edificio.

La tipología se aprecia en el interior de la catedral compuesto por nave única de dos tramos y transepto, cubierta de crucería y capillas laterales abiertas a la nave. El ábside originario, de cabecera rectangular, sería modificado a finales del siglo XVII. En el transepto se levanta una imponente cúpula semiesférica sobre pechinas, iluminada a gracias a la presencia en el tambor de una serie de ventanas bíforas de estilo también gótico catalán. De esta época, es la construcción de la todavía llamada en la actualidad Sacristía Aragonesa, actual sede del Museo Diocesano.



Campanile



d) Iglesia de *San Giacomo*:

En un ángulo de la *piazza del Duomo* se encuentra un pasaje que conduce a la pequeña iglesia de *San Giacomo*, construida en el siglo XIII, y que presenta una fachada muy sencilla que se ha conservado hasta nuestros días casi sin alteración, a pesar de las numerosas restauraciones que ha sufrido el edificio. A inicios del siglo XVII se reconstruyó la cubierta mediante bóveda sobre lunetos.

La huella aragonesa se puede apreciar en la escultura de la *Madonna del Pilar*, interesante talla de madera realizada en la segunda mitad del siglo XVII y que proviene del altar mayor de la iglesia de Santa Isabel Reina de Portugal, demolida en 1904.



e) Otras huellas de época aragonesa extramuros de la ciudad medieval:

- *Santa Maria di Betlem:*

A las puertas de la ciudad, en la actual plaza de Santa María, se construyó esta iglesia en el siglo XII, que fue profundamente remodelada durante los años 1440 y 1465, cuando la iglesia se amplía con la realización de algunas capillas en estilo gótico catalán y con la construcción de una enorme bóveda de crucería en el presbiterio. Las sucesivas reformas posteriores han modificado sustancialmente su fisonomía original.

- *San Pietro in Silke:*

Al suroeste del centro histórico se levantó en los siglos XII- XIII esta iglesia monasterio, donde entre 1472 y 1478 se construye la capilla de la Virgen de las Gracias, siguiendo las premisas del estilo gótico catalán.



Capilla de la Virgen de las Gracias, *San Pietro in Silke*

6. APÉNDICE: UN PROPUESTA DIDÁCTICA

Una vez diseñado el itinerario a la búsqueda de las huellas aragonesas en la ciudad de Sassari a través de sus monumentos, sería interesante elaborar una propuesta didáctica para trabajar en el aula que le permitiera al alumnado profundizar en aspectos significativos del periodo aragonés y, por extensión, de la presencia española en Cerdeña.

La propuesta iría dirigida al alumnado de la *Terza* porque es en este curso cuando se abarca este periodo histórico. Se plantearía llevar a cabo pequeños trabajos de investigación por grupos (de dos a tres miembros) referente a un periodo, un acontecimiento, un monumento o un personaje destacados de la época que estamos estudiando.

Los resultados de dicha investigación se expondrían en clase y, de esta forma, sería el propio alumnado el que diera a conocer este periodo de la historia de Cerdeña, que apenas se estudia en las escuelas, y pondría de manifiesto las conexiones históricas, artísticas y culturales que unen desde siglos a nuestro país con esta tierra sarda.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

MANCONI, Francesco (2010): *La Sardegna al tempo degli Asburgo*. Ed. Il Maestrale. Nuoro.

BELENGUER CEBRIÀ, Ernest(2001): *La Corona de Aragón en la monarquía hispánica. Del apogeo del s. XV a la crisis del XVII*, Ed. Península, Barcelona,

ZURITA, Jerónimo, *Anales de la Corona de Aragón*, Zaragoza, 1610 (reedición a cargo de Ángel Canellas López, 9 vol., Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 1977).

CARBONELL, Jordi y MANCONI(1984):*Francesco, I catalani in Sardegna*.Ed. Silvana, Cagliari.

ARTE Y URBANISMO

ORLANDI, Gian Filippo(1991): *Le Mura e il Castello* vol.1 y 2. Ed. Carlo Delfino. Sassari.

PIGA, Maria Vittoria(2001): *Sassari, una città da scoprire*.Istituto Magistrale “Margherita di Castelvì”.Sassari.

Publicaciones del *Comune di Sassari* con motivo de la celebración de las jornadas de *Monumenti aperti* (ediciones 17,18, 19 y 20, correspondientes a los años 2013,2014,2015 y 2016)

Scoprisassari, I monumento e i luoghi della cultura. Rete Thàmus. Sassari museale. (http://www.comune.sassari.it/persona/turista/file_pdf/cartina_italiano.pdf)

SCANO, Maria Grazia(2008): *Storia dell'Arte moderna in Sardegna*, CUEC Editrice, Cagliari, 2008.

SERRA, Renata(1984): “L’architettura sardo-catalana”, en CARBONELL-MANCONI, 1984, p.125-154.

CASU, Paola(2006): *L'architettura di età aragonese in Sardegna, XVI Settimana della Cultura Scientifica e Tecnologica*, Università di Cagliari, Dip. Di Architettura . Laboratorio di Disegno.

WEB

-Artículos publicados en la página web de *La Nuova Sardegna*:

<http://lanuovasardegna.gelocal.it/sassari/cronaca/2014/05/10/news/memento-il-vicolo-scomparso-insieme-al-ricordo-dei-nobili-esgrecho-1.9196692>

http://ricerca.gelocal.it/lanuovasardegna/archivio/lanuovasardegna/2010/06/17/SC1SC_SC102.html

<http://lanuovasardegna.gelocal.it/regione/2010/11/22/news/sassari-i-nomi-antichi-della-citta-murata-svelati-i-segreti-dei-toponimi-1.3330067>

www.comune.sassari.it

**ITINERARIO:
TRAS LAS HUELLAS DE ESPAÑA EN ROMA**

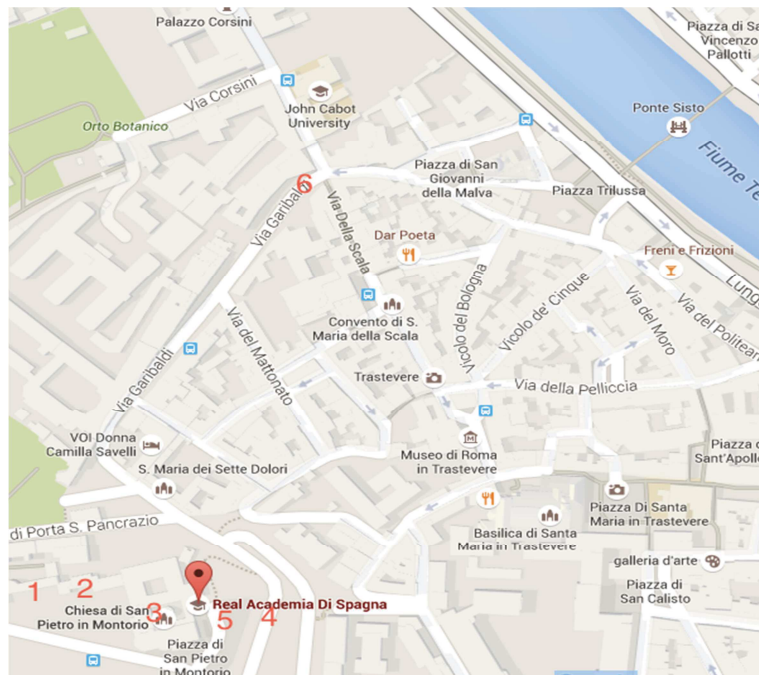
Latorre Romero, Fernando
Ripoll Vaquer, Sara
Vigil Estrada, José Manuel

Sección Española de Roma

Entre la infinidad de itinerarios que ha producido la ciudad de Roma y entre los no pocos dedicados a rastrear en ella las huellas de España, este tiene la particularidad de aunar lo artístico y lo literario.

Dos bellas estampas de la ciudad abren y cierran nuestro recorrido. Una de ellas es la vista panorámica desde las alturas de la colina del Gianicolo, que, en cierta medida, como más adelante veremos, puede ser considerado territorio español; la otra es la de la ruinas de la Roma clásica, la del Foro romano desde el Capitolio.

Hemos partido de la Roma más cercana a nosotros para morir en la Roma antigua, desandando “la batalla de las edades”. Podríamos haberlo hecho en sentido contrario, pero sea en una u otra dirección, el itinerario será siempre el mismo; estamos en una ciudad tan fiel a su pasado, que pocas cosas en ella cambian.



Google maps.

1 - LA FUENTE DEL ACQUA PAOLA, EL FONTANONE

Nuestro itinerario empieza delante del *Fontanone*, o fuente del “Acqua Paola”, que, si bien no tiene relación directa con España, domina la plaza desde la cual podemos contemplar la residencia del Embajador de España y empezar nuestra ruta siguiendo la impronta española en el Gianicolo.

El *Fontanone* fue encargado por el Papa Pablo V como final del acueducto trajano que había hecho restaurar permitiendo llevar de nuevo el agua a esta zona de la ciudad. El proyecto encargado a Giovanni Fontana se realizó entre 1611 y 1612. En él, se reutilizaron materiales extraídos del Foro de Nerva y columnas procedentes de la primitiva basílica del Vaticano. Carlo Fontana, sobrino de Giovanni, modificó el proyecto original en 1690 por encargo del Papa Alejandro VII, cambiando el trazado de los arcos y de la fuente que recibe el agua.



2 – EL PALACIO MONTORIO

El Palacio Montorio es la residencia del Embajador de España ante la República Italiana desde 1947, año en que el Estado adquirió esta villa. El edificio está decorado con magníficos tapices y pinturas en muchos casos alusivas a la historia del país.

Del palacio, destaca su ubicación que permite admirar prácticamente toda Roma desde sus terrazas y ventanas.

Si bien no podemos visitar el interior del palacio, podemos contemplar las magníficas vistas desde la plaza situada delante del Fontanone e intentar identificar los edificios que desde aquí se divisan.

3 – LA IGLESIA DE SAN PIETRO IN MONTORIO

En 1472, con la dirección del beato español Amadeo Menes da Silva, se empezó a construir el monasterio franciscano, del que forma parte la iglesia, bajo patrocinio inicial del rey de Francia Luís XI y fue finalizado por los Reyes Católicos, quedando la fundación franciscana bajo patronazgo español.

La iglesia, consagrada por el papa Alejandro VI Borja en 1500, fue diseñada, según Giorgio Vasari, por Baccio Pontelli siguiendo el esquema franciscano en un estilo ya plenamente renacentista. Presenta una única y amplia nave con capillas laterales con una estructura muy similar, si bien a una escala inferior, a la de Santa Maria del Popolo.

En el interior, destacan las obras de grandes artistas como Giorgio Vasari, que diseñó la última capilla lateral derecha y pintó la tela de *La Conversión de San Pablo* que la preside, o Daniele da Volterra, autor de la capilla situada frente a la anterior. A Bernini se debe el diseño de la segunda capilla a la izquierda, dedicada a San Francisco, con un relieve del éxtasis del santo de Asís realizada por su discípulo, F. Baratta. Carlo Maderno proyectó la capilla de *La Piedad* que guarda el altar de Martin Longhi. Pinturas de Antoniazzo Romano, Sebastiano del Piombo o Dirk van Baburen completan la decoración de las capillas. En el altar mayor, se encontraba de 1523 a 1793 la última obra de Rafael, la *Transfiguración*, expoliada por las tropas francesas y que ahora se encuentra en los Museos Vaticanos.

La reestructuración de la zona donde se ubica la iglesia se realizó a principios del s.XVII bajo el patrocinio de Felipe III. Un corrimiento de tierras hizo necesaria la construcción de un talud amurallado que a modo de contrafuerte protegiese toda la zona que cae hacia la actual Vía Garibaldi. Al realizarse la plaza a un nivel más bajo se erigió la doble escalinata que da acceso a la iglesia. Se instaló una fuente llamada *La castellana* destruida durante la guerra de 1849 que también causó graves daños en el presbiterio y en el campanario que fueron reconstruidos con posterioridad.

Si se observa la austera fachada de la iglesia y la escalinata anterior, se pueden descubrir los escudos e inscripciones que muestran el patronazgo español de la obra.

4 - LA REAL ACADEMIA DE ESPAÑA

La Academia fue fundada en 1873, si bien ya en 1680 había habido un frustrado proyecto de formación de la Academia Española siguiendo el ejemplo de la francesa, creada varios años antes. Fue durante la I República cuando Emilio Castelar impulsó su creación. El conde Coello de Portugal, como embajador de España en Italia, realizó las negociaciones para ubicar la sede de la Academia en el convento de *San Pietro in Montorio*. Las obras comenzaron en 1879 y fue inaugurada en 1881.



La Academia está regida por un patronato y su objetivo principal es acoger becarios, anteriormente llamados pensionados, de diferentes especialidades relacionadas con las Bellas Artes; a las categorías tradicionales se les han unido nuevas disciplinas como cómic, diseño gráfico, videocreación, etc.

Desde su fundación han pasado por la Academia múltiples artistas: músicos como Ruperto Chapí o Tomás Bretón, pintores como Francisco Pradilla, escultores como Agustín Querol o Mariano Benlliure, que más adelante se ocupó de la dirección de la Academia. Otro insigne director fue Valle-Inclán entre 1933 y 1935.



La Real Academia de España se asienta en el complejo conventual de San Pietro in Montorio que había sido desamortizado. Los restos más antiguos son algunos muros romanos construidos en *opus reticulatum*, que se conservan en la parte baja de la Academia, los restos de una cisterna en el claustro, así como un conjunto de capiteles romanos, si bien se desconoce el uso original de estas estructuras.

Como ya se ha comentado en la explicación de la iglesia, los Reyes Católicos fueron los principales promotores de la renovación de *San Pietro in Montorio*. A finales del siglo XV, principios del siglo XVI, se levantaron las construcciones que constituyen el conjunto monumental, formado por la iglesia, el convento, los dos claustros y el templete.

Del conjunto conventual destaca el claustro norte realizado durante el mandato de Clemente Dolera como general de la Orden Franciscana entre 1533 y 1537. En él encontramos un amplio ciclo pictórico manierista dedicado a la vida de San Francisco que fue realizado entre 1587 y 1590 por Nicolás Circignani, "Il Pomarancio", por encargo de Costanzo Boccafuoco, cardenal titular de *San Pietro in Montorio*.

El proyecto de transformación del convento en Academia de 1879 se debe a Alejandro del Herrero y Herreros, que añadió nuevos espacios, haciendo crecer el edificio en altura y levantando las dos torres de la fachada norte. A lo largo del siglo

XX el edificio experimentó nuevas ampliaciones y reformas, como la construcción del actual pabellón de acceso en 1930.

5 – TEMPIETTO DE SAN PIETRO IN MONTORIO

El *Tempietto* de Bramante, situado en uno de los claustros de *San Pietro in Montorio*, es una de las obras clave de la arquitectura renacentista.

El templete fue construido por encargo de los Reyes Católicos para conmemorar el lugar donde erróneamente se creía había sido crucificado San Pedro. Los monarcas habían hecho un voto para tener un sucesor. Al nacer su hijo Juan, éste se concretó en la construcción de la Iglesia y del templete, pagado con rentas provenientes de la Corona de Aragón.

Donato Bramante recupera el modelo clásico del *tholos* que aúna con la tradición de los *martiria* cristianos, fundiendo los ideales humanistas del Renacimiento y los valores cristianos. El templete es una obra fundamental en la revalorización de la planta centralizada, la más perfecta según los artistas renacentistas, que Bramante también utilizará en el primer proyecto de San Pedro del Vaticano, del cual el templete es el más directo antecedente.

El templete tiene unos once metros de diámetro; sobre una base escalonada se asienta la columnata toscana que rodea la cella, sobre la que se asienta el entablamento clásico, en cuyas metopas encontramos esculpidos los símbolos litúrgicos. La planta superior tiene una galería circular sin acceso y una balaustrada alrededor del tambor de la cúpula de media naranja que presenta una cubierta de plomo rehecha durante el reinado de Felipe III (cuando se realizaron las otras obras del complejo). Es en este periodo cuando se añade la linterna ciega con los escudos de España.



En el interior de la capilla, encontramos representaciones escultóricas del santo y de su martirio. La iconografía de la vida del santo continúa en la cripta inferior cubierta por estucos de mediados del siglo XVIII. En el suelo se ve el orificio en que se creía había sido clavada la cruz del martirio de San Pedro.

La cripta y la iglesia fueron consagradas en 1500 por Alejandro VI. Tras una breve interrupción en 1502, se reanudaron las obras de la parte superior que se concluyeron en torno a 1510. El proyecto de Bramante incluía una reestructuración del claustro con un pórtico circular que nunca llegó a realizarse.

El templete gozó de gran admiración desde su construcción y fue incluido en las principales obras de la tratadística renacentista como los *Siete libros de arquitectura* de Sebastiano Serlio o *Los cuatro libros de arquitectura* de Andrea

Palladio que ayudaron a su difusión.

6 - ALBERTI EN ROMA

INTERLUDIO LÍRICO O TRÁNSITO DEL TÍBER CON MUCHO VUELO POÉTICO

En *vía Garibaldi*, llegamos a la finca sita en el número 88, residencia, durante sus años romanos, del poeta gaditano Rafael Alberti.

Como la mayor parte de los poetas de la Generación del 27, sufrió las consecuencias de la Guerra Civil y posterior franquismo y tuvo que emprender el viaje del exilio, primero en Argentina y a partir de 1963 en Roma, hasta su regreso a España tras la llegada de la democracia.

Con el dinero del Premio Lenin por la Paz, Alberti compró este palacete en *vía Garibaldi* ,88, que llegaría a ser un auténtico santuario y meta de peregrinos antifranquistas. El propio poeta bromeaba diciendo que los españoles iban a Roma para ver al Papa o a verle a él.

Aprovechamos para leer un soneto en el que el poeta enumera todo aquello a lo que tuvo que renunciar con su exilio y le ruega a la ciudad de Roma que ,de alguna manera, le recompense tamaña pérdida.

*Dejé por ti mis bosques, mi perdida
arboleda, mis perros desvelados,
mis capitales años desterrados
hasta casi el invierno de la vida.*

*Dejé un temblor, dejé una sacudida,
un resplandor de fuegos no apagados,
dejé mi sombra en los desesperados
ojos sangrantes de la despedida.*

*Dejé palomas tristes junto a un río,
caballos sobre el sol de las arenas,
dejé de oler la mar, dejé de verte.*

*Dejé por ti todo lo que era mío.
Dame tú, Roma, a cambio de mis penas,
tanto como dejé para tenerte.*



Quizá Alberti pretendía que el ayuntamiento de Roma le consagrara el nombre de una de las calles de Trastevere, el *Vicolo del Cinque* o *del Bologna* convertidos en *il Vicolo di Rafael Alberti già del Cinque, già del Bologna*, como manifiesta en estas frases:

“Ahora espero que algún día, en alguna fecha de aniversario, el comune de la Ciudad

Eterna estampe en algún vicolo, no lejano de mi Vía Garibaldi, una placa que diga: «Vicolo di Rafael Alberti (antes del Cinque, del Cedro, etcétera)», porque yo me instalé aquí, me convertí en vecino de este barrio para cantarlo humildemente, graciosamente, rehuyendo la Roma monumental, amando sólo la antioficial, la más antigoethiana que pueda imaginarse: la Roma trasteverina de los artesanos, los muros rotos, pintarrajeados de inscripciones políticas o amorosas, la secreta, estática, nocturna y, de improviso, muda y solitaria.”

Más o menos nos pretende decir humildemente que, solo con su figura, vestida había dejado a Roma de su hermosura.

En 1998, fue nombrado ciudadano de honor de Roma; acudió al acto con una camisa rosa fucsia que desencadenó no pocos comentarios en España.

Mientras hablamos del poeta, se abre el portón del edificio y un señor altivo, de melena plateada, sale a deambular por las callejas de Trastevere, viste pantalón y chaqueta vaqueros, una solapa roja y la otra amarilla, pero la camisa es de un fucsia desvaído, casi violeta.

Lo seguimos y nos dejamos llevar por los callejones trasteverinos.

“Puedo confesar que en mi amado barrio tuve que volverme torero, adiestrándome en ceñirme, en adelgazarme contra los muros, en salir por pies, corriendo veloz como ante un toro, al ver llegar aquellas exhalaciones interplanetarias, ciegas y sin aviso, por tan estrechas calles y retorcidos callejones. De ahí nació, a poco más de un año de vida romanesca valerosa, un libro, titulado con astronómica exactitud: “Roma, peligro para caminantes”.”

Por ello, el poeta en otro de sus sonetos da consejos para caminar por la ciudad eterna:

*Trata de no mirar sus monumentos,
caminante, si a Roma te encaminas.
Abre cien ojos, clava cien retinas,
esclavo siempre de los pavimentos.
Trata de no mirar tantos portentos,
fuentes, palacios, cúpulas, ruinas,
pues hallarás mil muertes repentinas
–si vienes a mirar–, sin miramientos.
Mira a diestra, a siniestra, al vigilante.
Párate al ¡alto!, avanza al ¡adelante!
Marcha en un hilo, el ánimo suspenso.
Si vivir quieres, vuélvete paloma;
Si perecer, ven, caminante, a Roma,
Alma garage, alma garage inmenso.*



Pasa por delante del bar *Settimiano*, donde se suele reunir con otros pintores como el argentino Alejandro Kokochinski, a través de quien conocerá a su amante, la bióloga catalana Beatriz Amposta, que por entonces se encontraba trabajando en Roma con una beca de estudios y para la que escribirá una serie de poemas de

amor. ¿Adónde irá?

Casi nadie sabe que el poeta ha comprado una buhardilla en una esquina trasteverina llamada *Vicolo del Bologna*, donde se pasa días enteros escribiendo y pintando. La pintura le ha granjeado grandes amistades como la del pintor Carlo Quattrucci, con quien también trabaja en *Via dei Riari*. Parece que para allá se encamina, pero no, gira a la derecha y entra en *via della Scala*. Es temprano por la mañana y aún vemos restos de la movida nocturna del barrio. Hay botellas y vasos rotos y alguna que otra meada, como en los tiempos del poeta:

*Verás entre meadas y meadas,
más meadas de todas las larguras:
unas de perros, otras son de curas
y otra quizá de monjas disfrazadas.*

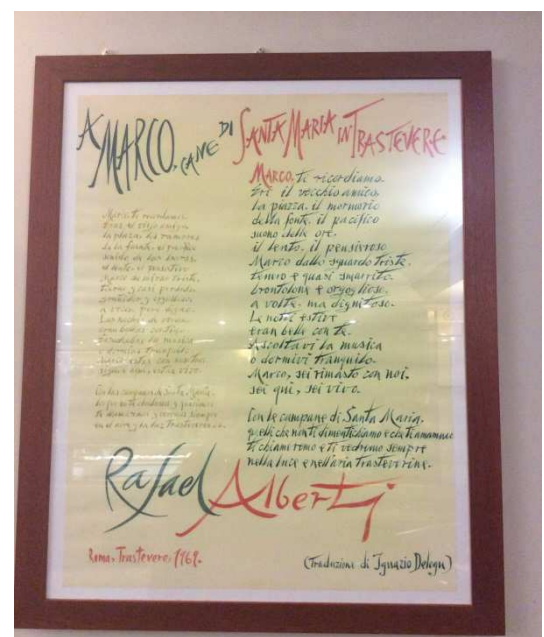
*Las verás lentas o precipitadas,
tristes o alegres, dulces, blandas, duras,
meadas de las noches más oscuras
o las más luminosas madrugadas.*

*Piedras felices, que quien no las mea,
si es que no tiene retención de orina,
si es que no ha muerto es que ya está expirando.*

*Mean las fuentes... Por la luz humea
una ardiente meada cristalina...
y alzo la pata... Pues me estoy meando.*

Llegamos a la Plaza de Santa María en Trastevere, en cuyas terrazas suele pasar largas horas el poeta contemplando la vida del barrio, se detiene a tomar un café en el *Caffè Marzio*, donde podemos ver algún dibujo y algún que otro poema suyo, como el dedicado al perro Marco:

*Marco, te recordamos.
Eras el viejo amigo,
La plaza, los rumores
De la fuente, el pacífico
Sonido de las horas,
El lento, el pensativo
Marco de mirar triste,
Tierno y casi perdido,
Gruñidor y orgulloso,
A veces, pero digno.
Las noches de verano
Eran bellas contigo.
Escuchabas la música
O dormías tranquilo.
Marco, estás con nosotros,
Sigues aquí, estás vivo.*



*Con las campanas de Santa María,
Los que no te olvidamos y quisimos,
Te llamaremos y veremos siempre
En el aire y la luz trasteverinos.*

Pero tampoco se detiene aquí por mucho tiempo; ya de nuevo en la Plaza de Santa María gira a la izquierda.

Siguiendo al poeta, nos hemos terminado perdiendo por los callejones; estamos rodeados de basura:

*Cáscaras, trapos, tronchos, cascarones,
latas, alambres, vidrios, bacinetas,
restos de autos y motocicletas,
botes, botas, papeles y cartones.*

*Ratas que se meriendan los ratones,
gatos de todas clases de etiquetas,
mugre en los patios, en los muros grietas
y la ropa colgada en los balcones.*

*Fuentes que cantan, gritos que pregonan,
arcos, columnas, puertas que blasonan
nombres ilustres, seculares brillos.*

*Y ante tanta grandeza y tanto andrajo
una mano que pinta noche abajo
por las paredes hoces y martillos.*

Finalmente, divisamos un puente sobre el Tíber, se trata del *ponte Sisto*. El marinero en tierra convertido en barquero nos ayudará a cruzarlo. El poeta solo ve en esta ciudad católica y apostólica curas y monjas que le llevan a peregrinas reflexiones existenciales:

*Pasan tres monjas por el puente.
El Tíber ha visto tantas, que ni las
refleja.*

O esto otro:

*Un cura en bicicleta por el puente.
Yo ya no tengo bicicleta. ¿Acaso
Tendré que hacerme cura
Para tener de nuevo bicicleta?*



Mientras continúa reflexionando, ya hemos alcanzado la otra orilla del Tíber, *il Lungotevere dei Vallati*. Suponemos que se encamina hacia *Campo de' Fiori*; precisamente en un soneto suyo nos recuerda que en aquella plaza ardió Giordano Bruno, cuya estatua se puede ver en el centro.

Hoy en día se ha convertido en un mercado para turistas; en los años de Alberti no era exactamente la plaza de Jemmá el Fná, pero aún conservaba cierto sabor popular.

*Perchas, peroles, pícaros, patatas,
aves, lechugas, plásticos, cazuelas,
camisas, pantalones, sacamuelas,
cosas baratas que no son baratas.*

*Frascati, perejil, ajos, corbatas,
langostinos, zapatos, hongos, telas,
liras que corren y con ellas vuelas,
atas mil veces y mil mas desatas.*

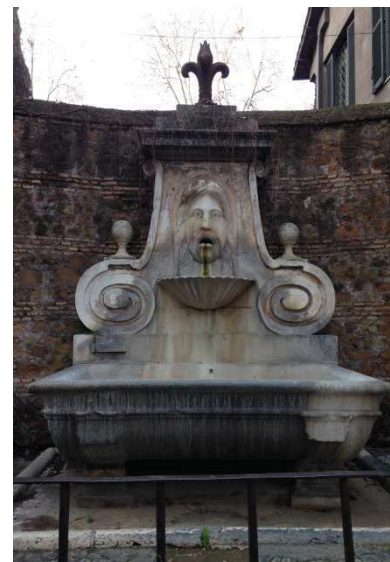
*Campo de' Fiori, campo de las flores,
repartidor de todos los colores,
gracia, requiebro, luz, algarabía...*

*Como via Giulia, el más triste rey de los mercados,
sobre tus vivos fuegos, ya apagados,
arde Giordano Bruno todavía.*



Pero el poeta nos da esquinazo y girando hacia la izquierda se adentra, por en el rione Regola, en pleno centro histórico de Roma; pasamos por delante de la Fontana del Mascherone, a la que dedicó este poema:

*Asombrada.
Siempre mirando sola,
Mi cabeza cortada.
¿Qué miro? ¿A dónde mira
mi pupila espantada?
Asombrada
de estar mirando todo
sin estar viendo nada.
¿Qué lloro, que no llora
por mi boca espantada?
Asombrada
de llorar por mi boca
y no por mi mirada.
Escuchadme... Soy fuente,
espanto de mi misma,
asombro de la gente.*



Al llegar a la altura de la *Chiesa dello Spirito Santo dei Napoletani*, parece que el poeta dirige sus pasos hacia el Liceo Virgilio, adonde irá a dar un recital o, acaso, otra lección de tinieblas, pero nos sorprende nuevamente y gira hacia la derecha

por *via de Sant'Aurea* hasta *Plaza dei Ricci*. De repente, nos encontramos frente al número 20 de *via Monserrato*; esta fue la primera casa del poeta en Roma, adonde llegó el 28 de mayo de 1963 procedente de Buenos Aires. Por lo que cuentan, una casa donde había vivido San Ignacio de Loyola.

El poeta recuerda de esta primera casa romana:

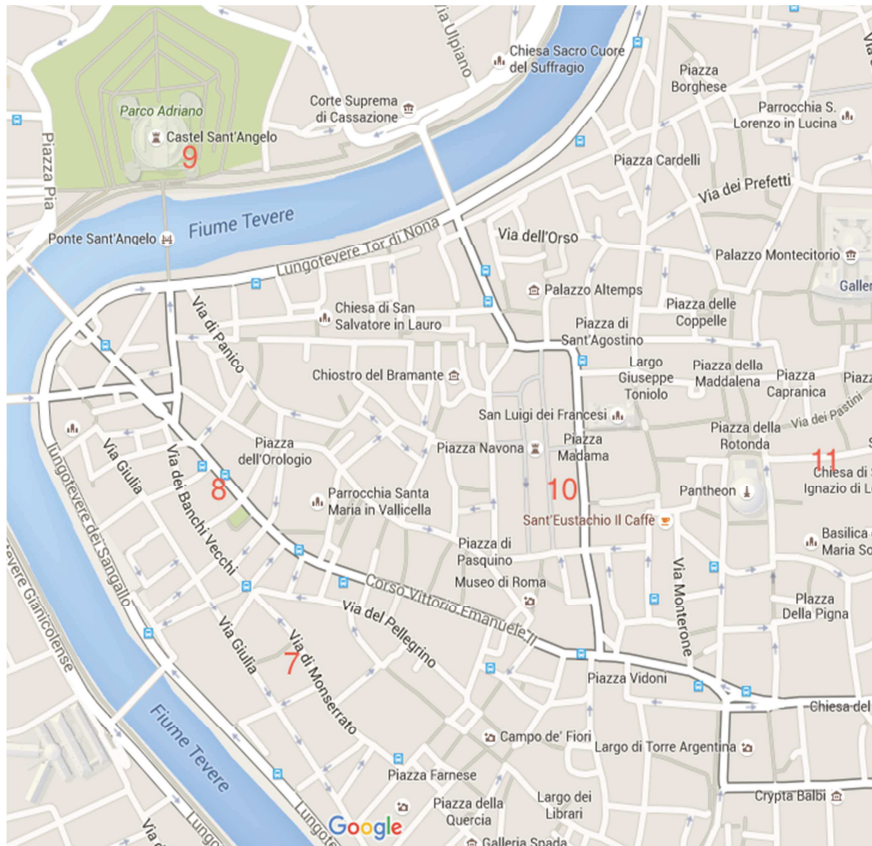
*“Mi primera casa romana estaba aquí, en Via Monserrato, número 20: patio-jardín con una hermosa ninfa al fondo, escalera poblada de bajorrelieves -atletas, marineros, bailarinas- que me miraban al subir y bajar los peldaños altos y desiguales. Mi apartamento estaba en el tercer piso, era el más moderno, con una terraza a la que apenas podíamos asomarnos para no mancharnos de la lluvia de hollín que bajaba de las chimeneas cercanas. Pero vivir allí, en ese pequeño edificio, era encantador. No sólo la casa, sino también el barrio me encantó, considerándome desde el momento de mi llegada el más honroso de sus habitantes, pariente de esos antiguos exiliados españoles, porque yo, tras veinticuatro años de exilio en Argentina, llegaba a Roma para seguirlo. No hacía mucho tiempo había terminado una versión teatral de *La lozana andaluza*, la extraordinaria novela «picante» y divertida del reverendo padre andaluz Francisco Delicado. Comencé a recorrer a todas las horas el barrio, que tenía las calles tan estrechas como las de una Toledo menos secreta, más vital y laboriosa. Gatos, grietas, basuras, paños tendidos, artesanos de las más variadas profesiones, el jaleo maravilloso de *Campo de' Fiori*, con su Giordano Bruno como un fúnebre paraguas sobre el mar de verduras, pescados y zapatos... todo empezó a darme vueltas alrededor, a revolotear, mareándome, aplastándome, fundiéndome en un remolino enloquecido, que junto al peligroso ir y venir de los coches me redujo al perfil de un pobre peatón desesperado, sin embargo colmado de amor y miedo, al mismo tiempo, dentro de ese endiablado laberinto en el que me había metido. Y fue entonces cuando en una noche de prolijas meadas y maullidos fui a topar de repente, no con la sombra de Gioachino Belli, sino con el mismo poeta en persona, ya que su presencia era real, verídica, en todo lo que veía y oía.”*

Añadimos otro recuerdo de Terenci Moix, frecuentador de la pareja formada por Rafael Alberti y su mujer, María Teresa León:

*“Yo conocí a Rafael y a María Teresa en Via Garibaldi, pero cada vez que pasaba por Via Monserrato, con la iglesia española y los palacios oxidados, pensaba si no habría sido más propio conocerles allí. En la adaptación escénica que Rafael hiciera de *La lozana andaluza* -con la mirada puesta en Nuria Espert-, Via Montserrato estaba presente de una manera tácita. Los mismos versos dedicados a la Lozana y el fiel Raspín recuerdan sus pasos y tropezones por estas calles, en tiempos de picardía. Conocerían sin duda el *Campo de' Fiori*, donde se consumió la pira de Giordano Bruno. Pobres pícaros de una España dormida sobre su sueño imperial, no tendrían tiempo ni preparación para preguntarse la razón de la inquisitorial chamusquina. Pienso, sin embargo, que Rafael y María Teresa se preguntaron muchas veces por la ignominiosa hoguera que les chamuscó a ellos.”*

Se cierra la puerta de Monserrato, 20 y nosotros, ya sin el poeta, seguimos nuestro recorrido, buscando las huellas de España, pero por suerte no hemos de caminar

mucho, porque unos metros a la izquierda se encuentra la Iglesia de Monserrato.



Google maps

7 – IGLESIA DE SANTA MARÍA DE MONTSERRAT

La iglesia de *Santa Maria in Monserrato degli Spagnoli* es actualmente la Iglesia Nacional de España en Roma. Nace de la fusión en 1803 de dos instituciones semejantes fundadas a finales de la Edad Media como centros de acogida para peregrinos españoles. Una de ellas, Santiago y San Idelfonso de los Españoles en *Piazza Navona*, fundada a finales del siglo XV, acogía a los procedentes de Castilla; la otra, Santa María de Montserrat, fundada en la segunda mitad del siglo XIV, a los de Aragón. Ambos centros adquirieron el carácter de iglesias “nacionales”. Al cerrarse temporalmente en 1798 la iglesia de Montserrat, el papa Pío VII aprobó su unión canónica con la de Santiago, que a su vez fue clausurada en 1807 y vendida en 1878. Se conservó, por tanto, como única iglesia nacional española la de Montserrat, a la que se había antepuesto en 1807 la titularidad de la otra; de ahí su denominación de Iglesia Nacional Española de Santiago y Montserrat.

La iglesia fue proyectada por Antonio de Sangallo, el Joven, a principios del siglo XVI, pero su construcción sufrió varias interrupciones por falta de recursos y no se concluirá hasta 1675. Entre 1818 y 1821 fue restaurada por completo y se construyó *ex novo* el altar mayor. La fachada, de dos órdenes, fue proyectada por Volterra, si bien se modificó en el s. XIX. Por encima del portal se sitúa un grupo escultórico de 1731 de Carlo Monaldi que representa a la Virgen titular de la iglesia.

El interior se estructura en una nave única rectangular, con un profundo ábside y flanqueada por tres capillas de planta cuadrada a cada lado, rematadas por cúpulas. Presenta una interesante decoración pictórica, procedente en parte de la iglesia de Santiago de *Piazza Navona*.

La capilla más interesante es la primera a la derecha, dedicada en un principio a San Felipe y San Nicolás, fue concedida a Bernardino Rossi, finales del s. XVI, de quien se conserva la lápida sepulcral y el escudo de familia. A la derecha, se encuentra el mausoleo de los papas españoles de la familia Borja, Calixto III y Alejandro VI, realizado en 1889 por el escultor Felipe Moratilla. Debajo se ubica el cenotafio del rey Alfonso XIII (1886-1941), cuyos restos fueron trasladados al Panteón de Reyes de El Escorial en 1980.

En el resto de capillas vemos diferentes ejemplos de obras referidas a Santiago el Mayor, como la escultura del Sansovino; el apóstol también aparece en la tela dedicada a la Virgen del Pilar de Francisco Preciado de la Vega, en que está acompañado por San Vicente Ferrer, y también a la Virgen de Montserrat, como la segunda capilla a la izquierda, en que se muestra una copia de la talla del monasterio catalán rodeada de frescos referidos a la Santa Montaña y a San Raimundo de Peñafort.

La iglesia acoge diferentes sepulturas de familias españolas establecidas en Roma y de algunos embajadores.

Si observamos el grupo escultórico de la fachada, podemos ver la referencia iconográfica a la titular de la iglesia. En el interior, por encima de los arcos de las capillas laterales, se sitúan los escudos de las diferentes regiones del territorio español.



8 - VIA DEI BANCHI VECCHI: CERVANTES

De Montserrat, pasamos por *via dei Banchi Vecchi*, donde se localiza un importante episodio de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. En el capítulo VI del libro cuarto, refiere Cervantes una animada visita de la comitiva de peregrinos por la ciudad de Roma. Concretamente, en la calle de los Bancos, Auristela (nombre fingido de Sigismunda) encuentra en una tienda un retrato de ella misma, quedando sorprendida del hecho:

“Las damas francesas visitaron los templos y anduvieron las estaciones con pompa y majestad, porque Croriano, como se ha dicho, era pariente del embajador de Francia, y no les faltó cosa

que para mostrar ilustre decoro fuese necesaria, llevando siempre consigo Auristela y a Constanza, y ninguna vez salían de casa que no las seguía casi la mitad del pueblo de Roma. Y sucedió que, pasando un día por una calle que se llama Bancos, vieron en una pared della un retrato entero, de pies a cabeza, de una mujer que tenía una corona en la cabeza, aunque partida por medio la corona, y a los pies un mundo, sobre el cual estaba puesta, y, apenas la hubieron visto, cuando conocieron ser el rostro de Auristela, tan al vivo dibujado que no les puso en duda de conocerla.

Preguntó Auristela, admirada, cómo era aquel retrato, y si se vendía acaso. Respondióle el dueño (que, según después se supo, era un famoso pintor) que él vendía aquel retrato, pero no sabía de quién fuese; sólo sabía que otro pintor, su amigo, se le había hecho copiar en Francia, el cual le había dicho ser de una doncella extranjera que en hábitos de peregrina pasaba a Roma.”

9 – CASTEL SANT'ANGELO

Iniciado por el emperador romano Adriano (nacido en el año 76, fallecido en el 138) en el año 135 para ser su mausoleo personal y familiar, y terminado por el también emperador Antonino Pío en el 139, este impresionante monumento está situado en la orilla derecha del río Tíber, en frente del Pons Aelius Hadrianus (actual puente de Sant'Angelo, construido en el año 133), a poca distancia de la Ciudad del Vaticano. El monumento, levantado con piedra de travertino, se coronaba con un montículo de tierra en forma cónica, plantado de cipreses y otros árboles. Adriano quiso que su túmulo fuese más alto y más agudo en su cono que el de Augusto, además de colocarlo en una zona más elevada. En la cúspide del monumento se situó el gran grupo escultórico compuesto por la estatua de Adriano sobre una cuadriga de bronce dorado. En medio del mausoleo se hallaba la cámara funeraria, donde se podía leer un poema compuesto por Adriano:



ANIMULA VAGULA BLANDULA HOSPES COMESQUE CORPORIS QUAE NUNC
ABIBIS IN LOCA PALLIDULA RIGIDA NUDULA NEC UT SOLES DABIS IOCOS.

(Pequeña, delicada, alma vacilante huésped y compañera del cuerpo, que ahora desapareces a allí donde todo es pálido, rígido y desnudo y no bromearás como acostumbras.)

Muy pronto cambió de uso y se convirtió en un edificio militar. En el año 271 d.C., el emperador Aureliano incorporó la gigantesca mole en el sistema defensivo que ideó para la defensa de la ciudad de Roma. En el año 537 d. C., se destruyeron las esculturas decorativas.

El actual nombre del castillo nace en el 590. Durante una gran epidemia de peste que azotó la ciudad de Roma, el papa Gregorio I vio al Arcángel San Miguel sobre la cima del castillo que envainaba su espada porque la epidemia había terminado. Para conmemorar la aparición, una estatua de un ángel corona el edificio. En el

Museo Capitolino, se conserva una piedra circular con la presunta huella del Arcángel dejada en la piedra al anunciar el fin de la peste.

Desde 1277 el castillo está conectado con la Ciudad del Vaticano por un corredor fortificado, llamado Passetto, de unos 800 metros de longitud. La fortaleza fue el refugio del Papa Clemente VII durante el asedio y saqueo de Roma en el año 1527, que llevaron a cabo las tropas del rey Carlos I de España, Emperador del Sacro Imperio Romano.

Alfonso de Valdés (Cuenca, h. 1490-Viena, 1532), el autor del *Diálogo de las cosas acaecidas en Roma*, fue secretario del Emperador Carlos V y el más destacado defensor de las ideas erasmistas en la España de su época. En el *Diálogo* justifica el saqueo de la ciudad por las tropas imperiales en 1527 como un castigo que Dios permitió para expiar los pecados de la Iglesia y abrir a la cristiandad un camino de reformas que la llevaran a conseguir mayor pureza y autenticidad evangélicas. En la obra, dialogan Lactancio, un humanista cristiano en quien se puede reconocer al propio autor, y un arcediano, que representa a la Iglesia corrupta e hipócrita. El arcediano viene de Roma y refiere a Lactancio los pormenores del ataque a la ciudad y la muerte del capitán de los ejércitos imperiales, el Condestable de Borbón :

“LATANCIO.- Para eso le distes vosotros causa, y él era obligado a defender el reino de Nápoles, pues lo había el Emperador hecho su lugarteniente general en Italia, y también él no iba a ocupar las tierras de la Iglesia, sino a prohibir que el Papa no ocupase las del Emperador y a hacer que viniese a concordia con su Majestad.

ARCIDIANO.- Allá se avenga. Pues, tornando a nuestro propósito, el ejército del Emperador estaba tan deseoso de entrar en Roma, unos por robar y otros por el odio muy grande que a aquella Corte romana tenían, y otros por lo uno y por lo otro, que los españoles y italianos, por una parte, a escala vista, y los alemanes por otra, rompiendo con vaivenes el muro, entraron por el Burgo, adonde, como sabéis, está la Iglesia de Sanct Pedro y el Sacro Palacio.(...)

LATANCIO.- Y de los vuestros ¿cuántos murieron?

ARCIDIANO.- Ya sabéis vos cómo siempre suelen en caso semejante añadir. Quieren decir que seis mil hombres; pero, a la verdad, no pasaron de cuatro mil, que luego se retrujeron a la ciudad. Y dígoos de verdad que yo tuviera esta entrada por muy gran milagro, si no viera después aquellos soldados hacer lo que hacían. Por do me parece no ser verisímile que Dios quisiese hacer tan gran milagro por ellos.

LATANCIO.- Estáis muy engañado; sé que Dios no hizo el milagro por ellos, sino por castigar a vosotros.(...) Pues veamos, señor: el Papa ¿dónde estaba entonces?

ARCIDIANO.- En su palacio sin ningún temor; tan seguro, que faltó muy poco que no fuese tomado. Mas como él vio el pleito mal parado, retrújose al castillo de Sanct'Angel con trece cardenales y otros obispos y personas principales que con él estaban. Y luego los enemigos entraron en el Palacio y saquearon y robaron cuanto en él hallaron, e lo mismo hicieron en todas las casas de cardenales y otras gentes que vivían en el Burgo, sin perdonar a ninguno, ni aun a la misma Iglesia del Príncipe de los Apóstoles. En esto tovieron hartos que hacer aquel día, sin que quisiesen probar a entrar en Roma, donde alzadas las puentes del Tíber, nuestra gente se había fortalecido.(...) Luego los capitanes del Emperador determinan de combatir la ciudad, y esta misma noche, peleando con los nuestros, la entraron; y el saco duró más de ocho días, en que no se tuvo

respecto a ninguna nación ni calidad ni género de hombres.

LATANCIO.- ¡Válame Dios! Y los capitanes, ¿no podían remediar tanto mal?

ARCIDIANO.- Ya hacían cuanto podían y no les aprovechaba nada, estando la gente encarnizada en robar como estaba. ¡Viérades venir por aquellas calles las manadas de soldados dando voces! Unos llevaban la pobre gente presa; otros, ropa, oro, plata. Pues los alaridos, gemidos y gritos de las mujeres y niños eran tan grande lástima de oír, que aun ahora me tiemblan las carnes en decirlo. (...) Y agora conosco haber Dios permitido esto para que nosotros vengamos en conocimiento de nuestro error. Más os contaré. Los cardenales que estaban en Roma y no se pudieron encerrar con el Papa en el castillo fueron presos y rescatados, y sus personas muy mal tractadas, y traídos por las calles de Roma a pie, descabellados, entre aquellos alemanes, que era la mayor lástima del mundo verlos, especialmente cuando hombre se acordaba de la pompa con que iban a Palacio y de los ministriles que les tañían cuando pasaban por el castillo.

LATANCIO.- Por cierto, recia cosa era ésa; pero habéis de considerar que ellos se lo buscaron, porque consentían que el Papa hiciese guerra al Emperador, y después de hecha la tregua con don Hugo, sufrían que en nombre del Colegio se rompiese y se hiciesen las mayores abominaciones que jamás fueron oídas. ¿Y cómo? ¿Pensábadas que Dios no os había de castigar?"

Alfonso de VALDÉS: Diálogo de las cosas acaecidas en Roma, edición de Rosa Navarro Durán, Madrid, Editorial Cátedra, 1992 (Letras Hispánicas, 357), págs. 153-167.

El puente romano, del que las tres arcadas centrales son originales, es uno de los más bellos de Roma y cruza el río Tíber para unir el centro de la Roma antigua con la entrada de la fortaleza al otro lado del río. Las estatuas de los apóstoles Pablo y Pedro fueron encargadas por el papa Clemente VII a mediados del siglo XVI, y Bernini, con sólo 17 años dibujó las figuras de los ángeles que sus alumnos elaboraron entre 1660 y 1667.

El monumento fue construido sobre una base cuadrada de unos 84–89 metros de lado, y unos 10–15 metros de alto (las fuentes divergen), recubierto con mármol "lunar" (como se llama al mármol blanco de Carrara) con un friso decorativo de cabezas de ganado (bucrani).

Sobre tal base se construyó un cilindro (de 64 metros de ancho y 20 metros de alto), con piedra volcánica rojiza (*peperino*) y *opus caementicium* (el hormigón romano), y fue recubierto con gruesos bloques de piedra blanca calcárea blanquecia (travertino de Tívoli) de la que aún se pueden apreciar algunos restos.

La fortaleza tiene cinco niveles:

- Nivel 1: el Mausoleo propiamente dicho (donde se encontraban las tumbas, al principio de la rampa) y la rampa inicial de acceso.
- Nivel 2: la cárcel y los depósitos para cereales y aceite.
- Nivel 3: de uso militar y con dos patios. Desde el patio llamado *Cortile dell'Angelo*, donde se expone el antiguo arcángel, se llega a las habitaciones papales y salas de uso actualmente museístico.
- Nivel 4: el apartamento papal, con frescos de Perino del Vaga, Giulio Romano y otros artistas de la escuela de Rafael y las llamadas salas de Pablo III, Clemente VII, Clemente VIII y León X. Aquí se encuentran también las

logias de Sangallo y de Donato Bramante.

- Nivel 5: la terraza superior, con espléndidas vistas sobre toda Roma y el Vaticano, donde se encuentra el Arcángel y la "*Campana della Misericordia*".

En la segunda mitad del siglo X, el castillo pasó a ser propiedad de la familia Crescenzi. Desde el siglo XI, la fortaleza pasó a ser propiedad de los papas, cuando Nicolás III Orsini decide traspasarlo a la Iglesia, por su cercanía a San Pedro, su fama de inexpugnabilidad, y la situación expuesta del Laterano. En 1084, se refugió en ella el papa Gregorio VII, escapando del emperador Enrique IV.

En 1379, el castillo sufrió graves daños. En 1395, el papa Bonifacio IX encarga al arquitecto Niccolò Lamberti reforzar las defensas.

El carácter monumental actual lo adquirió en gran medida con las obras realizadas por el segundo papa Borja, Alejandro VI (1492-1503), que construyó tres de los cuatro torreones de los ángulos del recinto fortificado, dándole verdadero aspecto de fortaleza, mientras sus sucesores se preocuparon del ornato y de la construcción interior de salas y logias. Se empezaron entonces a construir lujosas dependencias para los papas, como la sala paolina en el siglo XVI. A Sixto V le debemos la cámara del tesoro, en la que también se encontraba parte del archivo privado. Varias de ellas están adornadas con excelentes pinturas renacentistas.

La fortaleza sirvió, además, como cárcel de la Inquisición, alojando a presos ilustres como Giordano Bruno, Galileo Galilei, Benvenuto Cellini, Beatrice Cenci y Alessandro Cagliostro.

Entre 1577 y 1753, coronó la fortaleza la estatua del arcángel de Guglielmo della Porta, hecha en mármol y con las alas de bronce, que aún se exhibe en uno de los patios, el llamado Cortile dell'Angelo. Fue sustituida en 1753 por la actual, de bronce del flamenco Peter Anton von Verschaffelt, realizado a partir de un boceto de Bernini.

Pio VII se refugió en la fortaleza ante el ataque de las tropas napoleónicas, que llegaron a tomarla y confiscarla.

Tras convertirse en propiedad del Estado Italiano en 1870, pasó a ser administrado por el ejército, que realizó obras de restauración que fueron criticadas posteriormente por eliminar muchos vestigios de la historia bimilenaria del castillo para dejarlo como estaba en la época romana.

10 - SANTIAGO DE LOS ESPAÑOLES, en la actualidad Iglesia de Nuestra Señora del Sagrado Corazón de Jesús



En el centro de la ciudad, en uno de los espacios urbanísticos más fascinantes del barroco romano, la sobria fachada de la antigua iglesia de Santiago de los Españoles pasa desapercibida frente a la magnificencia berniniana de Piazza Navona. Si nos fijamos con atención, veremos

representada por encima de las puertas la concha del peregrino que nos habla de la vinculación de este edificio con la corona española.

El edificio se levanta sobre los muros del estadio de Domiciano, donde, en el siglo X, los benedictinos levantaron un oratorio dedicado a San Andrés. Desde 1447 a 1455, por deseo del Papa Nicolás V, se reestructuró toda la zona y, en ocasión del jubileo de 1450, se estableció el Hospital de Santiago de los Españoles para acoger a los peregrinos de la Corona de Castilla.

El templo que sustituyó al antiguo oratorio fue fundado por el clérigo Alfonso de Paradiñas, que dispuso de diversos beneficios eclesiásticos empleados en la construcción de la iglesia, que encargó a Bernardo Rossellino. En 1506, se convirtió en Iglesia Nacional del Reino de Castilla y en 1516, fue modificada por Antonio de Sangallo, *el Joven*, que realizó la capilla de Santiago.

La iglesia contenía un rico patrimonio artístico: frescos de Pellegrino Aretusi de Modena, pinturas como *La Crucifixión* de Girolamo Siciolante da Sermoneta o esculturas como el *Santiago apóstol* de Jacopo Sansovino que ahora se encuentran en la iglesia de Santa María de Monserrat, dado que la iglesia fue abandonada a principios del siglo XIX.

El edificio fue ocupado por los padres Misionarios del Sagrado Corazón de Jesús en 1870 que transformaron su interior. En 1930 las obras de ampliación del actual *Corso Rinascimento* conllevaron la destrucción de la capilla que Gaspar Becerra había pintado en 1553.

A pesar de las importantes modificaciones realizadas, en el templo quedan testimonios de lo que fue la iglesia nacional de Castilla, como la capilla Serra o de Santiago, construida en cumplimiento del testamento de Juan Serra, cardenal de Arborea (actual Oristano), que murió en Roma en 1517. En ella se desarrolla un amplio programa iconográfico sobre la vida del apóstol.

Y ahora ha llegado el momento de tomarnos un buen café. A dos pasos del Panteón se encuentra una de las cafeterías con más solera de la ciudad: *il Caffè Sant'Eustachio*. Escuchemos lo que está comentando un simpático señor. Probablemente uno de los mayores conocedores de la realidad italiana y amante de

los placeres de la buena mesa y del buen beber. En definitiva, un gourmet:

El café

“En Italia se hace el mejor café de Europa. La península está perfumada de arriba abajo con buen café. Yo he vivido la transformación del arte de hacer café en Europa. He conocido el café de la época del calcetín y el café obtenido por los primeros filtros – que según tengo entendido fueron una mejora introducida por los franceses -. Más tarde, en Italia, vi adaptar el filtro a una máquina creada ad hoc para hacer café mediante la aplicación del vapor a presión sobre el café molido: era el café expresso, que pronto logró una aceptación dilatada y sensacional.(...) Italia usa para sus máquinas los cafés de mejor calidad que se recogen en el mundo. El líquido que elabora, presentado en tazas minúsculas, cremoso, tiene un aroma incomparable, un tacto ligerísimo y una intensidad perdurable. Los que formamos parte de los pueblos amantes del café, y el nuestro es uno de ellos, llevamos siempre en mente la idea de un café fantástico, absolutamente ideal, soñado. Pues bien, no lo dudéis: ese café utópico o soñado es el que se sirve en Italia. En un mundo en el que tantas calidades se han venido abajo, nosotros hemos tenido la suerte de dar con una bondad inédita, maravillosa y rigurosamente nueva: el café de Italia. (...)El italiano adora su café, forma parte de su vida y casi diría de sus sentimientos. Por lo común no tiene el mal gusto de cortarlo con cualquier presencia láctea: lo toma negro, y no de un negro opaco y espeso, sino de un negro claro, que es como ha de ser el café de auténtica calidad. Lo sirven junto a un vaso de agua helada y un sorbito de esta agua después del café es uno de los placeres más agradables que imaginar se pueda”

Josep Pla, Cartas de Italia, Barcelona, Editorial Destino, 1996, págs. 40-43

A dos pasos en esa maravilla de la arquitectura que es el *Pantheon*, Cervantes rememora sus experiencias romanas en el capítulo VIII de la segunda parte de *El Quijote*.

Ponderándole don Quijote a Sancho la fuerza que en el hombre tiene el deseo de adquirir fama, aunque sea de forma poco recomendable, le refiere este curioso episodio que le ocurrió al emperador Carlos V:

“Quiso ver el emperador aquel famoso templo de la Rotunda, que en la antigüedad se llamó el templo de todos los dioses, y ahora, con mejor vocación, se llama de todos los santos, y es el edificio que más entero ha

quedado de los que alzó la gentilidad en Roma, y es el que más conserva la fama de la grandiosidad y magnificencia de sus fundadores: él es de hechura de una media naranja, grandísimo en extremo, y está muy claro, sin entrarle otra luz que la que le concede una ventana, o, por mejor decir, claraboya redonda que está en su cima, desde la cual mirando el emperador el edificio, estaba con él y a su lado un caballero romano, declarándole los primores y sutilezas de aquella gran máquina y memorable arquitectura; y, habiéndose quitado de la claraboya, dijo al emperador: “Mil veces, Sacra Majestad, me vino deseo de abrazarme con vuestra Majestad y arrojar me de aquella claraboya abajo, por dejar de mí fama eterna en el mundo”. “Yo os agradezco --respondió el emperador-- el no haber puesto tan mal pensamiento en efeto, y de aquí adelante no os pondré yo en ocasión que volváis a hacer prueba de vuestra lealtad; y así, os mando que jamás me habléis, ni estéis donde yo estuviere”. Y, tras estas palabras, le hizo una gran merced. Quiero decir, Sancho, que el deseo de alcanzar fama es activo en gran manera”.

11 - LA IGLESIA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA

La iglesia de San Ignacio de Loyola, próxima al Colegio Romano, de la cual era iglesia, el gran centro de formación de los novicios de la Compañía de Jesús, se alzó por decisión de San Francisco de Borja. Su construcción se produce de 1626 a 1685 y junto con la iglesia del Gesù son las dos representantes del barroco jesuítico.

San Ignacio de Loyola, nacido Íñigo López de Loyola, en Azpeitia (Guipúzcoa) inició su carrera como militar, pero a los treinta años resultó herido en la defensa de Pamplona. Este hecho sería determinante en su vida, pues la lectura durante su convalecencia de libros religiosos lo llevaría a profundizar en la fe católica y a la imitación de los santos. Propuso, entonces, peregrinar a Jerusalén, para lo cual necesitaba llegar antes a Roma, pero antes pararía en Montserrat y Manresa, donde comenzó a desarrollar sus ejercicios espirituales, base de su espiritualidad.



A su vuelta de Tierra Santa, comenzó sus estudios y a dedicarse a la predicación. Sus actividades le hicieron sospechoso de heterodoxo e incluso llegó a ser procesado en distintas ocasiones. Tras ver cerradas las puertas a la predicación, decidió continuar sus estudios en París, donde cursó filosofía.

Ignacio y sus compañeros acabaron pronunciando un voto de pobreza, iniciaron la Compañía de Jesús y decidieron peregrinar a Jerusalén, pero esta empresa resultó imposible y finalmente optaron por ponerse a disposición del Papa.

Allí se dedicó a impartir sus Ejercicios Espirituales, pero pronto sufrió las críticas de personalidades influyentes que propagaron infundados rumores en su contra, acusándolo de ser un fugitivo de la Inquisición.

Después de esto, se procedió a designar al primer General de la Compañía de Jesús, y resultó Ignacio elegido unánimemente por sus compañeros.

Estuvo quince años al frente de la Compañía de Jesús como General, permaneciendo en Roma. Murió el 31 de julio de 1556 y su cuerpo fue trasladado a la iglesia del Gesù, sede de la Compañía.

La bóveda de la nave central fue realizada por Andrea Pozzo. Tiene como título *El papel de San Ignacio en la expansión del nombre de Dios por el mundo*. El mismo artista describe la iconografía: imágenes relacionadas con el fuego y la luz se repiten en toda la iglesia, ya sea en forma de antorchas o flechas de fuego, sostenidas por ángeles en los diversos frescos del templo, incluida la sacristía. La razón es que se asocia a la iconografía de Ignacio el fuego y la luz, inspirado en el texto de San Lucas, capítulo 12, versículo 49: "He venido a arrojar un fuego sobre la tierra" y "¡Cuánto desearía que ya hubiera prendido!" .

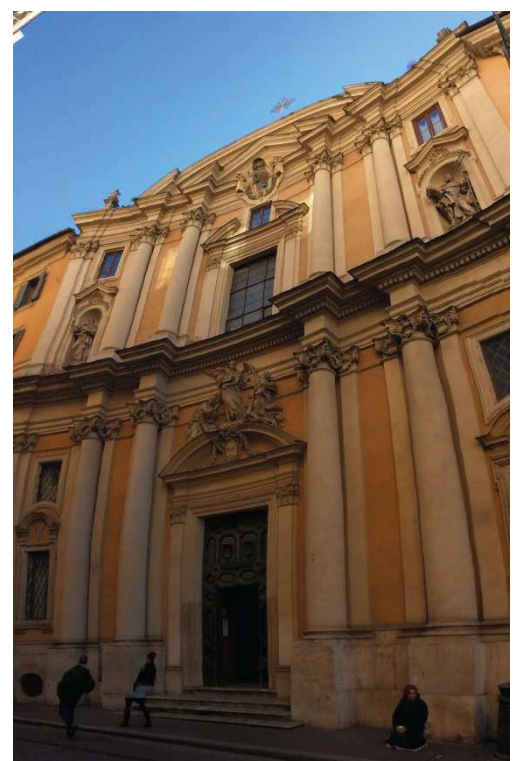
En los cuatro penachos de la bóveda aparecen las figuras simbólicas de los cuatro continentes. Europa aparece representada como matrona sobre un caballo. En lo alto del cielo pintado, San Luis Gonzaga y San Francisco de Borja y el beato Estanislao de Kostka se dirigen hacia el cielo. La figura de Asia está sentada sobre un camello. En lo alto del cielo, San Francisco Javier conduce a las almas de los asiáticos a la Gloria. La figura de África es una mujer de facciones árabes, sentada sobre un cocodrilo y en su mano un colmillo de elefante. También sobre la mujer aparecen varios misioneros jesuitas que desempeñaron su trabajo en África. Por último, la figura de América, como mujer vestida con ropajes indios y en su mano una lanza con la que hiere a uno de los gigantes, y detrás de ella un ángel blanco con una llama que simboliza la expansión de los jesuitas por América a través de las reducciones.



12 - IGLESIA DE LA TRINITÀ DEGLI SPAGNOLI

Llegamos a *via Condotti*, una de las calles de la moda. Muy cerca del cruce con *via del Corso* encontramos la iglesia de la *Trinità degli Spagnoli* o *Trinità del Riscatto*, así llamada por estar en un principio regida por la orden de la Santísima Trinidad y de la Redención de cautivos.

Fue fundada en el s. XVIII por fray Diego Morcillo y Auñón, arzobispo de Lima, virrey y capitán general del Perú.



El arquitecto portugués Rodrigues dos Santos la proyectó; mientras que la fachada y la decoración interior es obra del español José de Herosilla y Sandoval.

En el s. XIX pasó a la orden dominicana.

La iglesia tiene una planta elíptica, con tres capillas a cada lado y un techo abovedado dividido en ocho segmentos de nervios radiales. El óvalo central, rodeado de un marco dorado decorado con cuatro cabezas de querubines - obra de Pietro Pacilli - representa una alegoría de *La misión de la Orden Trinitaria* pintada en 1748 por Gregorio Giuglielmi, autor también del fresco que representa *La Virgen María en coro entre los Padres Trinitarios Calzados de Castilla* que se encuentra sobre la bóveda del coro. Los adornos en estuco son obra de Domingo Palacios, cuyo patrón de bandas entrelazadas recuerda a la adoptada por Fernando Fuga en la Iglesia de Santa María de la Oración y Muerte.

13 - PIAZZA DI SPAGNA: LA EMBAJADA DE ESPAÑA ANTE LA SANTA SEDE

Canta el agua, brilla el sol y en el aire romano zumban las abejas de los Barberini. Esta es la *Fontana della Barcaccia*. Enfrente, sube la escalinata de Santa Trinitá dei Monti. Detrás está el Palacio de España. La *barcaccia* de piedra parece hundirse en el agua de la fuente, navegando hacia un naufragio que nunca llega. En la proa y en la popa, el escultor ha labrado el sol y las abejas del escudo papal, homenaje de Pietro Bernini, artista, a Maffeo Barberini, Pontífice Urbano VIII, uno de los grandes constructores de la Roma barroca. La navecilla va, en el agua de la fuente, hacia un puerto en el infinito. ¿Símbolo de la Roma eterna? Buen símbolo, de todas maneras, para el vecino Palacio de España, sede la Embajada de España ante la Santa Sede. Esta representación diplomática es la más antigua de las que hoy existen en el mundo. No la embajada como edificio-residencia de la misma, que es también de gran antigüedad (1647), sino como misión diplomática permanente. Fue creada en 1480 por el Rey Fernando y el primer embajador fue el caballero de Santiago, Don Gonzalo de Beteta, que, cuando murió dos años más tarde, fue sepultado en la iglesia nacional española de Santiago en *Piazza Navona*. La embajada es un símbolo de la presencia española en Italia y centro mismo del gran juego político que durante siglos mantuvo a España como protagonista de la historia europea.

El edificio ocupa hoy el número 57 de la Plaza de España, a la que ha dado el nombre. Abarca casi una manzana y se halla encuadrado al norte por la *via Borgognona*; al sur por la *via Frattina*; al este por la Plaza de España y al oeste por la *via Mario de' Fiori*. La superficie del terreno que ocupa es de 3.589 metros cuadrados.

El palacio de España era un *palazzo* romano menor. Exteriormente, no es de gran mérito artístico y guarda aún los rasgos de la sencillez original pero tiene un digno empaque que luego, en el interior, se transforma en una mayor majestad. Con su armonía de líneas y sobriedad de detalles en el exterior, y con la suntuosa y espléndida disposición interior, constituye una de las más bellas obras arquitectónicas de la época.

Embajada ante la Santa Sede desde el año 1646, hasta entonces los embajadores habían vivido en residencias alquiladas. En 1491 el embajador residía en Parione, en el palacio del canciller de Roma. A comienzos del siglo XVI, el Duque de Sessa vivía en el palacio Orsini. Más tarde, el representante español se hallaba instalado en el palacio Altemps que luego fue Colegio Español. El 6 de enero de 1587 nació en el palacio Doria Pamphili el que había de ser Conde-Duque de Olivares, Don Gaspar de Guzmán. En aquel tiempo, su padre, el Conde de Olivares, era embajador de España. Años después, en 1595, otro embajador habitaba en el palacio Urbino y en 1603 fue alquilado el palacio de Cupis.



En 1606, el arzobispo de Burgos escribió una “Memoria” para uso e instrucción de Don Francisco de Moncada, aconsejando que se comprase una casa “porque era muy indecente que cada uno hubiese de andar a merced buscando dónde meterse”. Al fin, en 1647, el embajador Íñigo Vélez de Guevara, Conde de Oñate, resolvió la cuestión adquiriendo la residencia actual. Unos años antes, ya algunos predecesores suyos se habían instalado en la plaza e incluso llegaron a alquilar el actual edificio, que era entonces palacio Monaldeschi. Los Monaldeschi se encontraban en la ruina y su palacio fue sacado a subasta pública. Francia quiso comprarlo pero Oñate se adelantó. No disponía de fondos para pagarlo ni le cabía esperar a que se los remitieran de España y entonces tomó la iniciativa de pedir un préstamo a los patronos del Templo y Hospicio de Santiago que accedieron al ruego del embajador que finalmente adquirió por la cantidad de ventidos mil escudos el palacio para que la Corona instalara allí a su representante ante el Papa.

Enclavado en la zona más atractiva de Roma, su volumen actual es fruto de adquisiciones de casas vecinas al palacio original. Borromini participó en los trabajos y trazó la escalera principal de la embajada y el vestíbulo. El arquitecto Antonio del Grande fue el continuador de las obras.

La legación no se limitaba a desempeñar una función diplomática ante la Santa Sede, sino que tenía también una especial jurisdicción sobre todo el barrio que se extendía en la zona adyacente comprendida entre *Sant’Andrea delle Fratte*, *via del Tritone* y la *via del Corso*. La delimitación estaba marcada por piedras blancas con las letras “ADS” (Ambasciata di Spagna).

El barrio contaba con unos catorce mil habitantes – casi la décima parte de la población de Roma – y gozaba de la así llamada “franquicia de cuartel”, correspondiente a la actual inmunidad diplomática y del derecho de asilo. Constituía un estado dentro del estado pontificio y estaba prohibido que entraran en ella los guardias papales y que se pagaran gabelas pontificias. Los romanos, que se beneficiaban de la protección del embajador, tenían el privilegio de comer pan

salado y naranjas.

Al principio del siglo XIX los pintores Felice Giani y Liborio Coccetti decoraron los salones de la planta superior para habilitarlos como residencia de los hijos menores de Carlos IV. Entre 1827 y 1834 se introdujeron motivos de estilo neoclásico y pompeyano, desapareció del salón de baile un pequeño teatro del siglo XVIII en el que se dieron varias representaciones en las que actuaban miembros de la nobleza romana. Allí se estrenó el 20 de noviembre de 1782 la tragedia *Antígona* de Vittorio Alfieri, escrita especialmente para este teatrillo español.

Con motivo de la visita del papa Pio IX a la embajada para la inauguración de la columna de la Inmaculada Concepción el 8 de septiembre de 1857, que preside la Plaza de España en recuerdo de la definición del dogma de la Inmaculada, se hicieron nuevas obras. Por haber hospedado al papa, el palacio goza del “derecho de baldaquino”.

Después de la Brecha de Porta Pia (1870), que pone fin al poder temporal de la Iglesia, nacen las embajadas acreditadas ante el Reino de Italia y empezó a perder peso y prestigio la legación ante el papado.

El palacio alberga una colección de unos cuarenta tapices gobelinos de tema vetero-testamentario y romano, dos obras juveniles de Gianlorenzo Bernini, el *Alma condenada* y el *Alma salvada* y cuadros del Museo del Prado, depositados en la Embajada, como los retratos de *Isabel II* de Madrazo, *Fernando VII* de Vicente López, dos paisajes de Jan Wildens, *Carlos III* de Mengs.

Y así es Roma para nosotros: difícil andar por ella sin dar a cada paso con un recuerdo español. Desde la Roma de los Césares hasta la Roma actual. Sombras de Adriano y Trajano, de Teodosio... sombras innumerables que en cada esquina nos salen al paso siglo a siglo; romeros que vienen a Roma desde España y aquí se quedan para siempre o aquí dejan recuerdos imborrables. La sombra de Velázquez, aliviando su innata melancolía por las calles de Roma y pintando el *Retrato del Papa Inocencio X*.

14 - SAN CARLINO ALLE QUATTRO FONTANE

Y por la *via delle Quattro Fontane* llegamos al cruce con la *via XX di Settembre*, donde se encuentra la homónima plaza con las cuatro fuentes, una en cada esquina, cerca de las cuales aparece la iglesia de *San Carlo alle Quattro Fontane*, también llamada *San Carlino* por sus reducidas dimensiones.

Tanto la iglesia como el monasterio y el claustro fueron encargados a Borromini por los Trinitarios Descalzos Españoles en 1638. Su construcción se prolongó durante casi 30 años, por lo que la fachada tuvo que ser finalizada por su sobrino. En el refectorio del convento adyacente se conserva una *Madonna* del pintor español Francisco Preciado de la Vega.



El pequeño tamaño del solar llevó al arquitecto a aumentar de modo ficticio las dimensiones de su interior; como, por ejemplo, la profundidad de la bóveda mediante la decoración con casetones que disminuyen rápidamente hasta llegar a la linterna.

La iglesia y el conjunto conventual se caracterizan por tamaño sorprendentemente pequeño y la simplicidad de los materiales, en conformidad con la regla y la espiritualidad de los hermanos de origen español de la Orden de los Trinitarios, que se acababan de establecer en Roma (en 1609, dirigido por el Padre Gabriel de la Asunción), sino también con las convicciones de Borromini, que prefería a los materiales de alta calidad, materiales más humildes como el yeso y estuco, para ser mejorados mediante la técnica.

Actualmente en el convento residen en su mayor parte monjes españoles.

15 - SANTA MARIA DELLA VITTORIA: EL ÉXTASIS DE SANTA TERESA

Al final de *via XX di Settembre*, encontramos la iglesia de *Santa Maria della Vittoria*. Según entramos a la izquierda, en la capilla Cornaro podemos contemplar el *Éxtasis de Santa Teresa*, grupo escultórico en mármol obra de Gian Lorenzo Bernini, de estilo barroco. Fue realizada entre 1647 y 1651, para ser colocada donde iría la tumba del cardenal Cornaro, del que recibe el nombre la capilla.

Santa Maria della Vittoria es una iglesia del siglo XVII erigida para conmemorar la victoria del emperador Fernando II en la Batalla de la Montaña Blanca.

El éxtasis de Santa Teresa está considerada una de las obras maestras de la escultura del alto barroco romano. Retrata la imagen de Santa Teresa de Ávila durante el don místico de la transverberación que describe en *El libro de mi vida*.



Copiamos el texto del capítulo 29 de *El libro de mi vida*, escrito por santa Teresa:

“Quiso el Señor que viese algunas veces esta visión: veía un ángel cabe mí hacia el lado izquierdo en forma corporal, lo que no suelo ver sino por maravilla...El ángel no era grande sino pequeño, hermoso mucho, el rostro tan encendido que parecía de los ángeles muy subidos que parecen todos se abrasan...Veía en las manos un dardo de oro largo, y al fin del hierro me parecía tenía un poco de fuego.

Este me parecía meter por el corazón algunas veces y que me llegaba a las entrañas. Al sacarle, me parecía las llevaba consigo, y que me dejaba toda abrasada en amor grande de Dios. Era tan grande el dolor, que me hacía dar aquellos gemidos. y tan excesiva la suavidad que me pone este grandísimo dolor, que no hay desear que se quite, ni se contenta el alma con menos que Dios.

No es dolor corporal, sino espiritual, aunque no deja de participar el cuerpo algo, y aún harto. Es un requiebro tan suave que pasa entre el alma y Dios, que suplico yo a su bondad lo dé a gustar a quien pensare que miento.

Los días que duraba esto, andaba como embobada; no quisiera ver ni hablar, sino abrazarme con mi pena, que para mí era mayor gloria que cuantas hay en todo lo criado”.

De camino a nuestra última etapa, pasando por *piazza Venezia*, tenemos ocasión para transcribir el siguiente fragmento de una de las obras más interesantes de Pío

Baroja (1872-1956): *César o nada*. Su protagonista, César, es el típico hombre de acción barojiano. Viaja a Roma intentando beneficiarse de la posible influencia de un pariente cardenal, pero éste le ignora. Vuelve a Madrid, gana dinero en dudosas jugadas de bolsa e intenta invertir sus ganancias regenerando un pueblo, Castro Duro, pero fracasa.

En el principio de la obra, tenemos una muestra del anticlericalismo más irónico de Baroja:

“La plaza, en aquel momento, estaba muy animada: pasaban bandadas de seminaristas con hábitos negros, rojos, azules, violeta y fajas de distintos colores; cruzaban frailes de todas clases, afeitados, con barbas, negros, blancos, pardos; discurrían en grupos curas extranjeros, con unos sombreritos despeinados adornados con una borla; monjas horribles con bigote y lunares negros, y monjitas lindas y blancas, de aire coquetón.

La fauna clerical estaba admirablemente representada. Un fraile capuchino, barbudo y sucio, con aire de bandolero y un paraguas bajo el brazo, a guisa de trabuco o de tercerola, hablaba con una hermana de la Caridad.

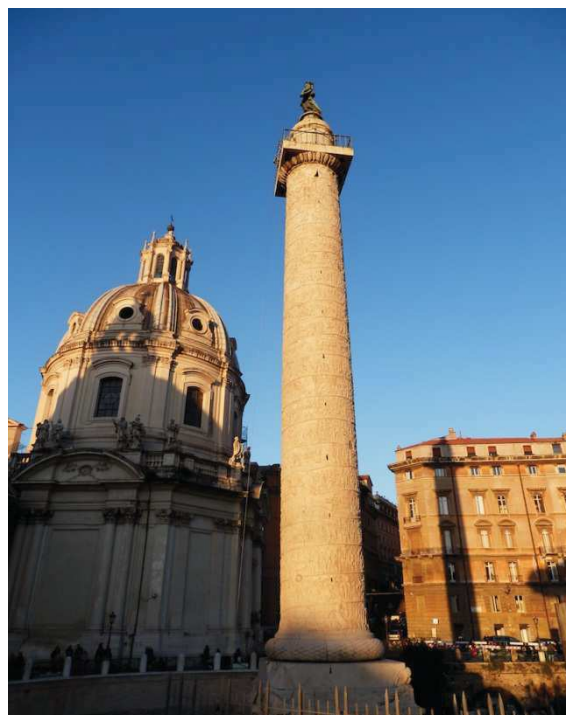
-Indudablemente, la religión es cosa muy pintoresca -murmuró César-. Un empresario de espectáculos no tendría imaginación para idear estos disfraces.

-¡Qué tipos tienen ustedes en Roma!-siguió diciendo César-. ¡Qué variedad de narices y de miradas! Jesuitas con facha de sabios y de intrigantes; carmelitas con traza de bandoleros; dominicos, unos con aire sensual y otros con aire doctoral. La astucia, la intriga, la brutalidad, la inteligencia, el estupor místico... ¿Y de curas? ¡Qué muestrario! Curas decorativos, altos, con melenas blancas y grandes balandranes; curas bajitos, morenos y sebosos; narices finas como un cuchillo; narices verrugosas y sanguinolentas. Tipos bastos; tipos distinguidos; caras pálidas y exangües; caras rojas... ¡Qué colección más admirable!”.

16 - LA COLUMNA DE TRAJANO Y LOS FOROS

La Columna Trajana es un monumento conmemorativo erigido en Roma por orden del emperador homónimo. Nacido en Itálica, provincia de Baetica, Marco Ulpio Trajano llegó a ser emperador en el 98 d.C. General del ejército, fueron sus virtudes militares las que impulsaron a Nerva a adoptarlo como hijo y designarlo sucesor a su muerte. Se encuentra cerca del Quirinal, al norte del Foro Romano. Concluida en el año 114, mide 30 metros de altura (38 incluyendo el pedestal) recorrida por un bajorrelieve en espiral que conmemora las victorias de Trajano frente a los dacios.

La columna se compone de 18 bloques de mármol de Carrara, cada uno de los cuales pesa aproximadamente 40 toneladas y tiene un diámetro de unos 4 metros. El friso escultórico completo ocupa unos 200 metros y da 23 veces la vuelta a la columna. En el interior de la misma, una escalera de caracol de 185 peldaños permite el acceso a un mirador.



Originalmente, la columna estaba rematada con la estatua de un águila y más tarde se colocó en su lugar una estatua de Trajano. En 1588 y por orden de Sixto V, fue reemplazada por la de San Pedro que todavía hoy se puede admirar.

El relieve narra dos victoriosas campañas de Trajano contra los dacios: en la mitad inferior de la columna se ilustra la primera (101-102) y en la superior, la segunda (105-106). Ambas secciones están separadas por una alegoría de la victoria, Niké. El relieve era completamente policromado. Las figuras talladas en mármol tienen el carácter de una crónica.

El lenguaje escultórico empleado tiene rasgos metafóricos. Por eso se observan muchas simplificaciones, como la isocefalia. La crónica se desarrolla en forma helicoidal, al igual que los rollos de papiro conservados en las bibliotecas adyacentes y cronológicamente, narrando escenas muy diversas de las campañas dacias, entre las que encontramos: la vida en el campamento, la construcción de un acueducto o el asedio a una ciudad. Hay un total de 2500 figuras humanas: el emperador aparece 59 veces, siempre visto de forma realista. El relieve constituye una valiosísima fuente de información sobre el ejército romano, ya que muestra detalladamente balistas y catapultas, fuertes, barcos y armas.

En el pedestal encontramos la siguiente inscripción:

SENATVS·POPVLVSQVE·ROMANVS
IMP·CAESARI·DIVI·NERVAE·F·NERVAE
TRAIANO·AVG·GERM·DACICO·PONTIF
MAXIMO·TRIB·POT·XVII·IMP·VI·COS·VI·P·P·
AD·DECLARANDVM·QVANTAE·ALTITVDINIS
MONS·ET·LOCVS·TANT<...>IBVS·SIT·EGESTVS

«El senado y el pueblo romano, al emperador César Nerva Trajano Augusto Germánico Dácico, hijo del divino Nerva, pontífice máximo, tribuno por decimoséptima vez, emperador por sexta vez, cónsul por sexta vez, padre de la patria, para mostrar la altura que alcanzaban el monte y el lugar ahora destruidos para <obras> como esta.»

Es decir, según la inscripción, la columna es tan alta como la colina que anteriormente existía en el mismo lugar.

Como está pensado para ser leído desde abajo, las letras inferiores son ligeramente más pequeñas que las superiores, para producir el adecuado efecto de perspectiva. Algunas de las divisiones de palabras están marcadas con puntos; muchas palabras —sobre todo los títulos imperiales— aparecen en abreviatura. En la inscripción, los numerales se marcan con un *titulus*, una barra por encima de las letras. Estas letras están grabadas a partir de formas geométricas, como el cuadrado, el círculo o el triángulo, y los remates o gracias (serifas) que ayudan a formar líneas y facilitan

la lectura, se supone que proceden del método de dibujar las letras a pincel antes de grabarlas.

Las letras de las inscripciones del Foro de Roma, y, en particular, las de la inscripción de la Columna Trajana, son el modelo de la letra mayúscula latina. Por evolución a lo largo de la Edad Media, la corrupción de estas mayúsculas dio origen también a las minúsculas.

La finalidad de la Columna era triple: señalar hasta dónde llegaba el monte desplazado por el foro, albergar las cenizas del emperador y conmemorar su conquista de la Dacia.

Suele creerse que era un monumento propagandístico, destinado a glorificar al emperador. Sin embargo, es posible que la estructura no pudiese ser vista, ya que quizá estaba rodeada por otras construcciones en el Foro de Trajano. Además, dada la evidente dificultad que entraña seguir el relieve de principio a fin, no parece haber sido muy eficaz como instrumento de propaganda. Según la inscripción, la columna pudo haber sido un indicador de medidas para la construcción del Foro.

Tras la muerte de Trajano, en 117, el Senado romano votó que sus cenizas recibieran sepultura, dentro de una urna de oro, en la base de la columna.

Entre las construcciones promovidas por Trajano en Roma y en otras provincias del Imperio, destacan el foro y la columna historiada que formaba parte del mismo. Fue el último de los foros imperiales que, a partir de César, se habían ido desarrollando junto al más antiguo foro romano. Una obra de dicha magnitud requería un amplio espacio para su construcción. Para ello fue necesaria la excavación de las pendientes que unían las colinas del Quirinale y del Campidoglio. La financiación, en su mayor parte, provenía del botín de las guerras de conquista de la Dacia, concluida en el 106 d.C. La construcción, iniciada al año siguiente de la victoria sobre los dacios (107 d.C.), fue inaugurada en el 112 d.C.

Obra del arquitecto Apolodoro de Damasco, el Foro de Trajano se presentaba como un conjunto monumental de enormes dimensiones (300x185 m.): una gran plaza rodeada de pórticos con dos grandes exedras laterales, la Basílica Ulpia y dos bibliotecas, en el centro de las cuales se abría un pequeño patio con la columna historiada. Dicha articulación derivaba del esquema empleado en las áreas monumentales de los campamentos militares (*principia*). En el centro de un pequeño patio, detrás de la Basílica Ulpia y entre las dos bibliotecas, se erigía la columna.

Y acabamos nuestro paseo por la ciudad eterna asomándonos al Foro y contemplando sus ruinas. Las mismas ruinas que Francisco de Quevedo (Madrid, 1580- Villanueva de los Infantes, 1645) interpretó como máxima representación del pesimismo barroco.

A ROMA SEPULTADA EN SUS RUINAS

Buscas en Roma a Roma, ¡oh peregrino!,
y en Roma misma a Roma no la hallas:
cadáver son las que ostentó murallas,
y tumba de sí propio el Aventino.
Yace donde reinaba el Palatino;
y limadas del tiempo, las medallas
más se muestran destrozó a las batallas
de las edades que blasón latino.
Sólo el Tiber quedó, cuya corriente,
si ciudad la regó, ya, sepultura,
la llora con funesto son doliente.
¡Oh, Roma!, en tu grandeza, en tu
hermosura,
huyó lo que era firme, y solamente
lo fugitivo permanece y dura.



BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. (2016): *Real Academia de España en Roma*. Real Academia de España en Roma. MAEC, Roma ,
- Alberti, R.(1993): *Roma, peligro para caminantes*. Ed. Seix Barral. Barcelona
- Baroja, P. (2006):*César o nada*. Alianza. Madrid
- Belardi, G.(2006): *Il Pantheon. Storia, Tecnica e Restauro*. BetaGamma editrice, Roma.
- Bernabei, R. (2007):*Chiese di Roma*, Mondadori Electa. Milán.
- Cantatore, F.(2007): *San Pietro in Montorio. La chiesa dei Re Cattolici a Roma*, Edizioni Quasar. Roma.
- Cervantes Saavedra, M de.(2004): *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*. Cátedra. Madrid.
- Cervantes Saavedra, M de. (2004): *Don Quijote de la Mancha*. Cátedra. Madrid..
- Coarelli, F.(1983): *Il Foro romano. Periodo arcaico*, Quasar. Roma
- Coarelli, F (1999):. *La colonna Traiana*. Colombo. Roma.
- Espadas Burgos, M.(2006): *Buscando a España en Roma*. CSIC. Madrid.
- Fuente, P. de la(1965):. *Rafael Alberti en Roma*. Seara Nova, XLIV. Lisboa.
- León, M^a Teresa (1999):. *Memoria de la melancolía*. Castalia. Madrid
- Moix, T. (2004):*Crónicas italianas*. Seix Barral. Barcelona.
- Morelli, G. (2003) : *Entre el clavel y la espada: Rafael Alberti en su siglo*. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Madrid.
- Pla, J. (1996): *Cartas de Italia*. Ed. Destino. Barcelona,
- Quevedo, F. de.(1974.) *Obras completas I. Poesía original*. Planeta. Barcelona.
- Reverte, J. (2014) *Un otoño romano*. Plaza & Janés, Barcelona.
- Teresa de Jesús.(1957): *Castillo interior o las moradas* . Aguilar. Madrid.
- Valdés, A. de.(1992): *Diálogo de las cosas acaecidas en Roma*. Cátedra. Madrid.
- Wiedmann, G.(2002): *Roma Barocca*, Jaca Books, Milán.

SITOGRAFÍA

cvc.cervantes.es/artes/fotografia/esp_roma/

2.ESPAÑA EN ITALIA.MATERIAL DIDÁCTICO.

Diego De Silva y Velázquez e Italia

Esteso Lillo, Blanca

Sección Española en Turín

1.- OBJETIVOS

1.1.- Objetivo principal de la unidad

1.2.- Otros objetivos

2.- CONTENIDOS

2.1.- Contenido fundamental de la unidad

2.2.- Otros contenidos

2.3.- Actividades. Distribución y secuencias.

3.- RECURSOS

3.1.- Recursos Personales

3.2.- Recursos Ambientales

3.3.- Recursos Materiales

4.- EVALUACIÓN

4.1.- Procedimientos de evaluación

4.2.- Criterios de evaluación

5.- METODOLOGÍA

5.1.- Estrategias didácticas

5.2.- Organización del tiempo y el espacio

6.- COMPETENCIAS

7.- BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

1.- OBJETIVOS

1.1.- Objetivo principal de la unidad didáctica:

- Estudiar la influencia de la pintura renacentista y barroca italiana en la obra de Velázquez (1599-1560).

1.2.- Otros objetivos:

- Promover conductas en los alumnos que sean éticas para con los demás, potenciando la familiaridad, la cordialidad, el apoyo y sobre todo el respeto.

- Fomentar estrategias de aprendizaje, como la deducción de ideas, memorización, la elaboración de síntesis, el uso de modernas herramientas de trabajo (como los que se derivan del uso del ordenador), etc.

- Conocer los signos y códigos propios del lenguaje pictórico.

- Reconocer elementos y temas esenciales de la estética barroca a través de las obras de Velázquez.

- Elaborar un análisis de obras pictóricas, tanto desde el punto de vista de la temática como de la técnica.

2.- Contenidos

2.1.- Contenido fundamental:

- Reconocimiento de los elementos de la pintura renacentista y barroca italiana en la obra de Velázquez.

2.2.- Otros contenidos:

- Aproximación a la vida y obra de Diego Velázquez de la mano del profesor.
- Trabajo de búsqueda de información de modo individual.
- Trabajo en grupo sobre el estudio de las características pictóricas del pintor, vinculadas a una trayectoria personal y profesional (estancias en Sevilla, Madrid -Corte del Rey Felipe IV- e Italia).
- Análisis y exposición oral de algunas de las obras más representativas del pintor.

2.3.- **Actividades de la unidad (distribuidas por sesiones)**

Cada una de las sesiones tendrá una duración aproximada de 50-60 minutos, dependiendo del horario del centro donde se lleve a cabo; la presentación de las siguientes sesiones se presentan como una propuesta flexible

<p>Sesión 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> - El profesor hará una presentación general de la vida y obra del pintor. Hablará de las características más representativas y peculiares de su obra y de por qué, ya en su tiempo y hoy en día, se le considera un genio de la pintura. - En la última parte de esta sesión el profesor dividirá a la clase en 6 grupos asignándoles a cada uno de ellos el estudio de una obra y un periodo concreto del autor. <p>La idea es que cada uno de los alumnos de forma individual y en casa busquen algo de información sobre las consignas dadas por el profesor y acordes al grupo de trabajo del que forman parte.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Las consignas son:</u> <p>Grupo 1) “periodo sevillano”. Obras: <i>Aguador de Sevilla</i> y <i>Vieja friendo huevos</i>.</p>
------------------------	---

	<p>Grupo 2) “primera etapa en Madrid”. Obra: <i>El triunfo de Baco</i>.</p> <p>Grupo 3) “primer viaje a Italia”. Obra: <i>La fragua del Vulcano</i>.</p> <p>Grupo 4) “vuelta a Madrid”. Obra: <i>La rendición de Breda</i>.</p> <p>Grupo 5) “segundo viaje a Italia”. Obra: <i>Retrato del Papa Inocencio X</i>.</p> <p>Grupos 6) “última etapa en Madrid”. Obra: <i>Las Meninas</i>.</p>
<p>Sesión 2</p>	<p>- Se desarrollará en la sala de ordenadores del centro.</p> <p>Los alumnos trabajarán en grupo (cada uno en su grupo asignado) en la elaboración de un pequeño trabajo en formato power point, prezzi, etc.</p> <p>Tendrán que organizar entre todos la estructura del trabajo e integrar la información que cada uno recopiló de forma individual.</p> <p>- El profesor ayudará/guiará a cada grupo en la configuración de sus trabajos, dando las siguientes indicaciones:</p>

	<p>Al grupo 1: importancia del costumbrismo y el tenebrismo y la influencia de Caravaggio.</p> <p>Al grupo 2: los retratos cortesanos de Velázquez como pintor de cámara del Rey Felipe IV. Descubrimiento de las obras de Tiziano, Veronés y Tintoretto.</p> <p>Al grupo 3: estancia de Velázquez en Roma (Vaticano y Villa Médici). Estudio de las obras de los clásicos (Miguel Ángel y Rafael) y de sus contemporáneos (los barrocos Cortona, Lorena y Bernini).</p> <p>Al grupo 4: estudio del tema histórico al que alude el cuadro; final de la Guerra de los Treinta años (entre la España de Felipe IV y las Provincias Unidas de los Países Bajos).</p> <p>Al grupo 5: influencias que recoge el pintor en sus viajes por Génova, Venecia, Nápoles y especialmente Roma.</p> <p>Al grupo 6: se centrarán en explicar las características de estilo pictórico del cuadro (<i>Las Meninas</i>).</p> <p>- Si el tiempo en clase no fuese suficiente tendrían que concluir la realización del trabajo grupal en horario extraescolar.</p>
--	---

<p>Sesiones 3 y 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Exposición oral al resto de la clase de los trabajos de grupo. Cada uno de los miembros de cada grupo tendrá que participar en dicha actividad de presentación, procurando que el tiempo de las intervenciones sea el mismo. - El punto de partida de cada exposición de grupo es la/s obra/s de referencia dada/s al inicio de la actividad. - El orden de las exposiciones será el siguiente: 1º) Grupo 1: focalizará la atención al hablar de la influencia de Caravaggio y el Tenebrismo, en el uso del claro-oscuro, el realismo y la composición en diagonal. Asimismo, se mencionará la influencia del costumbrismo en la etapa sevillana del pintor. El tema del Costumbrismo podría servir para ser trabajado transversalmente en la materia de Literatura, estableciendo paralelismos con la Literatura Barroca costumbrista o incluso con el Quijote. 2º) Grupo 2: <i>El Triunfo de Baco</i> servirá para hablar de la influencia italiana (sobre todo Tiziano) en Velázquez; en el tratamiento de los desnudos, el tema mitológico y también de Carvaggio.
------------------------------	--

	<p>Además, se expondrán otras características de esta etapa como los elementos clasicistas, la influencia de Ribera o el naturalismo en el tratamiento del bodegón.</p> <p>3º) Grupo 3: <i>La Fragua del Vulcano</i> servirá para explicar las características generales de este primer periodo en Italia: pincelada fluida y toques de luz que hacen que los colores sean más claros, mayor interés por el desnudo, más interés por la perspectiva y el paisaje, y sobre todo la influencia del clasicismo romano.</p> <p>4º) Grupo 5: la explicación del <i>Retrato del Papa Inocencio X</i> servirá para mostrar la influencia de Rafael en la composición, el tratamiento psicológico que se hace del personaje y la influencia de la Escuela Veneciana en el uso de los colores para dar realismo y una técnica más suelta.</p>
<p>Sesión 5</p>	<p>- Continuación de las exposiciones iniciadas anteriormente:</p> <p>5º) Grupo 6: hablarán de la obra cumbre del pintor (<i>Las Meninas</i>) y explicarán algunas de sus características de estilo: perfección de la luz y el espacio, la captación del ambiente, la perspectiva aérea y de las imágenes, observación de la realidad de manera realista. Pincelada suelta que anticipa el futuro Impresionismo.</p> <p>- Esta última sesión tiene que servir para hacer una conclusión entre todos (pero guiada por el</p>

	<p>profesor), después de haber hecho un recorrido por sus diferentes etapas o estilos y sobre todo para evidenciar de qué modo la pintura italiana influyó a Velázquez y viceversa.</p> <p>- El profesor contribuirá en este último coloquio con la clase explicando algunas de las diferentes interpretaciones que se han hecho sobre la obra.</p>
--	---

Observaciones:

Se deduce del orden de intervención de los grupos que el grupo 4 ha quedado excluido.

El trabajo elaborado se podrá utilizar de dos maneras distintas: a) integrarlo en esta misma unidad didáctica y/o b) podría servir para realizar otra actividad interdisciplinar entre las materias de arte e historia .En este último caso, el cuadro de *Las Lanzas* puede ser utilizado para explicar un episodio concreto del contexto histórico contemporáneo a Velázquez: el final de la Guerra de los Treinta Años ; conflicto que enemistó al católico rey Felipe IV y a los protestante holandeses liderados por la familia Nassau-Orange.

El cuadro ofrece elementos que pueden servir para profundizar en la historia, como por ejemplo, cómo están representados los personajes de los distintos bandos en cuanto actitud, ropaje, armas, etc.

3.- Recursos

La selección de los mismos seguirá los siguientes criterios:

- Han de ser útiles, tanto al profesor como a los alumnos.
- Deben ser de fácil acceso.
- Han de ser variados.
- Deben tener una relación lógica tanto con los objetivos, como los contenidos y actividades que se pretendan realizar.

3.1.- Recursos personales:

Será fundamental la intervención del profesor que actuará más bien de guía ante los alumnos en su proceso de aprendizaje. Asimismo, éstos últimos serán también parte importante de dicho proceso, no sólo como receptores y partícipes de él, sino porque se potenciará en ellos la socialización, la valorización de un legado artístico-cultural, etc.

3.2.- Recursos Ambientales:

La unidad se desarrollará en el aula principalmente y en una de las sesiones, en el laboratorio informático/multimedia. También se deberá trabajar en casa.

3.3.- Recursos Materiales:

Destacan los ordenadores con conexión a internet, pizarra digital, material de consulta tanto en soporte papel como digital, etc.

4.- Evaluación

La evaluación que se presenta continua (dentro del desarrollo de toda una programación anual), tendrá que valorar el grado y la forma en la que se han asimilado objetivos y contenidos.

4.1.- Procedimientos de evaluación

Se engloban aquí todas las herramientas o instrumentos de los cuales se sirve el profesor para poder evaluar.

- Observación directa: llevada a cabo por el profesor, quien observará la manera de trabajar de los alumnos.

- Resultados objetivos conseguidos: hace alusión a todo aquello que el alumno ha producido; desde el trabajo escrito y presentado en formato digital, como la presentación oral que hace. Si se considerase necesario u oportuno se podría hacer al final de la actividad una prueba que consistiría en responder por escrito y de forma individual a algunas cuestiones planteadas por el profesor.

- Actitud: aquí tendríamos en cuenta el interés que muestra el alumno al abordar la actividad, la atención, el esfuerzo, el grado de participación y el respeto hacia sus compañeros.

4.2.- Criterios de evaluación

- Respetar cada una de las aportaciones hechas por los compañeros.
- Diferenciar diferentes técnicas y/o estilos pictóricos.
- Saber encuadrar los diferentes estilos pictóricos estudiados dentro de un contexto histórico determinado.
- Relacionar estilos pictóricos con autores más representativos.
- Saber reconocer la influencia artísticas/estilística de unos autores en otros y especialmente en la obra de Velázquez.

5.- Metodología

Se expone a continuación el método de trabajo que favorecerá la asimilación de los contenidos por parte de los alumnos así como de los objetivos a alcanzar. El punto de partida es la pregunta "¿qué quiero conseguir?":

- Respeto a los demás, como primera regla de clase.
- Crear un clima de trabajo distendido, donde los alumnos se sientan cómodos para poder opinar, expresar ideas, etc.
- Proponer un trabajo activo y participativo.
- Asegurar aprendizajes significativos a través de la necesidad de reconocer conocimientos adquiridos previamente.
- Fomentar el aprendizaje por descubrimiento, favoreciendo la capacidad del alumno para que aprenda por sí mismo.
- Globalizar o tratar transversalmente el tema de la pintura de Velázquez con otras materias en la medida de lo posible.

5.1.- Estrategias didácticas

- Proponer actividades de aprendizaje variadas.

- Utilizar materiales y recursos didácticos diversos.
- Combinar el trabajo individual con el grupal.
- Proponer actividades motivadoras.
- Valorar el trabajo de cada alumno.
- Las explicaciones por parte del profesor han de ser claras, de manera que el alumno sepa qué es lo que tiene que hacer en todo momento.

5.2.- Organización del tiempo y el espacio

En principio, esta unidad podría realizarse durante un total de cuatro sesiones aunque se podrá variar su número, dependiendo de cuántos sean los alumnos y el ritmo de trabajo de los mismos.

Ya se ha señalado que el trabajo que realizaría uno de los grupos podría ser integrado dentro de esta unidad o podría servir para realizar otra nueva en la que se hiciese un trabajo conjunto entre arte e historia.

El espacio para el desarrollo de esta actividad será tanto el centro (aula y laboratorio con ordenadores y acceso a internet) como en casa.

6.- Competencias que se desarrollan

- **Competencia para “aprender a aprender”**, ya que lo que se busca es motivar al alumno en el proceso de enseñanza-aprendizaje y mostrarle cómo vamos a trabajar en esta unidad, valorando capacidades y destrezas.
- Desarrollo de la **competencia lingüística**, ya que esta unidad servirá para adquirir un vocabulario y unos conocimientos teóricos específicos, recurriendo al estudio de fuentes (obras pictóricas) que contribuirán al dominio del lenguaje pictórico
- **Competencia de autonomía e iniciativa y competencia social**, ya que se fomenta la capacidad de organizar el trabajo, la asunción de responsabilidades, la creatividad, la coordinación con el resto de compañeros en las tareas de grupo, el disfrute, la mejora de la autoestima, etc.
- **Competencia cultural y artística**, porque se aborda el estudio de un periodo histórico-cultural y de un artista encuadrado en el arte barroco.
- **Tratamiento de la Información y Competencia digital**, ya que el uso de herramientas como los ordenadores, la búsqueda de datos por internet, trabajar con software específico para la elaboración del trabajo, etc, favorece el tratamiento de las TIC.

7.- **Bibliografía y Webgrafía**

Gallego, Julián (1995): *Velázquez*. España. Editorial Alianza Cien.

Pérez, A. y Sureda, J. (1996): "El Siglo de Oro. El sentimiento del Barroco". Enciclopedia de Historia del arte español (Tomo VII). España. Editorial Planeta.

Velázquez, Diego Rodríguez de Silva y. Recuperado de:
<https://www.museodelprado.es/aprende/enciclopedia/voz/velazquez-diego-rodriguez-de-silva-y/264aa37c-c2ac-4690-9b7d-b9eccb5978e9>

Velázquez. Recuperado de: <http://www.artehistoria.com/v2/personajes/3652.htm>

Cervantes e Italia

Leza Cerro, M^a Ascensión

Martínez Velasco, M^a Cristina

Rubio Gómez, M^a de los Ángeles

Sánchez Domínguez, Lucía

Sección Internacional Española de Ivrea

INTRODUCCIÓN

Aprovechando que este año 2016 se celebra el IV Centenario de la muerte del gran novelista español Miguel de Cervantes, y en un intento por rendirle un sincero homenaje, las cuatro integrantes de la Sección Española de Ivrea dependientes del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, hemos emprendido la tarea de construir una unidad didáctica en torno a la figura de este insigne escritor, intentando ligar su persona y su obra a los más de cinco años que el autor pasó en Italia. En nuestro ánimo está el acercar a los estudiantes italianos alguno de los aspectos, en ocasiones desconocidos, de los años que Cervantes residió en esta península y cómo su paso por tierras italianas influyó en su obra literaria y quedó reflejado en una de sus novelas ejemplares: “La señora Cornelia”.

La elección de una novela ejemplar, y concretamente de esta, no es fruto del azar, sino de una reflexión con la intención de acercar las formas de la literatura italiana y las de la literatura castellana. “La señora Cornelia” es una de las doce novelas ejemplares de Cervantes publicadas en 1613, y su acción se desarrolla en Bolonia, en el norte de Italia.

Del mismo modo, queremos transmitir a los estudiantes cómo Cervantes tuvo un papel activo en los importantes sucesos que se estaban desarrollando en su época gracias a su participación en la batalla de Lepanto. Italia, como no podía ser de otra manera, caló en la vida y obra de Cervantes; pero a su vez, Cervantes, hallándose en Italia, y a través de Lepanto, participó en la Historia.

Dado que nuestro equipo está formado por tres profesoras de Historia y Geografía y una de Lengua Castellana y Literatura, el acercamiento a la época, a la figura y a la obra de Cervantes será realizado a partir de seis documentos historiográficos y de un texto literario.

OBJETIVOS

- Leer y comprender documentos históricos, literarios y gráficos.
- Conocer el recorrido vital de Miguel de Cervantes entre 1569 y 1580.
- Reconstruir el itinerario del escritor por la Península Itálica.
- Ser capaz de señalar en un mapa los diferentes puntos de tal recorrido.
- Comprender el significado y la importancia histórica que tuvo la creación de la Santa Liga.
- Entender la idiosincrasia del Imperio español creado con los Austrias y sus características esenciales como imperio universal y cristiano.
- Analizar el simbolismo vinculado a las representaciones gráficas de la Batalla de Lepanto.
- Saber reconocer e interpretar las claves simbólicas propias de la dinastía de los Austrias.
- Identificar los elementos iconográficos más significativos en tres cuadros que representan la Batalla de Lepanto.
- Conocer los datos básicos de las *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes.
- Reconocer a qué tipo de género pertenece esa obra.
- Comprender y analizar la novela ejemplar *La señora Cornelia*.
- Aplicar las características del estilo directo y del estilo indirecto.
- Identificar las diferentes categorías gramaticales.
- Comprender y analizar un texto histórico de Felipe II.

COMPETENCIAS BÁSICAS

- Competencia en comunicación lingüística.
- Competencia digital.
- Competencia para aprender a aprender.

- Competencias sociales y cívicas.
- Competencia en conciencia y expresiones culturales.

CONTENIDOS

- Componente histórico:
 - Retrato y biografía de Miguel de Cervantes, centrada principalmente en el periodo comprendido entre 1569 y 1580.
 - La formación de la Santa Liga.
 - El desarrollo de la Batalla de Lepanto.
 - La Pragmática de Felipe II del 22 de noviembre de 1559 que prohíbe a sus súbditos estudiar en universidades extranjeras.
- Componente geográfico:
 - El itinerario de Cervantes por Italia.
- Componente iconográfico:
 - La iconografía ligada a la Batalla de Lepanto.
- Componente lingüístico:
 - Léxico de los diferentes textos.
 - Novela ejemplar “La señora Cornelia”.
 - El estilo directo y del estilo indirecto.
 - Las categorías gramaticales.

EVALUACIÓN:

A) INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

- Se realizará una prueba escrita mediante la cual se valorarán los conocimientos adquiridos y la comprensión de los mismos.
- Se analizarán la calidad y el esfuerzo con que las tareas hayan sido realizadas.
- Se tendrán en cuenta positivamente la participación en clase y el interés por el argumento.

B) ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

- Reconoce las etapas vitales de Miguel de Cervantes entre 1569 y 1580.
- Señala en un mapa el itinerario del escritor por la Península Itálica.
- Conoce la importancia de la creación de la Santa Liga.
- Reconoce las características esenciales del Imperio español de los Austria como monarquía universal y cristiana.
- Identifica el simbolismo vinculado a las representaciones gráficas de la Batalla de Lepanto.
- Reconoce los símbolos propios de la dinastía de los Austrias.
- Conoce la iconografía ligada a la Batalla de Lepanto.
- Conoce las *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes y su género.
- Domina el uso del estilo directo y del estilo indirecto.
- Reconoce las distintas categorías gramaticales.
- Analiza e interpreta un documento histórico.
- Localiza históricamente un documento, identificando su autor, destinatarios y finalidad.

- Utiliza adecuadamente datos e informaciones extraídos de un texto histórico.
- Asocia un texto histórico a su contexto.

ACTIVIDADES

Los alumnos contarán con un cuadernillo de trabajo en el que podrán realizar las tareas, debidamente indicadas y explicadas. La mayor parte de las actividades se llevarán a cabo en el aula, si bien las de investigación o las que exijan más tiempo se podrán desarrollar en casa, según criterio del docente. Se combinará el trabajo individual con el trabajo en grupo.

MATERIALES

Cuadernillo de trabajo; ordenador con conexión a internet; bolígrafo y cuaderno; proyector.

TEMPORALIZACIÓN

La globalidad de la unidad puede realizarse en un total de ocho sesiones de una hora de duración.

ACTIVIDAD 1

A) Lee el siguiente texto sobre la vida de Cervantes.

Miguel de Cervantes Saavedra nació en Alcalá de Henares, Madrid, en 1547, y murió en 1616, a la edad de 69 años. Vivió intensamente desde su juventud, emprendiendo viajes desde fecha temprana y atravesando experiencias de toda índole en diversos lugares de Europa. Es reconocido como una de las máximas cumbres de la Literatura Universal.

Se cree que el primer desplazamiento de Cervantes se debe a una real provisión de Felipe II, del año 1569, destinada a un individuo cuyo nombre coincide con el del escritor, según la cual éste debía presentarse ante la justicia por haber agredido a un cierto Antonio Sigura, so pena de ser perseguido y encarcelado, y de perder la mano derecha por las heridas causadas. Su itinerario en la huida, de ser esto cierto, habría comenzado, entonces, en Madrid, de donde Cervantes, según parece, pasó a Andalucía, a Córdoba, y luego a Barcelona, desde donde se embarcó con destino a Génova. Llegó a la ciudad italiana en septiembre de ese mismo año, y en diciembre, poco tiempo después, entra ya a formar parte del servicio de cámara de monseñor Giulio Acquaviva, quien a su vez se convertirá en cardenal al año siguiente, poco antes de morir. Quizá por ese motivo Cervantes necesita el documento que certifique su limpieza de sangre, solicitado por su padre en Madrid y presentado ese mismo mes de diciembre en que el escritor está ya en Roma para entrar al servicio de monseñor Acquaviva.

Acquaviva era casi coétaneo de Cervantes (sólo un año mayor que él), y ambos compartían el interés por las letras, un elevado nivel cultural y una cierta inclinación por los viajes. Cervantes, al servicio del cardenal durante unos meses, viajará con su séquito de Roma a Palermo, Milán, Florencia, Venecia, Parma y Ferrara. En este año, y los siguientes, Cervantes se empapará de la influencia literaria italiana, y cultivará la sensibilidad y el amor por las letras, mejorando su ingenio. Acquaviva se convierte, en cierto modo, en un mecenas culturizador para él. Y el periplo de Cervantes por la Península Itálica quedará

recogido también en la novela ejemplar *El licenciado Vidriera*, en un texto que es casi una guía turística de las ciudades italianas:

“Llegaron a la hermosa y bellísima ciudad de Génova; y, desembarcándose en su recogido mandrache, después de haber visitado una iglesia, dio el capitán con todas sus camaradas en una hostería, donde pusieron en olvido todas las borrascas pasadas con el presente gaudeamus. Allí conocieron la suavidad del Treviano, el valor del Montefrascón, la fuerza del Asperino, la generosidad de los dos griegos Candia y Soma, la grandeza del de las Cinco Viñas [...] Finalmente, más vinos nombró el huésped, y más les dio, que pudo tener en sus bodegas el mismo Baco. Admiráronle también al buen Tomás los rubios cabellos de las ginovesas, y la gentileza y gallarda disposición de los hombres; la admirable belleza de la ciudad, que en aquellas peñas parece que tiene las casas engastadas como diamantes en oro. [...] Y en cinco [días] llegó a Florencia, habiendo visto primero a Luca, ciudad pequeña, pero muy bien hecha, y en la que mejor que en otras partes de Italia, son bien vistos y agasajados los españoles. Contentóle Florencia en extremo, así por su agradable asiento como por su limpieza, sumptuosos edificios, fresco río y apacibles calles. [...] Y luego se partió a Roma, reina de las ciudades y señora del mundo. Visitó sus templos, adoró sus reliquias y admiró su grandeza; y, así como por las uñas del león se viene en conocimiento de su grandeza y ferocidad, así él sacó la de Roma por sus despedazados mármoles, medias y enteras estatuas, por sus rotos arcos y derribadas termas, por sus magníficos pórticos y anfiteatros grandes; por su famoso y santo río, que siempre llena sus márgenes de agua y las beatifica con las infinitas reliquias de cuerpos de mártires que en ellas tuvieron sepultura; por sus puentes, que parece que se están mirando unas a otras, que con solo el nombre cobran autoridad sobre todas las de las otras ciudades del mundo: la vía Apia, la Flaminia, la Julia, con otras deste jaez. Pues no le admiraba menos la división de sus montes dentro de sí misma: el Celio, el Quirinal y el Vaticano, con los otros cuatro, cuyos nombres manifiestan la grandeza y majestad romana. Notó también la autoridad del

Colegio de los Cardenales, la majestad del Sumo Pontífice, el concurso y variedad de gentes y naciones”.

Pero el cardenal fallece poco tiempo después, y Cervantes, quizás con la pretensión de redimir su pena por la agresión a Antonio Sigura, y puesto que era prófugo de la justicia española (si del mismo individuo se trataba, pues aún hoy no está claro), o quizás impulsado por su juventud y espíritu aventurero (tenía, entonces, 23 años), decide enrolarse como soldado en la compañía de don Diego de Urbina, de los tercios de Italia, al servicio, por tanto de su majestad el rey Felipe II. Estamos ya en 1571.

De Roma, Cervantes pasa a Nápoles; y de ahí, a Mesina. También había llegado a Italia su hermano Rodrigo, que es, igual que él, soldado.

El puerto de Mesina aglutina en septiembre de 1571 todas las fuerzas navales que integran la Santa Liga, la coalición española, veneciana y papal para luchar contra la amenaza turca en el Mediterráneo. Las naves cristianas, con sus tropas, zarpan de la localidad siciliana a finales de mes, para llegar a Corfú. La siguiente meta es el Golfo de Lepanto, en Grecia.

“Cervantes participó en la batalla de Lepanto como integrante de las tropas de los tercios españoles. Sin embargo, antes de iniciarse el combate cayó enfermo, y a punto estuvo de no salir a cubierta a luchar, como cuenta este fragmento de texto conservado en un documento del Archivo General de Indias de Sevilla: "(...) el dicho miguel de cervantes es de hedad de treinta años poco más o menos, y de diez años á esta parte a servido como muy buen soldado a su magestad del Rey don phelipe nuestro señor en las guerras que a tenido en ytalia, y la goleta, y en tunez, y en la batalla nabal que el señor don Juan de austria tubo con la armada del turco, donde salió herido de dos arcabuzazos en el pecho, y otro en la mano hizquierda, que quedó estropeado della. (...) en la dicha batalla nabal, se rreconoció el armada del turco, estaba el dicho miguel de cerbantes con calentura, y unos amigos suyos le dixeron, que pues estaua tan malo que se metiese debaxo de la cubierta de la galera, pues no estaba sano para pelear; y el dicho miguel de cerbantes, respondió que no hacía lo que debía, metiéndose so cubierta, sino que mejor hera morir como buen soldado, en servicio de dios y del rrei; y así peleó como valiente soldado en el lugar del esquife como su capitan le mandó; y despues de la batalla, savido por el señor don juan de austria, quan bien le abia servido, le acrescentó quatro ducados más de su paga”.

Sliwa, Krzysztof.

http://cervantes.tamu.edu/V2/CPI/biografia/Sliwa_Documentos_Cervantinos_2005.pdf

Como leemos en el texto, Cervantes recibió "dos arcabuzazos en el pecho" y uno en la mano izquierda, que le provocó una lesión, dejándosela inútil al haberle seccionado un nervio un fragmento de plomo. Por esa herida se le conoce universalmente como "el manco de Lepanto" (si bien, en verdad, no perdió la mano: sencillamente dejó de poder utilizarla). El escritor celebró siempre con orgullo su participación en el combate naval, hablando de su incapacidad así en el prólogo de la segunda parte de *El Quijote*:

"(...) lo que no he podido dejar de sentir es que me note de viejo y de manco, como si hubiera sido en mi mano haber detenido el tiempo, que no pasase por mí, o si mi manquedad hubiera nacido en alguna taberna, sino en la más alta ocasión que vieron los siglos pasados, los presentes, ni esperan ver los venideros. Si mis heridas no resplandecen en los ojos de quien las mira, son estimadas, a lo menos, en la estimación de los que saben dónde se cobraron; que el soldado mas bien parece muerto en la batalla que libre en la fuga (...)"

Tras Lepanto, las victoriosas tropas cristianas regresaron a Mesina, donde los heridos graves fueron atendidos y curados; entre ellos, el propio Cervantes, que conseguirá no sólo el perdón mientras convalece en Mesina por las heridas que ha recibido en Lepanto, sino también ciertas cartas de recomendación de Don Juan de Austria, quien lo alababa por su buen comportamiento como soldado.

Una vez curado, Cervantes no querrá todavía regresar a España: participa en otras campañas en Corfú y Túnez. Luego pasó por Sicilia, Cerdeña, Génova, Lombardía (por entonces territorio perteneciente a la Corona Española), estableciéndose, por último, dos años en Nápoles, hasta 1575.

Cuando Miguel de Cervantes, con su hermano Rodrigo, volvía de Nápoles a España, su galera fue apresada por una flotilla turca cerca de las costas catalanas. Fueron enviados a Argel, donde ambos estuvieron presos cinco años. Por fin, tras el pago del rescate con ayuda de su familia y de los padres trinitarios, y después de cuatro intentos de fuga,

siempre frustrados, Cervantes regresa a su patria por el puerto alicantino de Denia, en 1580.

B) Realiza las siguientes tareas:

- Busca el significado de los siguientes términos y explícalo a tus compañeros:
- Limpieza de sangre.
- Santa Liga.
- Arcabuzazo.
- Calentura.
- Investiga acerca de Acquaviva y don Juan de Austria.
- Subraya, en el texto, los diferentes lugares por los que pasó Cervantes desde que salió de España en 1569 hasta su regreso en 1580.
- Ahora señala en este mapa mudo dónde están emplazados esos lugares y calcula cuánto tiempo pasó en cada uno de ellos. ¿Cuánto tiempo calculas que estuvo Cervantes fuera de España?



5. Resume brevemente esta etapa de la vida del escritor.

6. Ahora elige una de las siguientes opciones y recrea con tu imaginación un diálogo, inventado, entre Cervantes y uno de estos personajes:

- El cardenal Acquaviva.
- Don Juan de Austria.
- Su hermano Rodrigo.

7. ¿Qué hace Cervantes a pesar de la fiebre? ¿Cómo justifica su participación en el combate? ¿Cómo valoras su actitud?

8. ¿Qué premio recibe Cervantes por haber salido a combatir a pesar de la fiebre?

ACTIVIDAD 2

A) Lee este texto sobre la Batalla de Lepanto.

"Jamás se vio batalla más confusa; trabadas de galeras una por una y dos o tres, como les tocaba... El aspecto era terrible por los gritos de los turcos, por los tiros, fuego, humo; por los lamentos de los que morían. El mar envuelto en sangre, sepulcro de muchísimos cuerpos que movían las ondas, alteradas y espumeantes de los encuentros de las galeras y horribles golpes de artillería, de las picas, armas enastadas, espadas, fuegos, espesa nube de saeta... Espantosa era la confusión, el temor, la esperanza, el furor, la porfía, tesón, coraje, rabia, furia; el lastimoso morir de los amigos, animar, herir, prender, quemar, echar al agua las cabezas, brazos, piernas, cuerpos, hombres miserables, parte sin ánima, parte que exhalaban el espíritu, parte gravemente heridos, rematándolos con tiros los cristianos.

A otros que nadando se arrimaban a las galeras para salvar la vida a costa de su libertad, y aferrando los remos, timones, cabos, con lastimosas voces pedían misericordia, de la furia de la victoria arrebatados les cortaban las manos sin piedad, sino pocos en quien tuvo fuerza la codicia, que salvó algunos turcos".

Luis Cabrera de Córdoba, historiador del Siglo de Oro. Documento original custodiado en la Biblioteca de El Escorial.

B) Realiza las siguientes tareas:

- Busca y escribe en tu cuaderno el significado de los siguientes términos:
- Galeras.
- Saeta.
- Picas.
- Porfía.
- Tesón.

2. Explica las expresiones "salvar la vida a costa de su libertad" y "de la furia de la victoria arrebatados".

3. ¿Por qué se dice en el texto que la codicia salvó a algunos turcos?

C) Ahora lee atentamente este otro texto sobre la relación entre Cervantes y Lepanto:

Cervantes participó como soldado en la batalla de Lepanto, acaecida el 7 de octubre de 1571, por él descrita como “la más alta ocasión que vieron los siglos”. Más allá de la famosa frase, que puede considerarse fruto del entusiasmo de uno de sus participantes directos, Lepanto ha sido considerada la mayor batalla naval de la historia moderna.

¿Pero quién se enfrentó en ella y por qué?

Sería necesario iniciar hablando de una amenaza que se cernía sobre Occidente: la presencia turca en el Mediterráneo. El Imperio Otomano se había extendido de forma imparable desde la caída de Constantinopla en 1453, provocando el terror del mundo cristiano (Balcanes, Grecia, Hungría...). De forma que, cuando los turcos desembarcaron en Chipre (una posesión veneciana), el Papa Pío V promovió la formación de una coalición contra los otomanos, que se llamó la Liga Santa, anunciándola como una auténtica cruzada.

Ante el inminente peligro que corrían las costas italianas y españolas, a esta Liga se adhirieron los Estados Pontificios, Génova, algunos príncipes italianos, la Orden de Malta, la República de Venecia y España, siendo estos dos últimos los que aportaron un mayor número de naves. Además, por influencia de la Compañía de Jesús, fue un español, don Juan de Austria, hijo natural de Carlos V (que ya había demostrado su valía al mando de las tropas de los tercios imperiales en el levantamiento morisco de las Alpujarras), quien tuvo el honor de ostentar el mando supremo de la flota cristiana.

La flota de la Santa Alianza se reunió en Mesina y desde allí salieron al encuentro de la armada otomana al frente de Alí Bajá. La batalla tuvo lugar en aguas del golfo de Lepanto (actual golfo de Corinto, al este de Grecia), y duró todo el día, desde el amanecer hasta la

caída del sol. Las dos flotas estaban situadas una frente a otra, y los turcos intentaron rodear el ala derecha cristiana, sin conseguirlo.

El mayor número de naves turcas (251 sobre las 208 cristianas), fue compensado por la superioridad cristiana que portaba una mejor artillería, arcabuces y mosquetes, y por las novedosas galeazas, además de contar con más hombres (unos 90.000 entre soldados de infantería, marineros armados, y remeros forzados animados a combatir bajo la promesa de indulto, frente a los 83.000 turcos). La participación de la armada española fue totalmente decisiva en el resultado: una extraordinaria victoria cristiana que se celebró por toda la Cristiandad.

D) Responde a las siguientes preguntas sobre el texto:

- ¿Quiénes son los bandos que se enfrentaron en la batalla?
- ¿Qué potencias formaban parte de la Santa Liga? Investiga sobre los motivos que tenía cada una de ellas para unirse a esta coalición.
- ¿Crees que el hecho de ser declarada como cruzada ayudó a reunir un mayor número de fuerzas?
- ¿Por qué fue tan decisiva la participación española? ¿Quién estaba al mando de las tropas cristianas? ¿Qué experiencia tenía en el campo de batalla?
- ¿Cuál fue el resultado de la batalla?

ACTIVIDAD 3

A) Observa estos tres cuadros:



El Greco, 1578-79: Adoración del nombre de Batalla



Veronés, h. 1572: Alegoría de la

Jesús, El sueño de Felipe II o Alegoría de la Liga Venecia.

de Lepanto, Galería de la Academia,

Santa, Real Monasterio de El Escorial.



Vasari, 1572: *La batalla de Lepanto*; Vaticano, Sala Regia.

B) Realiza las siguientes tareas:

- Analiza con atención la obra de Vasari y trabaja con dos compañeros para responder a estas preguntas:

1.1. ¿Quiénes son los personajes representados en las nubes de la parte superior izquierda y derecha de la imagen? ¿Qué personaje divino aparece en medio de la batalla? ¿Qué simbolizan todos ellos?

1.2. ¿Quién es el personaje alegórico de la parte inferior izquierda? ¿Sobre quiénes está sentada? ¿Cómo se interpretaría?

2. Concéntrate ahora en el cuadro de Veronés y responde con tus compañeros:

2.1. Por los símbolos que portan, ¿quiénes son los personajes representados en la Gloria que aparece sobre la batalla? ¿Cuál es el mensaje que se quiere transmitir?

3. Observa con mayor detalle el cuadro de El Greco y reflexiona:

3. 1. ¿Qué tres personajes se representan en el fondo de la composición?

3.2. En el cuadro aparece un anagrama: IHS. Averigua su significado.

3.3. ¿Qué orden religiosa usó este anagrama como símbolo y qué papel desempeñó en la Santa Liga y la Batalla de Lepanto?

4. Aquí tienes dos columnas con varios elementos simbólicos que se recogen en estas representaciones alegóricas de la Batalla de Lepanto y sus significados. Une cada elemento con su significado simbólico.

San Jaime o Santiago	Santo protector y patrón de la República de Venecia. Su atributo es el león.
Alegoría de la Fe	Anagrama que significa “In hoc signo”, “por este signo” (la cruz), y alude al nombre de Jesús. Se convirtió en el símbolo de la orden de los Jesuitas.
San Pedro	Visión celestial representada en ciertos cuadros para simbolizar la relación entre el mundo divino y el mundo terrenal; en este caso, alude a la ayuda recibida por los cristianos para vencer al enemigo turco.
Santa Justina	Espacio espiritual al que van las almas sin pecados mortales pero que no han recibido la gracia del perdón por sus pecados veniales antes de morir.
San Marcos	Santo protector y patrón del Vaticano. Su atributo son las llaves del Cielo.
Boca de Leviatán	Representación femenina cuyo atributo suele ser un cuchillo, símbolo de su martirio.
Purgatorio	Personaje femenino que representa la Fe; suele ir vestido con velo blanco y llevar una cruz.
IHS	Puerta de acceso al infierno, por donde entran los condenados por infieles y herejes.

Rompimiento de Gloria	Santo protector y patrón de España. Sus atributos suelen ser una concha, un bastón de peregrino o una calabaza.
-----------------------	---

5. Ahora señala con un círculo en cuál de las tres obras están ubicados en esos cuadros dichos elementos. Algunos pueden aparecer en varias obras.

ACTIVIDAD 4

A) Actividades previas a la lectura:

“La señora Cornelia” es uno de los doce relatos que se recogen en la obra que lleva por título *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes, y que fueron publicadas en 1613 por Juan de la Cuesta.

Para realizar un primer acercamiento al autor y a este género de las “novelas ejemplares”, lee la descripción que el propio autor hace de sí mismo y después, lee la definición que ofrece de este tipo de composición y contesta a las preguntas:



“Este que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; **las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro**, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos

ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque

no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de *La Galatea* y de *Don Quijote de la Mancha*, y **del que hizo el Viaje del Parnaso, a imitación del de César Caporal Perusino**, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria. [...]

A esto se aplicó mi ingenio, por aquí me lleva mi inclinación, y más que me doy a entender, y es así, que yo soy el primero que he novelado en lengua castellana, que las muchas novelas que en ella andan impresas, todas son traducidas de lenguas extranjeras, y éstas son mías propias, no imitadas ni hurtadas; **mi ingenio las engendró, y las parió mi pluma, y van creciendo en los brazos de la imprenta.**”

1. Responde a las preguntas siguientes:

1.1. ¿Qué significa la expresión “las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro”?

1.2. César Caporal Perusino fue un poeta italiano. Investiga quién fue, a qué obra suya se refiere Cervantes en este prólogo. Después, busca un resumen de la obra *Viaje del Parnaso* de Miguel de Cervantes.

1.3. ¿A qué se refiere Cervantes cuando dice “yo soy el primero que he **novelado** en lengua castellana”?

1.4. Sin embargo, este subgénero de novela corta o “*novella*” era bastante popular en Italia, y sin ningún género de dudas influyó en la forma de las *Novelas Ejemplares* de Cervantes.

Busca información y rellena el cuadro siguiente:

	<i>Novella italiana</i>	<i>Novelas Ejemplares</i>
EXTENSIÓN:		
TEMAS:		

1.5. Explica el significado de esta otra expresión del texto “**mi ingenio las engendró, y las parió mi pluma, y van creciendo en los brazos de la imprenta**”

1.6. ¿Quién es “el hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria?”

B) Actividades del texto:

2. Lee la novela ejemplar, encuentra y define diez palabras que antes no conocieses.

Explica su significado a tus compañeros.

3. Responde a las preguntas siguientes sobre la lectura:

3.1. La edad de los personajes y que los dos sean estudiantes no es una casualidad. ¿Por qué crees que Cervantes crea estos dos personajes y no otros?

3.2. Lo mismo ocurre con la elección de la ciudad italiana en la que suceden las aventuras: la ciudad de Bolonia no ha sido elegida por casualidad. ¿Por qué Miguel de Cervantes elige la ciudad italiana de Bolonia para ambientar las aventuras de estos los

estudiantes? ¿Crees que podrían haber estudiado en otra ciudad italiana? Como verás en la actividad nº 5, la elección de la ciudad tiene una cierta importancia.

3.3. Dos de los temas principales de esta novela son el honor y la honra. ¿En qué consiste cada uno de esos conceptos? ¿Hay alguna diferencia entre ellos?

3.4. ¿La imagen que se da de los españoles es positiva o negativa? Acompaña tu respuesta con alguna frase del texto que sustente tu afirmación.

3.5. ¿Qué papel juegan los dos estudiantes dentro de la novela?

3.6. ¿Qué dos obstáculos impiden que Cornelia y Alfonso de Este se casen? ¿Cómo desaparecen esos obstáculos?

3.7. La novela presenta una serie de clichés que permitirían encuadrarla como comedia “de capa y espada” escrita en prosa. ¿Serías capaz de identificar esos clichés?

4. Realiza un resumen de la novela.

5. Analiza el tiempo y los personajes de la novela.

6. Transforma el texto siguiente de estilo directo a estilo indirecto:

–No hay para qué –dijo don Juan– que yo os aguardaré y si no saliéremos esta noche importa poco.

–No, por vida vuestra –replicó don Antonio–, salid a coger el aire, que seré luego con vos si es que vais por donde solemos ir.

–Haced vuestro gusto –dijo don Juan–, quedaos en buen[h]ora, y si salie[seis] las mismas estaciones andaré esta noche que las pasadas. [...]

–¿Sois por ventura Fabio?

–Sí.

-Pues, tomad -respondieron de dentro- y ponedlo en cobro y volved luego, que importa.

7. Encuentra un sinónimo para las siguientes palabras o expresiones del texto anterior:

- Aguardaré:
- Replicó:
- Haced vuestro gusto:
- Por ventura:
- Ponedlo en cobro:

8. Completa la tabla siguiente:

ADJETIVO	SUSTANTIVO	VERBO	ADVERBIO
grande			
cómodo			
rico			
extraño			
entretenido			

ACTIVIDAD 5

A) Actividades previas al análisis del documento histórico:

1. Relee atentamente el inicio de “La Señora Cornelia” hasta “quisieron en ella proseguir los suyos”. Analiza estos detalles: el viaje de los protagonistas desde Salamanca, por la importancia de esta universidad; a Flandes, por el contexto de guerras; y el viaje por “las más famosas ciudades de Italia”. Los protagonistas se detienen a estudiar en la Universidad de Bolonia (“habiéndolas visto todas pararon en Bolonia, y admirados de los

estudios de aquella insigne universidad, quisieron en ella proseguir los suyos”) y no, por ejemplo, en Flandes por donde acababan de pasar.

2. Escucha atentamente a tu profesor mientras introduce la relación que existe entre lo narrado por Cervantes en la “Novela ejemplar” y el siguiente documento histórico. Es importante que retengas todo lo relativo a la fuente histórica consultada de donde proviene la Pragmática de Felipe II (“Novísima recopilación de las Leyes de España”, Madrid, 1808).

TITULO IV.

De los estudios de las Universidades, y su reforma.

LEY I.

D. Felipe II. en Aranjuez por pragm. de 22 de Nov.
de 1559.

Prohibicion de pasar los naturales de estos Reynos á estudiar en Universidades fuera de ellos.

Porque somos informados, que como quiera que en estos nuestros Reynos hay insignes Universidades y Estudios y Colegios, donde se enseñan y aprenden y estudian todas Artes y Facultades y Ciencias, en las quales hay personas muy doctas y suficientes en todas Ciencias, que leen y enseñan las dichas Facultades, todavía muchos de los nuestros súbditos y naturales, frayles, clérigos y legos, salen

y van á estudiar y aprender á otras Universidades fuera de estos Reynos, de que ha resultado, que en las Universidades y Estudios de ellas no hay el concurso y frecuencia de estudiantes que habria, y que las dichas Universidades van de cada día en gran disminucion y quiebra: y otrosí los dichos nuestros súbditos que salen fuera de estos Reynos á estudiar, allende del trabajo, costas y peligros, con la comunicacion de los extrangeros y otras Naciones se divierten y distraen, y vienen en otros inconvenientes; y que ansimismo la cantidad de dineros, que por esta causa se sacan y se expenden fuera de estos Reynos, es grande, de que al bien público de este Reyno se sigue daño y per-

juicio notable. Y habiéndose en el nuestro Consejo platicado sobre los dichos inconvenientes, y otros que de lo suso dicho resultan y se recrescen, y sobre el remedio y orden que conveña y debería darse, y conmigo consultado; fué acordado, que debíamos mandar y mandamos á todas las Justicias de nuestros Reynos, y á todas otras qualesquier personas de qualquier calidad que sean, á quien toca y atañe lo en esta ley contenido, que de aquí adelante ninguno de los nuestros súbditos y naturales, eclesiásticos y seglares, frayles y clérigos, ni otros algunos no puedan ir ni salir de estos Reynos á estudiar, ni enseñar ni aprender, ni á estar ni residir en Universidades, Estudios ni Colegios fuera de estos Reynos: y que los que fasta agora y al presente estuvieron y residieren en las tales Universidades, Estudios y Colegios, se salgan, y no esten mas en ellos dentro de quatro meses despues de la data y publicacion de esta

ren, y estuvieren de aquí adelante en el dicho Colegio; ni con los naturales de estos Reynos que estan y residen en Roma por otros negocios, si en la Universidad de Roma quisieren aprender, oír y estudiar; ni con los nuestros súbditos y naturales de estos Reynos que residen y residieren en nuestro servicio en la ciudad de Nápoles, y sus hijos y herederos, y otros deudos que en su casa tuvieren y mantuvieren, los quales puedan oír y aprender en la Universidad de la dicha ciudad de Nápoles; y ansimismo no se entienda en los que en la ciudad de Coimbra del Reyno de Portugal tienen y tuvieren cátedras, ó lean ó leyeren por salario público. Y rogamos y encargamos á los Abades, Ministros y Reformadores y Provinciales, que provean como los Religiosos de sus Ordenes, que estuvieren al presente en las dichas Universidades y Estudios fuera de estos Reynos, que no sean de los suso exceptuados, que vengán á es-

nuestra ley: y que las dichas personas que contra lo contenido y mandado en esta nuestra carta fueren y salieren á estudiar y aprender, y enseñar, leer, y residir ó estar en las dichas Universidades, Estudios y Colegios fuera de estos nuestros Reynos, ó los que, estando ya en ellos, no salieren y partieren fuera dentro del dicho tiempo, sin tornar ni volver á ellos, seyendo eclesiásticos, frayles ó clérigos de qualquier estado, dignidad ó condicion, sean habidos por extraños y agenos de estos Reynos, y pierdan y les sean tomadas las temporalidades que en ellos tuvieren, y los legos cayan é incurran en perdimiento de todos sus bienes, y destierro perpetuo de estos Reynos: y que los grados y cursos que en las tales Universidades, estudiando y residiendo en ellas contra lo por Nos en esta carta mandado, hicieron, no les valgan ni puedan valer á los unos ni á los otros para ninguna cosa ni efecto alguno. Lo qual todo queremos, que se guarde y cumpla y efectue en todas las Universidades y Estudios y Colegios fuera de estos Reynos,

tos Reynos, y cumplan lo suso dicho dentro del dicho término; y de aquí adelante no den licencia á Religioso alguno, para que salga á estudiar á Universidad fuera de estos Reynos contra lo en esta ley contenido. (*ley 25. tit. 7. lib. 1. R.*)

LEY II.

D. Fernando VI. por dec. de 11 de Sept. de 1753.

Orden que se ha de observar en las Universidades, para restablecer el uso de la lengua Latina prevenido en sus constituciones.

He entendido con desagrado, que sin embargo de estar prevenido y mandado en las constituciones de todas las Universidades de estos Reynos, que los maestros, profesores y estudiantes no hablen ni disputen dentro de los patios y aulas sino es en lengua Latina, no se observan tan necesarios estatutos: con este motivo he resuelto, que se mande á los Cancelarios, Rectores y Claustros de las Universidades, y tambien á los Colegios, Academias y conferencias particulares, que restablezcan

excepto en las Universidades y Estudios que son en los nuestros Reynos de Aragon, Cataluña y Valencia, á los quales no se extiende ni entiendo lo contenido en esta ley; ni con los colegiales del Colegio de los Españoles del Cardenal Don Gil de Albornoz en Bolonia que son ó fue-

en las funciones y disputas el uso de la lengua Latina, dando á este fin las providencias mas eficaces. Entre las que se practiquen, tengo por conveniente la de que, en las oposiciones de las cátedras, sea para qualquier opositor una legítima excepcion el no haber hecho todas sus fun-

3. Para comenzar, realiza una primera lectura guiada en el aula. Lee el documento proyectado en la pizarra digital y presta atención a las indicaciones y explicaciones de tu profesor.

4. Realiza una segunda lectura detenida del documento histórico, prestando especial atención a aspectos léxicos y de comprensión.

B) Actividades de análisis y profundización

1. ¿Qué es una pragmática real? Explica su carácter jurídico ¿Qué tipo de fuente es?

2. ¿De qué tema trata el documento? ¿De qué forma está expuesto? Inventa un título breve que resuma el contenido.

3. ¿A quién va dirigido el documento? ¿Crees que la pragmática afecta también a los dos estudiantes protagonistas de la novela ejemplar de Cervantes que has leído?

4. El autor del texto es Felipe II, ¿qué sabes de su posición ideológica?

5. Respecto a los estudios prohibidos en “...todas las Universidades y Estudios y Colegios fuera de los reinos”, ¿qué centros están excluidos en la ley?

5.1. En cuanto a Bolonia, ¿cómo era considerada esta Universidad desde el punto de vista ideológico? (origen, fundación, estudios, relación con España). ¿Se puede realizar un paralelismo con el resto de las universidades permitidas por el rey?

6. ¿Cuál es el ámbito de aplicación del documento? En el documento se utiliza en varias ocasiones el término “Reinos” ¿a qué se refiere?

7. Sitúa el documento en su contexto histórico:

Analiza las razones económicas (“...la cantidad de dineros que por esta causa se sacan...”) y de otro tipo (“...se divierten y distraen, y vienen en otros inconvenientes...”) que se argumentan en el documento para justificar la decisión del rey de publicar esta Pragmática.

7.1. Repasa la situación económica de finales del s. XVI y principios del XVII.

Dos alumnos explicarán al resto de la clase los aspectos generales de la crisis económica del período.

7.2. “...con la comunicación con los extranjeros y otras Naciones se divierten y distraen, y vienen en otros inconvenientes...”. ¿Crees que esta afirmación refleja aspectos del pensamiento de Felipe II?

8. En el mismo año de la Pragmática, 1559, se publica el Índice de Libros Prohibidos (relación con actividad 7.2.). Reflexiona e inicia un pequeño debate en clase con tus compañeros sobre la censura de libros y cultural. ¿En qué otros momentos de la Historia ha sido decretada una censura de libros? ¿Conoces algún caso actual?

9. La Paz de Cateau-Cambrésis fue firmada ese mismo año por España y Francia: ¿qué significó este acuerdo para Italia?

10. A partir de una de estas dos citas, elabora un texto argumentativo de unas 150 palabras:

“Y por eso creo en la literatura como puente entre los pueblos. (...). Creo que la capacidad de imaginar al prójimo es un modo de inmunizarse contra el fanatismo”

(Amos Oz: “Discurso Premio Príncipe de Asturias de las Letras”, 2007)

*“Ahora digo –dijo a esta sazón don Quijote- que el que lee mucho y anda
mucho ve mucho y sabe mucho”*

(Miguel de Cervantes: *Don Quijote de la Mancha*, II capítulo XXV, 1616)

BIBLIOGRAFÍA

Cervantes Saavedra, Miguel de (1998): *Don Quijote de la Mancha*, volumen II. Editorial Cátedra. Madrid.

Cervantes, Miguel de (1995). *Novelas ejemplares II*. Edición de Harry Sieber. Ed. Cátedra. Madrid.

Domínguez Ortiz, Antonio (2007): *España. Tres milenios de historia*. Ed. Marcial Pons. Madrid.

García de Cortázar, Fernando (2007): *Historia de España. De Atapuerca al Estatut*. Ed. Planeta. Barcelona.

García de Cortázar, Fernando, y González Vega, José Manuel (1994): *Breve historia de España*. Alianza Editorial. Madrid.

Mínguez, Víctor (2011): "Iconografía de Lepanto. Arte, propaganda y representación simbólica de una monarquía universal y católica", *Obradoiro de Historia Moderna*, N° 20, pp.251-280.

SITIOGRAFÍA:

Sliwa, Krzysztof: *Documentos de Miguel de Cervantes Saavedra y de sus familiares*.

http://cervantes.tamu.edu/V2/CPI/biografia/Sliwa_Documentos_Cervantinos_2005.pdf

<http://www.doriapamphilj.it/genova/gli-arazzi/gli-arazzi-della-battaglia-di-lepanto/>

<http://revistes.uab.cat/anuariolopedevega/article/view/v18-wright/n18-wright>

<http://www.educa.madrid.org/web/ies.alonsoquijano.alcala/carpeta5/carpetas/cervantes/biografia/italia.pdf>

http://cvc.cervantes.es/literatura/cervantistas/congresos/cg_IV/cg_IV_08.pdf

<http://atenas-diariodeabordo.blogspot.it/2012/05/cervantes-en-lepanto.html>

<http://ramonfernandez.revistaperito.com/Italia.pdf>

<http://www.usc.es/revistas/index.php/ohm/article/view/14>

http://cvc.cervantes.es/literatura/cervantistas/congresos/cg_IV/cg_IV_04.pdf

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/novelas-ejemplares--0/html/ff32b242-82b1-11df-acc7-002185ce6064_5.html#I_5

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/webportal/ishare-servlet/content/9d834b46-0492-40e2-ad80-358d97fa7cb3>

http://www.nationalgeographic.com.es/articulo/historia/grandes_reportajes/9422/batala_lepanto.html

<http://www.muyhistoria.es/curiosidades/preguntas-respuestas/ique-ocurrio-en-la-batalla-de-lepanto>

FOTOS TOMADAS DE:

https://www.google.es/search?q=foto+miguel+de+cervantes+saavedra&biw=911&bih=429&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwiUqbm8odLKAhXJiRoKHdfLCXgQ_AUIB#imgrc=fHdWC1kdmG7qDM%3A

https://www.google.es/search?q=la+se%C3%B1ora+cornelia+miguel+de+cervantes&biw=911&bih=399&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjog8u-t9LKAhVCURoKHfMSBsoQ_AUIB#imgrc=nwjJzDwXa7IAYM%3A

<http://fama2.us.es/fde/ocr/2006/novisimaRecopilacionT1.pdf>

https://www.google.it/search?q=batalla+de+lepanto+vasari&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwjYmsftmPfkAhWKwHIKHSZmAP0Q_AUICCGC&biw=1368&bih=657#imgrc=T5Utst8RirY2gM%3A

https://www.google.it/search?q=batalla+de+lepanto+veron%C3%A9s&biw=1368&bih=657&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwiku9X8mPfkAhWCxnIKHXhGAZEQ_AUIBygC#imgrc=j3SQVZdP3JBV_M%3A

https://www.google.it/search?q=el+greco+alegor%C3%ADa+santa+liga&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwilgK6OmffKAhWIEHIKHWb6CC4Q_AUIBygB&biw=1368&bih=657#imgrc=CfMjV15geiQP4M%3A

MIGUEL DE CERVANTES Y SICILIA

**Begué Bayona, M.Teresa
Benés Ortiz, Allende
Sección Internacional de Palermo.**

Presentación del proyecto

El proyecto que presentamos sigue las orientaciones del Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y, por tanto, adopta un enfoque centrado en la acción que considera a los alumnos como agentes sociales que tienen que realizar una serie de tareas en unas circunstancias determinadas utilizando una serie de competencias de forma que pueda alcanzarse el resultado pretendido.

Este resultado, la acción final, consistirá, en nuestro caso, en participar en la conmemoración del cuarto centenario de Cervantes mediante la realización de un mapa interactivo para publicar en la web del instituto sobre la estancia de Cervantes en Sicilia y de la huella que la isla ha dejado en su obra. Asimismo, los alumnos presentarán al resto de compañeros de la Sección el trabajo realizado.

Pensamos que esta unidad puede trabajarse a final de curso con alumnos de tercero o, al inicio, con alumnos de cuarto de manera que podamos integrar contenidos de Historia (La monarquía de los Austria) y de Literatura (introducción al estudio de la obra de Cervantes) utilizando una metodología AICLE.

En cuanto a la adquisición de la competencia comunicativa (lingüística, sociolingüística y pragmática), las tareas realizadas por los alumnos van encaminadas a un nivel de referencia B2 mediante la realización de una serie de actividades de lengua que trabajan la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación tanto con textos orales como escritos poniendo en práctica diferentes estrategias y destrezas.

Además de la competencia comunicativa, esta unidad didáctica contribuye a la adquisición de las competencias clave que la actual LOMCE incluye en el currículo. El proceso de enseñanza-aprendizaje por competencias se aborda desde una perspectiva integradora de los saberes (saber, saber hacer, saber ser) de las distintas áreas de conocimiento que forman parte de los currículos italiano y español y por parte de todos los integrantes de la comunidad educativa, de forma que los alumnos se desenvuelvan en distintos ámbitos.

Los alumnos deben conocer desde el inicio la tarea final que se pretende realizar así como las distintas tareas que vamos a poner en práctica para alcanzar los objetivos que se deberían cumplir. Estos objetivos se los presentaremos como estándares de aprendizaje evaluables de manera que a lo largo de todo el proceso los alumnos puedan ir evaluando el grado de consecución de los objetivos a través de las tareas planteadas. Los alumnos deben ir evaluando cómo las tareas realizadas contribuyen a la selección de información relevante, por ejemplo, a la consulta de fuentes y cita de las mismas. Evaluarán también sus producciones orales y escritas y las de sus compañeros detectando las dificultades encontradas y diseñando estrategias para su mejora.

En cuanto a la temporalización de las actividades, pensamos que unas doce sesiones podrían ser suficientes aunque creemos que hay que ser flexible en este aspecto puesto que en un proceso dinámico de enseñanza-aprendizaje pueden ir surgiendo distintas tareas que sea preciso abordar.

En una primera sesión, los profesores de Historia y de Lengua y Literatura presentarán a los alumnos el proyecto que queremos hacer para contribuir a la conmemoración del centenario de Cervantes y expondrán los objetivos por cumplir y las diversas tareas que realizaremos. Se discutirán en la clase las distintas estrategias que pondremos en práctica para realizar, publicar y promocionar nuestro proyecto. En este sentido decidiremos, por ejemplo, qué herramienta informática es más útil para realizar el mapa que pueda

trabajarse en línea (googlemaps, Mapmaker, Mapfab,...). De manera que, desde el inicio, los alumnos se sientan corresponsables de los logros del proyecto. Asimismo, formaremos grupos y distribuiremos las diferentes tareas dejando amplio espacio para la capacidad de emprendimiento de nuestros alumnos.

A lo largo de todo el proceso, los alumnos expondrán brevemente a la clase las tareas realizadas para su evaluación y mejora y se irán seleccionando las distintas informaciones y textos que se incorporarán al mapa interactivo.

Proponemos a continuación una serie de tareas que pueden realizarse para trabajar las distintas destrezas comunicativas y contribuir a un cada vez mayor desempeño de las competencias clave encaminadas a realizar este mapa interactivo sobre Cervantes y Sicilia.

Actividades

1.- Biografía de Cervantes:

Los alumnos divididos en parejas tienen que completar la biografía de Cervantes.

Alumno A

Novelista, poeta y _____ español. Se cree que nació el 29 de septiembre de 1547 en Alcalá de Henares y **murió** el 22 de abril de 1616 en Madrid, pero fue enterrado el 23 de abril y _____ se conoce esta fecha como la de su muerte. Es considerado la máxima **figura** de la literatura española. Es universalmente conocido, sobre todo por haber escrito *El ingenioso _____ Don Quijote de la Mancha*, que muchos críticos han descrito como la primera novela moderna y una de las mejores obras de la literatura universal. Se le ha dado el **sobrenombre** de *Príncipe de los Ingenios*.

Miguel de Cervantes nació en Alcalá de Henares en 1547. Fue el _____ de los siete hijos de un modesto cirujano, Rodrigo de Cervantes, y de Leonor Cortinas. A los dieciocho años tuvo que **huir** a Italia porque había herido a un hombre; allí entró al servicio del cardenal Acquaviva. Poco después _____ como soldado y participó heroicamente en la batalla de Lepanto, en 1571; donde fue herido en el pecho y en la mano izquierda, que le quedó **anquilosada**. Cervantes siempre se mostró orgulloso de haber participado en la batalla de Lepanto. _____ unos años como soldado y, en 1575, cuando regresaba a la península junto a su hermano Rodrigo, fueron **apresados** y llevados cautivos a Argel. Cinco años estuvo prisionero, hasta que en _____ pudo ser liberado gracias al **rescate** que aportó su familia y los padres trinitarios. Durante su cautiverio, Cervantes intentó _____ varias veces, pero nunca lo logró.

Cuando en 1580 volvió a la Península tras doce años de **ausencia**, intentó varios trabajos y solicitó un empleo en "las Indias", que no le _____. Fue una etapa dura para Cervantes, que empezaba a escribir en aquellos años. En 1584 se casó y, entre 1587 y 1600, **residió** en Sevilla ejerciendo un ingrato y humilde oficio -comisario de _____-, que le obligaba a recorrer Andalucía **requisando** alimentos para las expediciones que preparaba Felipe II. La _____ en Sevilla parece ser fundamental en la biografía cervantina, pues tanto los viajes como la cárcel le **permitieron** conocer todo tipo de gentes que aparecerán como personajes en su obra.

Cervantes se trasladó a Valladolid en 1604, en busca de mecenas _____ de la corte, pues tenía dificultades económicas. Cuando en 1605 **publicó** la primera parte del *Quijote*, alcanzó un _____, lo que le permitió publicar en pocos años lo que había ido escribiendo. Sin embargo, **a pesar del** éxito del *Quijote*, Cervantes siempre vivió con _____, buscando la protección de algún mecenas entre los nobles, lo que consiguió sólo **parcialmente** del conde de Lemos, a quien _____ su última obra, *Los trabajos de Persiles y Segismunda*.

Alumno B

Novelista, poeta y **dramaturgo** español. Se cree que nació el 29 de septiembre de 1547 en Alcalá de Henares y _____ el 22 de abril de 1616 en Madrid, pero fue enterrado el 23 de abril y **popularmente** se conoce esta fecha como la de su muerte. Es considerado la máxima _____ de la literatura española. Es universalmente conocido, sobre todo por haber escrito *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, que muchos críticos han descrito como la primera novela moderna y una de las mejores obras de la literatura universal. Se le ha dado el _____ de *Príncipe de los Ingenios*.

Miguel de Cervantes nació en Alcalá de Henares en 1547. Fue el **cuarto** de los siete hijos de un modesto cirujano, Rodrigo de Cervantes, y de Leonor Cortinas. A los dieciocho años tuvo que _____ a Italia porque había herido a un hombre; allí entró al servicio del cardenal Acquaviva. Poco después **se alistó** como soldado y participó heroicamente en la batalla de Lepanto, en 1571; donde fue herido en el pecho y en la mano izquierda, que le quedó _____. Cervantes siempre se mostró orgulloso de haber participado en la batalla de Lepanto. **Continuó** unos años como soldado y, en 1575, cuando regresaba a la península junto a su hermano Rodrigo, fueron _____ y llevados cautivos a Argel. Cinco años estuvo prisionero, hasta que en **1580** pudo ser liberado gracias al _____ que aportó su familia y los padres trinitarios. Durante su cautiverio, Cervantes intentó **fugarse** varias veces, pero nunca lo logró.

Cuando en 1580 volvió a la Península tras doce años de _____, intentó varios trabajos y solicitó un empleo en “las Indias”, que no le **fue concedido**. Fue una etapa dura para Cervantes, que empezaba a escribir en aquellos años. En 1584 se casó y, entre 1587 y 1600, _____ en Sevilla ejerciendo un ingrato y humilde oficio -comisario de **abastecimientos**-, que le obligaba a recorrer Andalucía _____ alimentos para las expediciones que preparaba Felipe II. La **estancia** en Sevilla parece ser fundamental en la biografía cervantina, pues tanto los viajes como la cárcel le _____ conocer todo tipo de gentes que aparecerán como personajes en su obra.

Cervantes se trasladó a Valladolid en 1604, en busca de mecenas **en el entorno** de la corte, pues tenía dificultades económicas. Cuando en 1605 _____ la primera parte del *Quijote*, alcanzó un **gran éxito**, lo que le permitió publicar en pocos años lo que había ido escribiendo. Sin embargo, _____ éxito del *Quijote*, Cervantes siempre vivió con **estrecheces**, buscando la protección de algún mecenas entre los nobles, lo que consiguió sólo _____ del conde de Lemos, a quien **dedicó** su última obra, *Los trabajos de Persiles y Segismunda*.

2.- Autorretrato de Cervantes en el prólogo de las *Novelas Ejemplares*:

“Éste que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de *La Galatea* y de *Don Quijote de la*

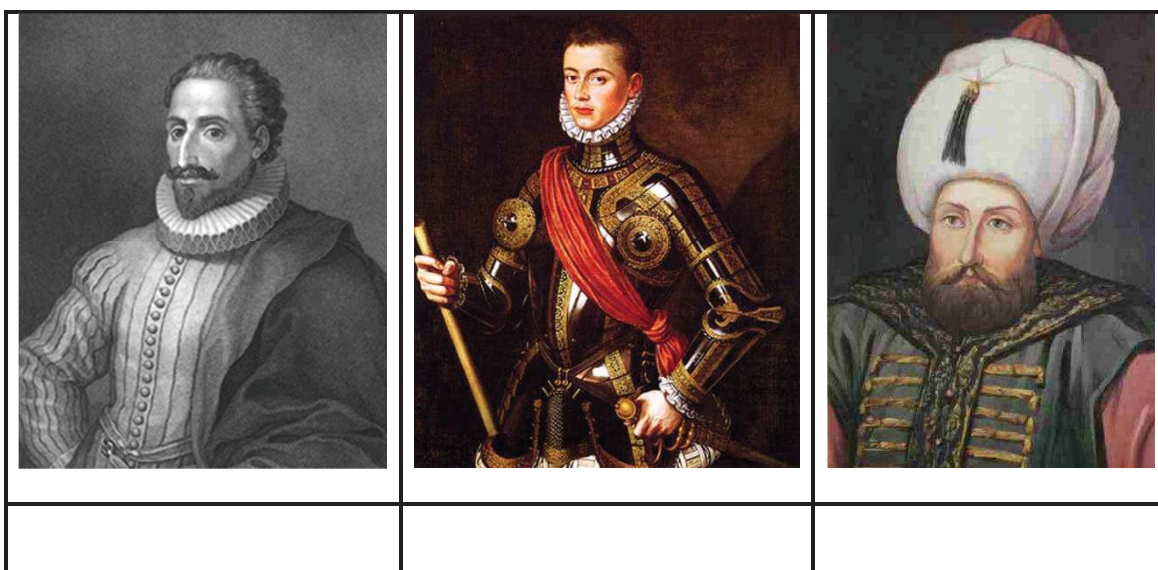
Perusino, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria.

Extraído de http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/novelas-ejemplares--0/html/ff32b242-82b1-11df-acc7-002185ce6064_5.html#l_5

Responde a las siguientes preguntas:

- a.- ¿Qué partes puedes distinguir en el texto? Razona la respuesta.
- b.- ¿Qué edad crees que tiene Cervantes cuando escribe este prólogo? Señala las expresiones que aparecen en el texto que te hacen llegar a esa conclusión.
- c.- ¿En qué persona está escrito este fragmento? Indica las formas verbales utilizadas y plantea hipótesis sobre el porqué de este uso.
- d.- ¿De qué se siente orgulloso el autor?
- e.- El texto habla de un personaje histórico, ¿cuál? ¿Qué sabes de él? ¿Qué conoces en Palermo que lo recuerde?

2.2.- Aquí tienes varios retratos, dos son de Miguel de Cervantes y el resto de personajes contemporáneos. A partir de la descripción anterior intenta deducir cuáles son los retratos del escritor.





2.3.- Tomando como modelo el texto anterior escribe un pequeño texto donde te autorretrates.

3.- La Batalla de Lepanto:

Comentad el significado de estas palabras dichas por Don Quijote relacionándolo con lo que hemos leído de Cervantes en su autorretrato:

No hay otra cosa en la tierra más honrada ni de mayor provecho que servir a Dios, primeramente, y luego a su rey y señor natural, especialmente en el ejercicio de las armas, por las cuales se alcanzan si no más riquezas, a lo menos, más honra que por las letras, como yo tengo dicho muchas veces.

El ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha, Segunda parte, capítulo XXIV

3.1.- Completa el siguiente texto con las palabras del recuadro:

escuadra- pasarelas- avance- borda- afronten- flechazos- a bulto- desencadenados- equilibradas- desplegando- atracada- zarpó- remando- a pique- arcabuces- naval- lanzado- cubiertas- infantería- rescate- esclavos- desplegarse- bajas- hundido- saqueo- forzados- bajo el mando- peligro- derrotada- multitud- indulto- cañones- se reza- escenarios- centenares- abordaje- embarcaciones

Hacia años que las naves turcas se habían _____ al control del Mediterráneo occidental. Las costas italianas y españolas estaban cada vez más amenazadas y Malta estuvo a punto de ser tomada en 1565. Ante el creciente _____, España, Venecia y los Estados Pontificios formaron una alianza para enfrentarse a la armada turca y detener su _____. Así se constituyó la Liga Santa, que se puso _____ de don Juan de Austria, el hijo natural de Carlos V, pues no en vano España sufragaba la mitad de los costes de la alianza. Tras concentrarse en Mesina, la armada cristiana _____ hacia aguas griegas a mediados de septiembre de 1571. Chipre, tras la capitulación de Famagusta, acababa de caer en manos otomanas, pero quedaba la posibilidad de derrotar a la flota turca _____ en el golfo de Lepanto, al este de Grecia.

Al amanecer del 7 de octubre, los buques de la Liga Santa comienzan a _____ en la boca del golfo. Los musulmanes, bajo el mando del almirante Alí Pachá lo hacen en forma de media luna. En total son 208 naves cristianas por 230 naves turcas. La _____ cristiana está compuesta por un total de 90.000 almas y su enemiga, por un número similar.

A primera vista, las fuerzas parecen _____, pero la realidad es otra. Los hombres de don Juan de Austria suman unos 36.000 soldados de _____, más unos 34.000 marineros y galeotes libres que son armados para que, llegado el momento y cuando ya no sea necesario que sigan _____, se sumen también al combate. Otros 20.000 hombres van como remeros _____; de ellos, los que no son esclavos comienzan a ser _____ con la promesa de libertad e _____ de sus penas si demuestran su valor en la lucha. Por lo tanto, la flota de la Liga Santa dispone del doble o triple de combatientes que el enemigo, lo que va a ser determinante en el resultado final.

A las nueve de la mañana, ambas escuadras se divisan con claridad y mientras avanzan una contra otra van _____ las banderas y los estandartes, sacan las imágenes y los crucifijos, suenan trompetas y tambores, _____, bendice, canta, baila, grita y arenga. A los remeros se les da vino y comida para que _____ el embate con energía. Al mismo tiempo se despejan las _____, se amontonan las municiones y se preparan las armas y las herramientas de _____. Son las doce del mediodía y el infierno está a punto de desatarse. La tensión crece en las dos armadas, que están sólo a unos _____ de metros. Ambas saben que han de disparar sus _____ lo más tarde posible para causar más estragos, pues luego, en el fragor del combate, será muy difícil la recarga. A esa distancia no hace falta apuntar: se dispara _____, sabiendo que las balas y la metralla impactarán en los cuerpos y buques enemigos.

Cuando se produce el choque, borda con borda, comienza otra batalla. Ya no es una batalla _____, es un abordaje en el que las infanterías se lanzan a luchar sobre una aglomeración de barcos trabados entre sí por garfios, tablones y _____. El azar y los choques de las _____ hacen que los hombres de una galera tengan a veces que luchar contra dos, tres y hasta cuatro navíos enemigos que la rodean. Los soldados cristianos disparan una y otra vez sus _____, a lo que los otomanos responden mayoritariamente con flechas. El objetivo de cada fuerza embarcada es conseguir abordar al contrario y combatir en su puente a golpe de espada hasta matar o echar por la _____ a todos los contrincantes.

El golfo de Lepanto se convierte en un gran campo de batalla que, a su vez, se fragmenta en cientos de pequeños _____ en los que la suerte puede ser diversa. Ambos bandos cruzan fuego de arcabuz y de pistolas, _____, y lanzadas. No se hacen prisioneros, salvo aquellos capitanes distinguidos por los que se pueda pedir un suculento _____.

A las cuatro de la tarde, la batalla parece llegar a su fin. Es la hora del _____. El balance de _____ en la Liga es aterrador: 15 galeras perdidas (una de ellas capturada), 7.650 muertos y 7.784 heridos. En el bando otomano se han _____ también 15 galeras y otras 160 han sido capturadas, aunque algunas de éstas quedan en tan mal estado que pronto se irán _____. El número preciso de muertos se desconoce, pero se evalúa en unos 30.000. Más exacta es la cifra de prisioneros, unos 8.000, que serán convertidos en _____.

Cuando el almirante veneciano, Venier, volvió a Venecia, tras abrirse camino entre la _____ informó al dogo de forma solemne: «Llevo, Serenísimo Príncipe, la más noble y admirable Victoria. La Armada turca, toda vencida y _____ por los nuestros. Poquísimos se salvaron. Sed contentos y gloria a vos».

Extraído y elaborado a partir de http://www.nationalgeographic.com.es/articulo/historia/grandes_reportajes/9422/batala_lepanto-imagen_0.html#gallery-0

3.2.- Señala la palabra que se define:

- a.- Acción de abordar, especialmente un barco a otro. _____
- b.- Dicho de un barco: Salir del lugar en que estaban fondeados o atracados. _____
- c.- Desdoblar o extender lo que está plegado. _____
- d.- Cada uno de los pisos de un navío situados a diferente altura y especialmente el superior. _____
- e.- Canto superior del costado de un buque. _____
- f.- Puente pequeño o provisional. _____
- g.- Pérdida o falta de un individuo. _____
- h.- Conjunto numeroso de buques de guerra reunido para ciertas operaciones tácticas. _____
- i.- Embarcación arrimada a otras embarcaciones, o a tierra. _____

Elaborado a partir del Diccionario de la RAE.

4.3.- Describe estos cuadros de la *Batalla de Lepanto* con el vocabulario aprendido:



La Batalla de Lepanto (1595-1605), Andrea Vicentino



La Batalla de Lepanto (1571), anónimo

4.- Cervantes, soldado en Italia:

4.1.- A partir de la siguiente cronología, que es una reconstrucción hipotética, señala en el mapa virtual las ciudades sicilianas en las que estuvo Cervantes como soldado de los tercios españoles:

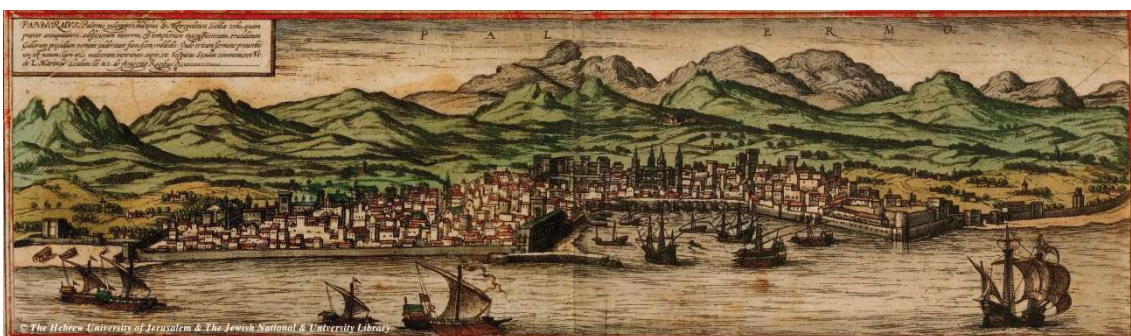
Fecha	Cervantes soldado
1571	Posible participación en la campaña de Chipre.
7 de octubre de 1571	Participa en la Batalla de Lepanto donde recibe dos arcabuzazos que le dejan la mano izquierda inutilizada
	Se recupera en un hospital de Mesina donde recibe la visita de Don Juan de Austria y después pasa unos meses en Palermo.
29 de abril de 1572	Se incorpora al Tercio de Lope de Figueroa, Compañía de Manuel Ponce de León: toma parte en la campaña de Navarino (Pylos).
1572	Cervantes y su hermano Rodrigo pasan desde Mesina a Nápoles.
Octubre de 1573	Participa en la conquista de Túnez y La Goleta.
Agosto de 1574	Las tropas españolas se juntan en Palermo para socorrer a los asediados en La Goleta y Túnez.
	El mal tiempo les obliga a refugiarse en Trápani. Caen La Goleta y Túnez en manos de los turcos.
30 de septiembre de 1574	El Tercio desembarca en Palermo para pasar el invierno.
Diciembre de 1574	Es probable que Cervantes y su hermano pasen a Nápoles.
1575	Provisto de cartas de recomendación de Don Juan de Austria y del Duque de Sessa, Miguel de Cervantes embarca en Nápoles, rumbo a Barcelona, frente a cuyas costas es apresada su galera, <i>El Sol</i> , por unos corsarios berberiscos. Es conducido a Argel, donde sufrirá cinco años de cautiverio, y debido a las cartas, se fija su rescate en quinientos escudos de oro.

4.2.- Busca y añade imágenes de estas ciudades en el siglo XVI o de monumentos que ya estuvieran construidos entonces al mapa virtual.

4.3.- Añade al mapa virtual las informaciones contenidas en la tabla.

5.- Palermo en el siglo XVI:

Georg Braun fue un geógrafo y cartógrafo alemán que entre 1572 y 1617 editó el *Civitates orbis terrarum*, una obra donde se recogían mapas y perspectivas de muchas ciudades de su época. Entre estas imágenes figuran este mapa y esta vista de Palermo que nos pueden ayudar a hacernos una idea del Palermo que conoció Cervantes.



5.1.- Señala los lugares y edificios que reconoces.

5.2.- ¿Qué diferencias encuentras entre el Palermo actual y el del siglo XVI?

5.3.- Escribe una redacción contando las impresiones que Cervantes pudo tener a su llegada a Palermo: calles, mercados, ambiente, principales edificios.

6.- Sicilia en la obra de Cervantes:

6.1.- Escucha el audio y completa este pasaje de *El Quijote*:

Enlace de audio, minuto 20.40.

http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/edicion/parte2/cap01/cap01_04.htm

— ¿Qué tan grande le parece a vuestra _____, mi señor don Quijote —preguntó el barbero—, debía de ser el _____ Morgante?

—En esto de gigantes —respondió don Quijote— hay diferentes opiniones, si los ha habido o no en el mundo, pero la _____, que no puede faltar un átomo en la verdad, nos muestra que los hubo, contándonos la historia de aquel _____ de Golías, que tenía siete codos y medio de altura, que es una desmesurada grandeza. También en la isla de Sicilia se han hallado _____ y espaldas tan grandes, que su grandeza manifiesta que fueron _____ sus dueños, y tan grandes como grandes torres, que la _____ saca esta verdad de duda. Pero, con todo esto, no sabré decir con _____ qué tamaño tuviese Morgante, aunque imagino que no debió de ser muy alto; y muéveme a ser deste parecer hallar en la historia donde se hace _____ particular de sus _____ que muchas veces dormía debajo de techado: y pues hallaba casa donde _____, claro está que no era desmesurada su grandeza.

Don Quijote de la Mancha II,1, Ed. del Instituto Cervantes dirigida por RICO, F.

6.2.- En *El Persiles* puede leerse esta otra leyenda:

-Pues, ¿cómo es esto -dijo Arnaldo- que comúnmente se dice y se tiene por cierto que en Inglaterra andan por los campos manadas de lobos, que de gentes humanas se han convertido en ellos?

-Eso -respondió Mauricio- no puede ser en Inglaterra, porque en aquella isla templada y fertilísima no sólo no se crían lobos, pero ninguno otro animal nocivo: como si dijésemos serpientes, víboras, sapos, arañas y escorpiones; antes es cosa llana y manifiesta que si algún animal ponzoñoso traen de otras partes a Inglaterra, en llegando a ella muere; y si de la tierra desta isla llevan a otra parte a alguna tierra y cercan con ella a alguna víbora, no osa ni puede salir del cerco que la aprisiona y rodea, hasta quedar muerta. Lo que se ha de entender desto de convertirse en lobos es que hay una enfermedad a quien llaman los médicos manía lupina, que es de calidad que al que la padece le parece que se ha convertido en lobo, y aúlla como lobo, y se juntan con otros heridos del mismo mal, y andan en manadas por los campos y por los montes, ladrando ya como perros, o ya aullando como lobos; despedazan los árboles, matan a quien encuentran y comen la carne cruda de los muertos, y hoy día sé yo que hay en la isla de Sicilia, que es la mayor del mar Mediterráneo, gentes deste género, a quien los sicilianos llaman lobos menar, los cuales, antes que les dé tan pestífera enfermedad, lo sienten, y dicen a los que están junto a ellos que se aparten y huyan dellos, o que los aten o encierren, porque si no se guardan, los hacen pedazos a bocados y los desmenuzan, si pueden, con las uñas, dando terribles y espantosos ladridos. Y es esto tanta verdad que, entre los que se han de casar, se hace información bastante de que ninguno dellos es tocado desta enfermedad; y si después, andando el tiempo, la experiencia muestra lo contrario, se dirime el matrimonio.

Los trabajos de Persiles y Sigismunda I, 18 / Miguel de Cervantes Saavedra; edición de Florencio Sevilla Arroyo

¿Por qué crees que Mauricio, que en el debate sobre la existencia de los hombres lobo mantiene una posición racional, puede admitir su existencia en Sicilia?

En grupo buscad información sobre leyendas de gigantes y hombres-lobo en Sicilia, podéis preguntar a vuestros profesores de Latín y Griego o en casa (abuelos, padres...). Elegid una de esas leyendas para contársela a vuestros compañeros.

6.3- Escucha el siguiente fragmento de *El licenciado Vidriera*:

Enlace de audio minuto 1.18

http://www.cervantesvirtual.com/multimedia/ffc/82b/e28/2b1/11d/fac/c70/021/85c/e60/64/multimedia/ffc82be2-82b1-11df-acc7-002185ce6064_000003.mp3

. ¿Qué dos ciudades sicilianas se citan en la obra? ¿Qué destaca Cervantes de ellas?

. ¿Qué resalta de Sicilia? ¿Con qué expresión identifica la isla? ¿A qué crees que se debe este reconocimiento?

6.4.- Lee este fragmento que pertenece a *La Galatea* y contesta a las siguientes preguntas:

No fue volver al puerto posible, porque era maestral el viento que soplabá, y con tan grande violencia que fue forzoso poner la vela de trinquete al árbol mayor y amollar - como dicen- en popa, dejándose llevar donde el viento quisiese. Y así, comenzó la nave, llevada de su furia, a correr por el levantado mar con tanta ligereza que, en dos días que duró el maestral, discurrimos por todas las islas de aquel derecho, sin poder en ninguna tomar abrigo, pasando siempre a vista dellas, sin que Estrómbalo nos abrigase, ni Lípar nos acogiese, ni el Cimbalo, Lampadosa ni Pantanalea sirviesen para nuestro remedio; y pasamos tan cerca de Berbería que los recién derribados muros de la Goleta se descubrían y las antiguas ruinas de Cartago se manifestaban. No fue pequeño el miedo de los que en la nave iban, temiendo que, si el viento algo más reforzaba, era forzoso embestir en la enemiga tierra; mas, cuando desto estaban más temerosos, la suerte, que mejor nos la tenía guardada, o el cielo, que escuchó los votos y promesas que allí se hicieron, ordenó que el maestral se cambiase en un mediodía tan reforzado, y que tocaba en la cuarta del jaloque, que en otros dos días nos volvió al mesmo puerto de Gaeta, donde habíamos partido, con tanto consuelo de todos que algunos se partieron a cumplir las romerías y promesas que en el peligro pasado habían hecho”

La Galatea, Miguel de Cervantes Saavedra; edición de Florencio Sevilla Arroyo

¿Con qué problema se encuentra el barco en el que viaja Timbrio?

¿Qué sitios de los nombrados reconoces como sicilianos?

¿Identificas algún lugar que puedas relacionar con la biografía de Cervantes?

¿Cómo acaba la aventura?

6.5.- *El amante liberal* es otra de las *Novelas Ejemplares* de Cervantes. En esta obra Sicilia está muy presente:

-Escucha, pues -dijo Ricardo-; mas no sé si podré cumplir lo que antes dije, que en breves

razones te contaría mi desventura, por ser ella tan larga y desmedida, que no se puede medir con razón alguna; con todo esto, haré lo que pudiere y lo que el tiempo diere lugar. Y así, te pregunto primero si conoces en nuestro lugar de Trápana una doncella a quien la fama daba nombre de la más hermosa mujer que había en toda Sicilia. Una doncella, digo, por quien decían todas las curiosas lenguas, y afirmaban los más raros entendimientos, que era la de más perfecta hermosura que tuvo la edad pasada, tiene la presente y espera tener la que está por venir; una por quien los poetas cantaban que tenía los cabellos de oro, y que eran sus ojos dos resplandecientes soles, y sus mejillas purpúreas rosas, sus dientes perlas, sus labios rubíes, su garganta alabastro; y que sus partes con el todo, y el todo con sus partes, hacían una maravillosa y concertada armonía, esparciendo naturaleza sobre todo una suavidad de colores tan natural y perfecta, que jamás pudo la envidia hallar cosa en que ponerle tacha. ¿Qué es posible, Mahamut, que ya no me has dicho quién es y cómo se llama? Sin duda creo, o que no me oyes, o que, cuando en Trápana estabas, carecías de sentido.

(...)

Sucedió, pues, que, en el discurso de mi pretensión, alcancé a saber que un día del mes pasado de mayo, que éste de hoy hace un año, tres días y cinco horas, Leonisa y sus padres, y Cornelio y los suyos, se iban a solazar con toda su parentela y criados al jardín de Ascanio, que está cercano a la marina, en el camino de las salinas.

¿En qué términos describe Ricardo a Leonisa?

¿Encuentras alguna diferencia entre esta descripción y el autorretrato de Cervantes?

¿De dónde son Ricardo y Leonisa?

Volaba el bajel con tanta ligereza que, en tres días y tres noches, pasando a la vista de Trápana, de Melazo y de Palermo, embocó por el faro de Micina, con maravilloso espanto de los que iban dentro y de aquellos que desde la tierra los miraban.

Aquí aparecen nombrados lugares nuevos de Sicilia que no coinciden con los topónimos actuales, ¿a qué sitios crees que corresponden?

¿Observas algún error en el trayecto?

Busca de qué trata el argumento de *El amante liberal*, ordena estos tres fragmentos según suceden en la historia y justifica el motivo de tu propuesta:

En resolución, bajando la isla, de allí a cuatro días descubrieron la Lampadosa, y luego la isla donde se perdieron, con cuya vista [Leonisa] se estremeció toda, viniéndole a la memoria el peligro en que en ella se había visto. Otro día vieron delante de sí la deseada y amada patria; renovóse la alegría en sus corazones, alborotáronse sus espíritus con el nuevo contento, que es uno de los mayores que en esta vida se puede tener, llegar después de luengo cautiverio salvo y sano a la patria. Y al que a éste se le puede igualar, es el que se recibe de la vitoria alcanzada de los enemigos.

Todos, en fin, quedaron contentos, libres y satisfechos; y la fama de Ricardo, saliendo de los términos de Sicilia, se extendió por todos los de Italia y de otras muchas partes, debajo del nombre del *amante liberal*; y aún hasta hoy dura en los muchos hijos que tuvo en

Leonisa, que fue ejemplo raro de discreción, honestidad, recato y hermosura.

Este asalto hicieron los turcos con su acostumbrada diligencia, y, no muy contentos del suceso, se fueron a embarcar, y luego se hicieron a la mar, y a vela y remo en breve espacio se pusieron en la Fabiana. Hicieron reseña por ver qué gente les faltaba; y, viendo que los muertos eran cuatro soldados de aquellos que ellos llaman leventes, y de los mejores y más estimados que traían, quisieron tomar en mí la venganza; y así, mandó el arráez de la capitana bajar la entena para ahorcarme.

Añade en el mapa virtual de Sicilia los sitios aludidos en los textos anteriores incluyendo las citas vistas y la obra en la que se encuentran.

Solucionario

1.- Biografía de Cervantes: los alumnos divididos en parejas tienen que completar la biografía de Cervantes.

Novelista, poeta y dramaturgo español. Se cree que nació el 29 de septiembre de 1547 en Alcalá de Henares y murió el 22 de abril de 1616 en Madrid, pero fue enterrado el 23 de abril y popularmente se conoce esta fecha como la de su muerte. Es considerado la máxima figura de la literatura española. Es universalmente conocido, sobre todo por haber escrito *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, que muchos críticos han descrito como la primera novela moderna y una de las mejores obras de la literatura universal. Se le ha dado el sobrenombre de *Príncipe de los Ingenios*.

Miguel de Cervantes nació en Alcalá de Henares en 1547. Fue el cuarto de los siete hijos de un modesto cirujano, Rodrigo de Cervantes, y de Leonor Cortinas. A los dieciocho años tuvo que huir a Italia porque había herido a un hombre; allí entró al servicio del cardenal Acquaviva. Poco después se alistó como soldado y participó heroicamente en la batalla de Lepanto, en 1571; donde fue herido en el pecho y en la mano izquierda, que le quedó anquilosada. Cervantes siempre se mostró orgulloso de haber participado en la batalla de Lepanto. Continuó unos años como soldado y, en 1575, cuando regresaba a la península junto a su hermano Rodrigo, fueron apresados y llevados cautivos a Argel. Cinco años estuvo prisionero, hasta que en 1580 pudo ser liberado gracias al rescate que aportó su familia y los padres trinitarios. Durante su cautiverio, Cervantes intentó fugarse varias veces, pero nunca lo logró.

Cuando en 1580 volvió a la Península tras doce años de ausencia, intentó varios trabajos y solicitó un empleo en “las Indias”, que no le fue concedido. Fue una etapa dura para Cervantes, que empezaba a escribir en aquellos años. En 1584 se casó y, entre 1587 y 1600, residió en Sevilla ejerciendo un ingrato y humilde oficio –comisario de abastecimientos-, que le obligaba a recorrer Andalucía requisando alimentos para las expediciones que preparaba Felipe II. La estancia en Sevilla parece ser fundamental en la biografía cervantina, pues tanto los viajes como la cárcel le permitieron conocer todo tipo de gentes que aparecerán como personajes en su obra.

Cervantes se trasladó a Valladolid en 1604, en busca de mecenas en el entorno de la corte, pues tenía dificultades económicas. Cuando en 1605 publicó la primera parte del *Quijote*, alcanzó un gran éxito, lo que le permitió publicar en pocos años lo que había ido escribiendo. Sin embargo, a pesar del éxito del *Quijote*, Cervantes siempre vivió con estrecheces, buscando la protección de algún mecenas entre los nobles, lo que consiguió sólo parcialmente del conde de Lemos, a quien dedicó su última obra, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*.

Extraído de <http://blocs.xtec.cat/elcarmelectures3reso/miguel-de-cervantes/>

2.- Autorretrato de Cervantes:

Éste que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de *La Galatea* y de *Don Quijote de la Mancha*, y del que hizo el *Viaje del Parnaso*, a imitación del de César Caporal Perusino, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria.

Extraído de <https://profevio.wordpress.com/2013/10/02/el-texto-descriptivo-autorretrato-de-miguel-de-cervantes/>

2.2.- Aquí tienes varios retratos, dos son de Miguel de Cervantes y el resto de personajes contemporáneos. A partir de la descripción anterior intenta deducir cuáles son los retratos de Cervantes.

		
Grabado de Frederick (1854) Mackenzie	Don Juan de Austria armado (1567) Alonso Sánchez Coello	Selim II
		

<i>El Emperador Carlos V</i> (1605) Juan Pantoja de la Cruz	<i>Retrato de Miguel de Cervantes</i> Juan de Jáuregui	<i>Felipe II (1565)</i> Sofonisba Anguissola
--	---	---

3.- La Batalla de Lepanto:

Hacia años que las naves turcas se habían lanzado al control del Mediterráneo occidental. Las costas italianas y españolas estaban cada vez más amenazadas y Malta estuvo a punto de ser tomada en 1565. Ante el creciente peligro, España, Venecia y los Estados Pontificios formaron una alianza para enfrentarse a la armada turca y detener su avance. Así se constituyó la Liga Santa, que se puso bajo el mando de don Juan de Austria, el hijo natural de Carlos V, pues no en vano España sufragaba la mitad de los costes de la alianza. Tras concentrarse en Mesina, la armada cristiana zarpó hacia aguas griegas a mediados de septiembre de 1571. Chipre, tras la capitulación de Famagusta, acababa de caer en manos otomanas, pero quedaba la posibilidad de derrotar a la flota turca atracada en el golfo de Lepanto, al este de Grecia.

Al amanecer del 7 de octubre, los buques de la Liga Santa comienzan a desplegarse en la boca del golfo. Los musulmanes, bajo el mando del almirante Alí Pachá lo hacen en forma de media luna. En total son 208 naves cristianas por 230 naves turcas. La escuadra cristiana está compuesta por un total de 90.000 almas y su enemiga, por un número similar.

A primera vista, las fuerzas parecen equilibradas, pero la realidad es otra. Los hombres de don Juan de Austria suman unos 36.000 soldados de infantería, más unos 34.000 marineros y galeotes libres que son armados para que, llegado el momento y cuando ya no sea necesario que sigan remando, se sumen también al combate. Otros 20.000 hombres van como remeros forzados; de ellos, los que no son esclavos comienzan a ser desencadenados con la promesa de libertad e indulto de sus penas si demuestran su valor en la lucha. Por lo tanto, la flota de la Liga Santa dispone del doble o triple de combatientes que el enemigo, lo que va a ser determinante en el resultado final.

A las nueve de la mañana, ambas escuadras se divisan con claridad y mientras avanzan una contra otra van desplegando las banderas y los estandartes, sacan las imágenes y los crucifijos, suenan trompetas y tambores, se reza, bendice, canta, baila, grita y arenga. A los remeros se les da vino y comida para que afronten el embate con energía. Al mismo tiempo se despejan las cubiertas, se amontonan las municiones y se preparan las armas y las herramientas de abordaje. Son las doce del mediodía y el infierno está a punto de desatarse. La tensión crece en las dos armadas, que están sólo a unos centenares de metros. Ambas saben que han de disparar sus cañones lo más tarde posible para causar más estragos, pues luego, en el fragor del combate, será muy difícil la recarga. A esa distancia no hace falta apuntar: se dispara a bulto, sabiendo que las balas y la metralla impactarán en los cuerpos y buques enemigos.

Cuando se produce el choque, borda con borda, comienza otra batalla. Ya no es una batalla naval, es un abordaje en el que las infanterías se lanzan a luchar sobre una aglomeración de barcos trabados entre sí por garfios, tablones y pasarelas. El azar y los choques de las embarcaciones hacen que los hombres de una galera tengan a veces que luchar contra dos, tres y hasta cuatro navíos enemigos que la rodean. Los soldados cristianos disparan una y otra vez sus arcabuces, a lo que los otomanos responden mayoritariamente con flechas. El objetivo de cada fuerza embarcada es conseguir abordar al contrario y combatir en su puente a golpe de espada hasta matar o echar por la borda a

todos los contrincantes.

El golfo de Lepanto se convierte en un gran campo de batalla que, a su vez, se fragmenta en cientos de pequeños escenarios en los que la suerte puede ser diversa. Ambos bandos cruzan fuego de arcabuz y de pistolas, flechazos, y lanzadas. No se hacen prisioneros, salvo aquellos capitanes distinguidos por los que se pueda pedir un suculento rescate.

A las cuatro de la tarde, la batalla parece llegar a su fin. Es la hora del saqueo. El balance de bajas en la Liga es aterrador: 15 galeras perdidas (una de ellas capturada), 7.650 muertos y 7.784 heridos. En el bando otomano se han hundido también 15 galeras y otras 160 han sido capturadas, aunque algunas de éstas quedan en tan mal estado que pronto se irán a pique. El número preciso de muertos se desconoce, pero se evalúa en unos 30.000. Más exacta es la cifra de prisioneros, unos 8.000, que serán convertidos en esclavos.

Cuando el almirante veneciano, Venier, volvió a Venecia, tras abrirse camino entre la multitud informó al dogo de forma solemne: «Llevo, Serenísimo Príncipe, la más noble y admirable Victoria. La Armada turca, toda vencida y derrotada por los nuestros. Poquísimos se salvaron. Sed contentos y gloria a vos».

Extraído y elaborado a partir de
http://www.nationalgeographic.com.es/articulo/historia/grandes_reportajes/9422/batala_lepanto-imagen_0.html#gallery-0

3.2.- Señala la palabra que se define:

- a.- Acción de abordar, especialmente un barco a otro. *Abordaje*
- b.- Dicho de un barco: Salir del lugar en que estaban fondeados o atracados. *Zarpar*
- c.- Desdoblar o extender lo que está plegado. *Desplegar*
- d.- Cada uno de los pisos de un navío situados a diferente altura y especialmente el superior. *Cubierta*
- e.- Canto superior del costado de un buque. *Borda*
- f.- Puente pequeño o provisional. *Pasarela*
- g.- Pérdida o falta de un individuo. *Baja*
- h.- Conjunto numeroso de buques de guerra reunido para ciertas operaciones tácticas. *Escuadra*
- i.- Embarcación arrimada a otras embarcaciones, o a tierra. *Atracada*

Elaborado a partir del Diccionario de la RAE

6.- Sicilia en Cervantes:

6.1.- Escucha el audio y completa este pasaje de *El Quijote*:

— ¿Qué tan grande le parece a vuestra **merced**, mi señor don Quijote —preguntó el barbero—, debía de ser el **gigante** Morgante?

—En esto de gigantes —respondió don Quijote— hay diferentes opiniones, si los ha habido o no en el mundo, pero la **Santa Escritura**, que no puede faltar un átomo en la verdad, nos muestra que los hubo, contándonos la historia de aquel **filisteazo** de Golías, que tenía siete codos y medio de altura, que es una desmesurada grandeza. También en la isla de Sicilia se han hallado **canillas** y espaldas tan grandes, que su grandeza manifiesta que fueron **gigantes** sus dueños, y tan grandes como grandes torres, que la **geometría** saca esta verdad de duda. Pero, con todo esto, no sabré decir con **certidumbre** qué tamaño tuviese Morgante, aunque imagino que no debió de ser muy alto; y muéveme a ser deste parecer hallar en la historia donde se hace **mención** particular de sus **hazañas** que muchas veces dormía debajo de techado: y pues hallaba casa donde **cupiese**, claro está que no era desmesurada su grandeza.

Don Quijote de la Mancha II,1, Ed. del Instituto Cervantes dirigida por RICO, F.

6.5.- *El amante liberal* es otra de las *Novelas Ejemplares* de Cervantes.

Busca de qué trata el argumento de *El amante liberal*, ordena estos tres fragmentos, según suceden en la historia y justifica el motivo de tu propuesta:

En resolución, bajando la isla, de allí a cuatro días descubrieron la Lampadosa, y luego la isla donde se perdieron, con cuya vista [Leonisa] se estremeció toda, viniéndole a la memoria el peligro en que en ella se había visto. Otro día vieron delante de sí la deseada y amada patria; renovóse la alegría en sus corazones, alborotáronse sus espíritus con el nuevo contento, que es uno de los mayores que en esta vida se puede tener, llegar después de luengo cautiverio salvo y sano a la patria. Y al que a éste se le puede igualar, es el que se recibe de la vitoria alcanzada de los enemigos. (2)

Todos, en fin, quedaron contentos, libres y satisfechos; y la fama de Ricardo, saliendo de los términos de Sicilia, se estendió por todos los de Italia y de otras muchas partes, debajo del nombre del *amante liberal*; y aún hasta hoy dura en los muchos hijos que tuvo en Leonisa, que fue ejemplo raro de discreción, honestidad, recato y hermosura. (3)

Este asalto hicieron los turcos con su acostumbrada diligencia, y, no muy contentos del suceso, se fueron a embarcar, y luego se hicieron a la mar, y a vela y remo en breve espacio se pusieron en la Fabiana. Hicieron reseña por ver qué gente les faltaba; y, viendo que los muertos eran cuatro soldados de aquellos que ellos llaman leventes, y de los mejores y más estimados que traían, quisieron tomar en mí la venganza; y así, mandó el arráez de la capitana bajar la entena para ahorcarme. (1)

Recursos en línea

1.- Biografía de Cervantes:

<http://blocs.xtec.cat/elcarmelectures3reso/miguel-de-cervantes/>

2.- Autorretrato de Cervantes:

<https://profevio.wordpress.com/2013/10/02/el-texto-descriptivo-autorretrato-de-miguel-de-cervantes/>

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes#/media/File:Mackenzie, Frederick %281787-88 - 1854%29 %28engraver%29 - Miguel de Cervantes.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes#/media/File:Mackenzie,_Frederick_%281787-88_-_1854%29_%28engraver%29_-_Miguel_de_Cervantes.jpg)

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:John_of_Austria_portrait.jpg

https://es.wikipedia.org/wiki/Selim_II#/media/File:Selim_II.jpg

https://commons.wikimedia.org/wiki/Carolus_V,_Imperator_Romanus_Sacer#/media/File:Emperor_charles_v.png

https://es.wikipedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes#/media/File:Cervates_jauregui.jpg

[https://es.wikipedia.org/wiki/Felipe_II_de_Espa%C3%B1a#/media/File:Portrait of Philip II of Spain by Sofonisba Anguissola - 002b.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Felipe_II_de_Espa%C3%B1a#/media/File:Portrait_of_Philip_II_of_Spain_by_Sofonisba_Anguissola_-_002b.jpg)

3.- La Batalla de Lepanto:

http://www.nationalgeographic.com.es/articulo/historia/grandes_reportajes/9422/batalla_lepanto-imagen_0.html#gallery-0

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Andrea_Vicentino?uselang=it#/media/File:Battle of Lepanto 1595-1605 Andrea Vicentino.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Andrea_Vicentino?uselang=it#/media/File:Battle_of_Lepanto_1595-1605_Andrea_Vicentino.jpg)

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Paintings_of_Battle_of_Lepanto#/media/File:Battle of Lepanto 1571.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Paintings_of_Battle_of_Lepanto#/media/File:Battle_of_Lepanto_1571.jpg)

4.- Cervantes, soldado en Italia:

<http://publicaciones.defensa.gob.es/pprevistas/424da46b-fb63-65ab-9bdd-ff0000451707/index.html#/138/>

<http://publicaciones.defensa.gob.es/pprevistas/bf98a36b-fb63-65ab-9bdd-ff0000451707/pubData/mobile/index.htm#/225/>

<http://ramonfernandez.revistaperito.com/Italia.pdf>

http://atenas-diariodeabordo.blogspot.it/2015_03_01_archive.html

5.- Palermo en el siglo XVI:

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Palermo_-_Braun_%26_Hogenberg,_1588-97.jpg

<http://sites.cardenalcisneros.es/ciudadarte/2014/04/>

<http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:ETFSerie7-E5CDDF98-2626-CC25-E665-D4C07486CAC9/Documento.pdf>

6.- Sicilia en la obra de Cervantes:

http://cvc.cervantes.es/literatura/cervantistas/coloquios/cl_X/cl_X_40.pdf

http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/edicion/parte2/cap01/cap01_04.html

<http://www.aularagon.org/files/espa/elquijote/p2/Parte%202%20Cap%C3%ADtulo-01.mp3>

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/los-trabajos-de-persiles-y-sigismunda--0/html/ff31b96e-82b1-11df-acc7-002185ce6064_34.html

http://www.cervantesvirtual.com/multimedia/ffc/82b/e28/2b1/11d/fac/c70/021/85c/e60/64/multimedia/ffc82be2-82b1-11df-acc7-002185ce6064_000003.mp3

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/la-galatea--0/html/ff31109a-82b1-11df-acc7-002185ce6064_40.html#I_24

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor-din/el-amante-liberal--0/html/ff312f3a-82b1-11df-acc7-002185ce6064_15.html#I_0

UNIDAD DIDÁCTICA: EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE.

Cogorro Ocaña, Noemí
Latorre Romero, Fernando
Sección Internacional Española de Roma

PRESENTACIÓN

A lo largo de esta unidad proponemos un acercamiento al estudio de la obra más importante de nuestra literatura y de la narrativa universal. El presente trabajo, que se dirige a estudiantes adolescentes italianos con un nivel de lengua española B2, se articula en tres bloques de la siguiente manera:

1. Para empezar... Conjunto de actividades que suponen un primer acercamiento a la novela, al protagonista y al autor a partir de uno de los episodios más conocidos del libro: *La aventura de los molinos, capítulo VIII, Primera Parte*.

2. El caballero de la triste figura y Cervantes, crítico literario. Segundo bloque de actividades cuyo objeto de estudio son el protagonista, el medio en que se desarrolla y las opiniones de Cervantes sobre la literatura de su tiempo. *Capítulos I y VI de la Primera Parte*.

3. Éste que veis aquí... Tareas que se centran en la vida y obra de Cervantes. Autorretrato del autor en las *Novelas Ejemplares*.

Hemos distribuido los recursos en dos documentos: uno para el alumno, con fichas y propuestas de actividades, y otro para el profesor, con orientaciones de explotación didáctica y secuenciación. Es necesario manejar ambos documentos a la vez para comprender cómo funciona la unidad, que incluye materiales de vídeo, enlaces a diferentes documentos y materiales complementarios.

Creemos que esta unidad puede desarrollarse aproximadamente en 15 sesiones distribuidas como sigue:

- Bloque I: sesiones 1 a 6
- Bloque II: sesiones 7 a 12
- Bloque III: sesiones 13 a 15

Objetivos	Contenidos	Competencias
<p>Conocer los aspectos más relevantes de la obra y de la vida de Miguel de Cervantes.</p> <p>Leer, analizar, comprender y comentar una serie de fragmentos de la Primera Parte de El Quijote.</p> <p>Apreciar y valorar de forma crítica una serie de fragmentos de la Primera Parte de El Quijote.</p> <p>Expresar oralmente y por escrito, de forma coherente y organizada, las ideas y reflexiones sugeridas por la lectura de los textos propuestos.</p> <p>Utilizar actividades TIC para completar y sintetizar los conocimientos adquiridos</p> <p>Reelaborar un texto y ser capaces de representarlo.</p>	<p>El contexto histórico, social y cultural de los Siglos de Oro.</p> <p>Vida y obra de Miguel de Cervantes.</p> <p>Don Quijote de la Mancha.</p> <p>Las novelas de caballerías.</p>	<p>Competencia lingüística.</p> <p>Competencia digital.</p> <p>Competencia en aprender a aprender.</p> <p>Competencias sociales y cívicas.</p> <p>Conciencia y expresiones culturales.</p>

Criterios de evaluación

El alumno será capaz de:

- Identificar las características principales de la obra de Cervantes, de sus mecanismos narrativos y de sus protagonistas
- Dar cuenta de los momentos más significativos de la vida de Cervantes
- Interpretar las claves del género caballeresco
- Analizar, comentar e interpretar fragmentos de la obra de Cervantes
- Participar de manera activa, reflexiva y crítica para la construcción de conocimientos y la comprensión de los textos que se comenten en el aula
- Planificar y estructurar con autonomía y espíritu crítico trabajos sobre distintos temas a partir de la lectura de los textos utilizando las TIC.

Enlaces a los materiales utilizados

Textos *de El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*:

- <http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/>
- http://www.rae.es/sites/default/files/HOJEAR_Novelas_ejemplares.pdf

Materiales de vídeo:

- <http://www.rtve.es/television/el-quijote/>
- <http://www.rtve.es/alcarta/videos/programa/cabecera-don-quijote-mancha-serie-dibujos-animados/3336270/>
- <http://www.rtve.es/alcarta/videos/programas-y-concursos-en-el-archivo-de-rtve/don-quijote-mancha-serie-dibujos-animados-1979/456348/>

Documentos para el contexto histórico:

- El tiempo de Don Quijote:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/914_915.pdf

- Creencias y valores:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/916_917.pdf

- El estado llano:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/920_921.pdf

- Las clases privilegiadas:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/918_919.pdf

- Don un Quijote, un hidalgo (ésta el alumno la tiene en los materiales para trabajar):

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/922_923.pdf

- El ideal caballeresco (también en posesión del alumno):

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/924_925.pdf

- Las novelas de caballerías

<http://www.seindor.com/publicacionesdidacticas.com/hemeroteca/articulo/032041/articulo-pdf>

Materiales de textos complementarios:

- Juan Bautista Avallé-Arce, *Don Quijote como forma de vida*:
<http://www.biblioteca.org.ar/libros/132493.pdf>
- Ray Bradbury, *Fahrenheit 451*:
http://www.librosdearena.es/Biblioteca_pdf/fahrenheit%20451.pdf

Biografía y obra Cervantes:

- <http://miguelde.cervantes.com/>
- <http://www.museocasanataldecervantes.org/>
- http://www.cervantesvirtual.com/bib/bib_autor/Cervantes/

Materiales personajes de El Quijote:

- <http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/gallery/Recursos%20Infinity/tematicas/webquijote/pdf/personajes.pdf>

MATERIAL PARA EL ALUMNO

MATERIAL PARA EL ALUMNO

1.PARA EMPEZAR

1.a. Cuestionario. A lo largo de esta unidad vas a conocer a uno de los personajes más emblemáticos de la literatura: don Quijote de la Mancha. Con tu grupo, responde a este cuestionario inicial.

Cuestionario	Las respuestas de tu grupo
a. ¿Quién es don Quijote de la Mancha?	
b. ¿Por qué se llama así?	
c. ¿Puedes describirle o hacer un dibujo de él?	
d. ¿Tiene don Quijote un compañero de aventuras?	
d. ¿Quién escribió su historia?	
e. ¿Cuándo se escribió? ¿Sabes algo de ese período de la historia de España?	
f. ¿Conoces alguno de los episodios del libro o puedes resumir el argumento?	

1.b. Don Quijote en dibujos animados, serie de 1979.

Ahora vas a ver un pequeño vídeo de dibujos animados que contiene uno de los episodios más célebres del libro. Presta atención a las imágenes.

Descripción paisaje	Descripción personajes	Narración escena	Diálogo

Ahora vuelve a ver el vídeo, pero esta vez con sonido. Presta atención a la última

intervención de don Quijote

1.c. Cabecera de la serie de dibujos animados de 1979.Relaciona cada palabra con su definición:

Palabra	Definición
1. v. <i>derrotar</i>	a. Paje o sirviente que llevaba el escudo al caballero. Criado que servía a una persona distinguida.
2.s.m. <i>Corcel</i>	b. Persona a la que sirve un criado.
3.s.m. <i>Honor</i>	c. Falsa representación de la realidad provocada en la mente por la imaginación o por una interpretación errónea de los datos que aportan los sentidos. Esperanza cuyo cumplimiento parece especialmente atractivo. Sentimiento de alegría y satisfacción.
4. adj. col. <i>gordinflón</i>	d. Referido a un contrincante o aun enemigo, vencerlo, especialmente si este queda inutilizado para seguir el enfrentamiento.
5. s.f. <i>Ilusión</i>	e. Gordo (tiene un matiz humorístico)
6.s.m. <i>Escudero</i>	f. Caballo ligero, de gran alzada, que se utilizaba sobre todo en torneos y batallas.
7.s.m. <i>señor</i>	g. Actitud moral que impulsa a las personas a cumplir con sus deberes. Reputación que sigue al mérito o a las acciones heroicas.

Ahora completa la letra de la canción que vas a escuchar y después comprueba:

(Estribillo:)
Sancho, Quijote,
Quijote, Sancho,
Sancho, Quijote,
Quijote, Sancho.

Los molinos son,
gigantes que hay que.....,
Rocinante es el mejor,
y Sancho es arrogante,
fuerte y fiero ,
¡Ay! Don Quijote lo que ves.

Sancho el,
bonachón y,
pisa firme el suelo,
que dirige su,
Quijote es totalmente fantasía,
caballero del

(Estribillo)
Sancho no comprende a su señor,
su cabeza es sólo corazón,
Quijote es su
de nueva vida,
y Dulcinea es el amor.

(Estribillo)

(Estribillo)

Responde:

¿Cómo se llama el caballo de don Quijote? Busca en el diccionario la palabra *rocín*.

¿Quién crees que es Dulcinea? ¿Con qué palabra se relaciona este nombre propio?

¿Qué connotaciones, por tanto, aparecen asociadas a estos personajes?

1.d. Fragmento del capítulo VIII de la Primera Parte, donde tiene lugar el episodio de los molinos.

“CAPÍTULO VIII

Del buen suceso que el valeroso don Quijote tuvo en la espantable y jamás imaginada aventura de los molinos de viento, con otros sucesos dignos de felice recordación

En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

–La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta, o pocos más, **desaforados** gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos **despojos** comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

–¿Qué gigantes? –dijo Sancho Panza.

–Aquellos que allí ves –respondió su amo–, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

–Mire vuestra merced –respondió Sancho– que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos **parecen** brazos son **las aspas**, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

–Bien parece –respondió don Quijote– que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo, quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

Y, diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que, sin duda alguna, eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran; antes, iba diciendo en voces altas:

–Non fuyades, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

Levantóse en esto un poco de viento y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

–Pues, aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar.

Y, en diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal **trance** le socorriese, bien cubierto de su **rodela**, con la lanza **en el ristre**, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y, dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue **rodando** muy **maltrecho** por el campo. Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que **no se podía menear**: tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

-¡Válame Dios! -dijo Sancho-. ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

-Calla, amigo Sancho -respondió don Quijote-, que las cosas de la guerra, más que otras, están sujetas a continua **mudanza**; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas, al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada."

Observa las siguientes frases:

- **No** son gigantes, **sino** molinos
- **No** son brazos, **sino** aspas
- Don Quijote **no** veía molinos **sino** gigantes
- Las aspas **no** se movían lentas, **sino** muy rápidas
- Sancho **no** se lo advirtió una vez **sino** varias veces
- Don Quijote **no** murió **sino que** quedó muy malherido

¿Para qué crees que utilizamos la estructura no...sino...? ¿Cuándo utilizamos sino que...?

1.e. **50 preguntas básicas** sobre la obra. Ficha a rellenar por tu grupo:

	Información	✓	No correcta: corrige	Puntos
1	Dulcinea existe solo en la imaginación de don Quijote			
2	Cervantes publicó la primera parte de El Quijote en la plenitud de su vida			
3	En la Mancha podemos visitar las cuevas del Drac			
4	Cervantes y Shakespeare murieron el mismo día			
5	La continuación apócrifa de El Quijote la escribió Avellaneda			
6	Aún existían caballeros andantes en el siglo XVII			
7	<i>El Quijote</i> no lo escribió Cervantes. En realidad,			

	Cervantes se encontró un manuscrito firmado por un tal Cide Hamete Benengeli			
8	El Quijote está dirigido a un público culto			
9	La primera salida de don Quijote dura una semana			
10	Don Quijote es un noble riquísimo			
11	El “quijotismo” es la defensa de los ideales			
12	En El Quijote no abundan los diálogos			
13	El Quijote fue un best-seller de su época			
14	A lo largo de la novela don Quijote y Sancho sufren una transformación			
15	En la segunda salida don Quijote llega hasta Los Pirineos			
16	La lección ética de El Quijote es la primacía del éxito sobre el esfuerzo			
17	En 1614 se tradujo al italiano			
18	Cervantes demuestra simpatía por el morisco Ricote			
19	Cervantes pasó una parte de su vida en las Indias			
20	Es el libro más traducido del mundo			
21	En la tercera salida don Quijote cruza el Miño			
22	El Romanticismo introduce otra lectura de El Quijote			
23	Cervantes tuvo una vida serena			
24	La técnica narrativa de Cervantes es innovadora			
25	“El lugar de la Mancha” a que se refiere Cervantes ha sido identificado con Mota del Cuervo			

- **EL CABALLERO DE LA TRISTE FIGURA Y CERVANTES, CRÍTICO LITERARIO**

2.a."CAPÍTULO PRIMERO

Que trata de la condición y ejercicio del famoso y valiente hidalgo don Quijote de la Mancha

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. Una olla de algo más vaca que carnero, salpicón las más noches, duelos y quebrantos los sábados, lentejas los viernes, algún palomino de añadidura los domingos, consumían las tres partes de su hacienda. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas con sus pantuflos de lo mismo, los días de entre semana se honraba con su vellori de lo más fino. Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta, y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza, que así ensillaba el rocín como tomaba la podadera. Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años, era de complexión recia, seco de carnes, enjuto de rostro; gran madrugador y amigo de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de Quijada o Quesada (que en esto hay alguna diferencia en los autores que deste caso escriben), aunque por conjeturas verosímiles se deja entender que se llama Quijana; pero esto importa poco a nuestro cuento; basta que en la narración dél no se salga un punto de la verdad.

Es, pues, de saber que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba ocioso, que eran los más del año, se daba a leer libros de caballerías, con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza, y aun la administración de su hacienda. Y llegó a tanto su curiosidad y desatino en esto, que vendió muchas fanegas de tierra de sembradura para comprar libros de caballerías en que leer, y así, llevó a su casa todos cuantos pudo tener [...]. Tuvo muchas veces competencia con el cura de su lugar -que era hombre docto, graduado en Sigüenza-, sobre cuál había sido mejor caballero: Palmerín de Inglaterra o Amadís de Gaula; pero maese Nicolás, barbero del mismo pueblo, decía que ninguno llegaba al Caballero del Febo, y que si alguno se le podía comparar, era don Galaor, hermano de Amadís de Gaula, porque tenía muy acomodada condición para todo; que no era caballero melindroso, ni tan llorón como su hermano, y que en lo de la valentía no le iba en zaga. En resolución, él se enfrascó tanto en su lectura, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro, y los días de turbio en turbio; y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro, de manera que vino a perder el juicio. Se le llenó la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamientos como de pependencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles; y se le asentó de tal modo en la imaginación que era verdad toda aquella máquina de aquellas sonadas soñadas invenciones que leía, que para él no había otra historia más cierta en el mundo. “

Don Quijote

<p>Edad</p>		<p>En los siglos XVI y XVII, la esperanza de vida al nacer se situaba entre los veinte y los treinta años; entre quienes superaban esa media, solo unos pocos, en torno al diez por ciento, morían después de los sesenta. En términos estadísticos, pues, Don Quijote está en sus últimos años, y como «viejo», «enfermo» y «por la edad agobiado» lo</p>
--------------------	--	--

			ve su sobrina
Rasgos físicos			Era opinión común que la <i>complexión</i> o 'constitución física' estaba determinada por el equilibrio relativo de las cuatro cualidades elementales (seco, húmedo, frío y caliente), que, por otro lado, a la par que los cuatro humores constitutivos del cuerpo (sangre, flema, bilis amarilla o cólera, y bilis negra o melancolía), condicionaban el temperamento o manera de ser. La caracterización tradicional del individuo <i>colérico</i> coincidía fundamentalmente con los datos físicos de <i>Don Quijote</i> , quien, sobre ser <i>enjuto</i> y <i>seco</i> , tiene «piernas ... muy largas y flacas» (I, 35, 416), es «amarillo» (I, 37, 436), «estirado y avellanado de miembros» (II, 14, 736), y alardea de «la anchura ... de sus venas» (I, 43, 508). A su vez, la versión de la teoría de los humores propuesta en el <i>Examen de ingenios</i> (1575), de Juan Huarte de San Juan, atribuía al colérico y melancólico unos rasgos de inventiva y singularidad con paralelos en nuestro <i>ingenioso</i> hidalgo.
Apellido			
Categoría social			http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/922_923.pdf
Dieta	Durante la semana	Por la mañana Por la noche ...	La <i>olla</i> o 'cocido', de carne, tocino, verduras y legumbres, era el plato principal de la alimentación diaria (a menudo, para comer y para cenar). En una buena olla, había menos <i>vaca que carnero</i> (la vaca era un tercio más barata que el carnero). El <i>salpicón</i> se preparaba como fiambre con los restos de la carne de vaca, picada con cebolla y aderezada con vinagre, pimienta y sal.
	Los viernes		Los <i>duelos</i> y <i>quebrantos</i> eran un plato que no rompía la abstinencia de carnes selectas que en el reino de Castilla se observaba <i>los sábados</i> ; podría tratarse de 'huevos con tocino'.
	Los fines de semana	Los sábados... Los domingos...	Como <i>los viernes</i> eran días de ayuno y abstinencia de carne, hay que suponer que las <i>lantejas</i> (la forma concurría con la moderna <i>lentejas</i>) serían en potaje, solo con ajo, cebolla y alguna hierba...

			Del <i>palomino de añadidura</i> (es decir, 'más allá de lo regular') se infiere que Don Quijote poseía un palomar, privilegio tradicionalmente reservado a hidalgos y órdenes religiosas.
Vestimenta			<p><u>sayo</u>: 'traje de hombre con falda, para vestir a cuerpo', ya anticuado hacia 1600; <u>velarte</u>: 'pañó de abrigo', negro o azul, de buena calidad</p> <p><u>calzas</u>: 'prenda que cubría los muslos, compuesta por unas tiras verticales, un forro y un relleno'; <u>velludo</u>: 'felpa o terciopelo'; los <u>pantuflos</u> eran un tipo de calzado que se ponía sobre otros zapatos.</p> <p><u>vellorí</u>: «pañó entrefino de color pardo ceniciento» (<i>Autoridades</i>). Dentro de la obligada modestia, DQ viste con una pulcritud y un atildamiento muy estudiados, porque la conservación de su rango depende en buena parte de su apariencia.</p>
Personas que se relacionan con él	Parentesco		Actividades que realizan juntos:
	A su servicio		Encontrarás todos los personajes principales del Quijote en el siguiente enlace:
	Vecinos del lugar		http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/gallery/Recursos%20Infinity/tematicas/webquijote/pdf/personajes.pdf
Aficiones	Positiva		<p>Los <i>libros de caballerías</i> eran regularmente gruesos infolios de alto costo (aunque se depreciaban mucho en el activo mercado de segunda mano): en 1556, en el inventario de un editor toledano, el <i>Palmerín</i>, el <i>Cristalián</i>, el <i>Cirongilio</i> y el <i>Florambel</i>, sin encuadernar, se valoraban, respectivamente, a 80, 136, 102 y 68 maravedíes cada uno (naturalmente, un comprador particular habría tenido que pagar el ejemplar a mayor precio); en ese mismo año, medio kilo de carne de vaca costaba en la región algo más de 8 maravedíes, y otro tanto de carnero, unos 15.</p> <p>http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/924_925.pdf</p>
	Negativa		

2.b. Capítulo VI, el escrutinio. Hacemos crítica literaria en clase.

2.b.1 Los libros de tu vida

Libros que salvo		Libros que destierro	
Título	Motivo	Título	Motivo

2.b.2. "CAPÍTULO VI

Del donoso y grande escrutinio que el cura y el barbero hicieron en la librería de nuestro ingenioso hidalgo

(Don Quijote) aún todavía dormía. (El cura) Pidió las llaves a la sobrina del aposento donde estaban los libros autores del daño, y ella se las dio de muy buena gana. Entraron dentro todos, y la ama con ellos, y hallaron más de cien cuerpos de libros grandes, muy bien encuadernados, y otros pequeños; y, así como el ama los vio, volvióse a salir del aposento con gran priesa, y tornó luego con **una escudilla** de agua bendita y un **hisopo** y dijo:

—Tome vuestra merced, señor licenciado; **rocíe** este aposento, no esté aquí algún **encantador** de los muchos que tienen estos libros, y nos encanten, en pena de las que les queremos dar echándolos del mundo.

Causó risa al licenciado la simplicidad del ama, y mandó al barbero que le fuese dando de aquellos libros uno a uno, para ver de qué trataban, pues podía ser hallar algunos que no mereciesen castigo de fuego.

—No —dijo la sobrina—, no hay para qué perdonar a ninguno, porque todos han sido los dañadores: mejor será arrojallos por las ventanas al patio y hacer un **rimero dellos** y pegarles fuego; y, si no, llevarlos al **corral**, y allí se hará la **hoguera**, y no ofenderá el humo.

Lo mismo dijo el ama: tal era la gana que las dos tenían de la muerte de aquellos inocentes; mas el cura no vino en ello sin primero leer siquiera los títulos. Y el primero que maese Nicolás le dio en las manos fue *Los cuatro de Amadís de Gaula* y dijo el cura:

—Parece cosa de misterio esta, porque, según he oído decir, este libro fue el primero de caballerías que se imprimió en España, y todos los demás han tomado principio y origen deste; y, así, me parece que, como a **dogmatizador** de una **secta** tan mala, le debemos sin excusa alguna condenar al fuego.

—No, señor —dijo el barbero—, que también he oído decir que es el mejor de todos los libros que de este género se han compuesto; y así, como a único en su arte, se debe perdonar.

—Así es verdad —dijo el cura—, y por esa razón se le otorga la vida por ahora. Veamos esotro que está junto a él.

—Es —dijo el barbero— *Las sergas de Esplandián*, hijo legítimo de Amadís de Gaula.

—Pues en verdad —dijo el cura— que no le ha de valer al hijo la bondad del padre. Tomad, señora ama, abrid esa ventana y echadle al corral, y dé principio al montón de la hoguera que se ha de hacer.

Hízolo así el ama con mucho contento, y el bueno de Esplandián fue volando al corral, esperando con toda paciencia el fuego que le amenazaba.

—Adelante —dijo el cura.

—Este que viene —dijo el barbero— es *Amadís de Grecia*, y aun todos los deste lado, a lo que creo, son del mismo linaje de Amadís.

—Pues vayan todos al corral —dijo el cura—(...)

Diéronselos (al ama), que eran muchos, y ella ahorró la escalera y dio con ellos por la ventana abajo. (...)

Y abriendo otro libro vio que era *Palmerín de Oliva*, y junto a él estaba otro que se llamaba *Palmerín de Inglaterra*; lo cual visto por el licenciado, dijo:

—Esa oliva se haga luego **rajas** y se queme, que aun no queden della las **cenizas**, y esa palma de Inglaterra se guarde y se conserve como a cosa única. (...) Este libro, señor compadre, tiene autoridad por dos cosas: la una, porque él por sí es muy bueno; y la otra, porque es fama que le compuso un discreto rey de Portugal. Todas las aventuras del castillo de Miraguarda son bonfísimas y de grande artificio; las razones, cortesanías y claras, que guardan y miran *el decoro* del que habla, con mucha propiedad y entendimiento. Digo, pues, salvo vuestro buen parecer, señor maese Nicolás, que este y *Amadís de Gaula* queden libres del fuego, y todos los demás, sin hacer más cala y cata, perezcan. (...)

Y, sin querer cansarse más en leer libros de caballerías, mandó al ama que tomase todos los grandes y diese con ellos en el corral. No se dijo a tonta ni a sorda, sino a quien tenía más gana de quemallos que de echar una tela, por grande y delgada que fuera; y así, casi ocho de una vez, los arrojó por la ventana. Por tomar muchos juntos, se le cayó uno a los pies del barbero, que le tomó gana de ver de quién era, y vio que decía *Historia del famoso caballero Tirante el Blanco*.

—¡Válame Dios—dijo el cura, dando una gran voz—, que aquí esté Tirante el Blanco! Dádmele acá, compadre, que hago cuenta que he hallado en él un tesoro de contento y una mina de pasatiempos. (...) Dígoos verdad, señor compadre, que por su estilo es este el mejor libro del mundo: aquí comen los caballeros, y duermen y mueren en sus camas, y hacen **testamento** antes de su muerte, con estas cosas de que todos los demás libros deste género carecen. Con todo eso, os digo que merecía el que le compuso, pues no hizo tantas necedades de industria, que le echaran a galeras por todos los días de su vida. Llévadle a casa y leedle, y veréis que es verdad cuanto dél os he dicho.

—Así será —respondió el barbero—, pero ¿qué haremos destes pequeños libros que quedan?

—Estos —dijo el cura— no deben de ser de caballerías, sino de poesía.

Y abriendo uno vio que era *La Diana* de Jorge de Montemayor, y dijo, creyendo que todos los demás eran del mismo género:

—Estos no merecen ser quemados, como los demás, porque no hacen ni harán el daño que los de caballerías han hecho, que son libros de entretenimiento sin perjuicio de tercero.

—¡Ay, señor! —dijo la sobrina—, bien los puede vuestra merced mandar quemar como a los demás, porque no sería mucho que, habiendo sanado mi señor tío de la enfermedad caballeresca, leyendo estos **se le antojase** de hacerse pastor y andarse por los bosques y prados cantando y tañendo, y, lo que sería peor, hacerse poeta, que según dicen es enfermedad incurable y **pegadiza**.

—Verdad dice esta doncella —dijo el cura—, y será bien quitarle a nuestro amigo este **tropiezo** y ocasión delante. Y pues comenzamos por *La Diana* de Montemayor, soy de parecer que no se queme. (...) Pero ¿qué libro es ese que está junto a él?

—*La Galatea* de Miguel de Cervantes—dijo el barbero.

—Muchos años ha que es grande amigo mío ese Cervantes, y sé que es más versado en desdichas que en versos. Su libro tiene algo de buena invención: propone algo, y no concluye nada; es menester esperar la segunda parte que promete: quizá con la emienda alcanzará del todo la misericordia que ahora se le niega; y entre tanto que esto se ve, tenedle **recluso** en vuestra **posada**, señor compadre.”

2.b.3. Actividades después de leer

2.b.3.1. ¿Qué actitud muestra hacia los libros cada uno de los personajes que aparece en el capítulo?

- El ama:
- La sobrina:
- El cura:
- El barbero:

2.b.3.2. Completa la tabla de Cervantes con la información que aparece en el fragmento

Libros que salva		Libros que quema en la hoguera	
Título	Motivo	Título	Motivo

2.b.4. El fragmento en imágenes.

1. MIGUEL DE CERVANTES

3.a. A través de estas últimas actividades vamos a profundizar en la vida de Miguel de Cervantes. Te ofrecemos tres páginas web de las que extraer información y completar su **curriculum vitae**:

<p style="text-align: center;">Don Miguel de Cervantes Saavedra</p>	<p style="text-align: center;">Foto</p>
<p>Nombre y apellidos:</p> <p>Fecha y lugar de nacimiento:</p> <p>Nombre y oficios de su padre y de su madre:</p> <p>Estado civil:</p> <p>Dirección:</p> <p>Acontecimientos de su infancia y primera juventud. Estudios:</p> <p>Época de soldado y cautiverio. Experiencia militar:</p> <p>Vida en Madrid:</p> <p>Oficios desempeñados. Experiencia laboral:</p> <p>Publicaciones:</p>	

Períodos de cárcel. Causas:	
Últimos años y muerte:	

Páginas web que contienen información sobre Miguel de Cervantes:

- <http://miguelde.cervantes.com/>
- <http://www.museocasanataldecervantes.org/> (Debes pinchar en CONOCE A CERVANTES)
- http://www.cervantesvirtual.com/bib/bib_autor/Cervantes/

3.b. Un retrato de Cervantes.

Como habrás observado, el CV de Cervantes no tiene foto. A través de esta actividad, intentaremos ponerle cara al autor de El Quijote. Lee la siguiente información:

Podemos establecer **tres grandes tipos de descripción de una persona:**

- **Prosopografía o descripción física:** descripción de los rasgos físicos (características corporales y de fisonomía, vestimenta, gestos...)
- **Etopeya o descripción psicológica (o moral):** descripción de la personalidad, la forma de ser, costumbres y aficiones.
- **Retrato:** descripción global de una persona o personaje, que **atiende tanto a sus rasgos físicos como psicológicos**, es decir, que incluye **una prosopografía y una etopeya**.

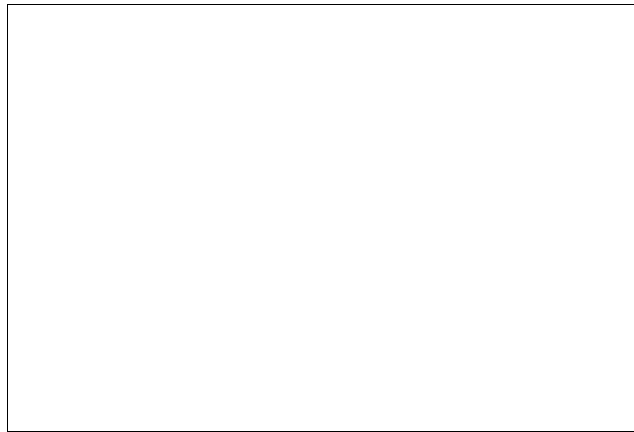
Al igual que en la pintura, el retrato que hace de sí mismo un escritor se denomina autorretrato. He aquí el más famoso de la literatura española, el de Miguel de Cervantes :

"Este que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies. Este digo, que es el rostro del autor de La Galatea y de Don Quijote de la Mancha, y del que hizo el Viaje del Parnaso (...), llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla

cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria ".

Prólogo a las Novelas Ejemplares,1613.

Con los datos que ofrece el autor, intentad ahora hacer un retrato de Miguel de Cervantes:



Para terminar, lee el artículo que encontrarás en el siguiente enlace:

<http://www.abc.es/cultura/20150423/abci-cervantes-genio-rostro-201504221452.html>

Consulta ahora la Fotogalería que te ofrece el enlace y responde:

¿Con cuál de los retratos que aparecen te quedas? ¿Por qué? Justifica tu respuesta.

MATERIAL PARA EL PROFESOR

1. ACTIVIDAD INICIAL

1a. Divide la clase en grupos de cuatro o cinco alumnos y entréales el **cuestionario inicial**. Después haz una puesta en común y anota en la pizarra la información relevante.

1b. Informa a la clase de que a continuación van a ver un **pequeño vídeo** de dibujos animados que contiene una de las escenas más famosas del libro. Proyecta el vídeo cuyo enlace es el siguiente¹:

<https://www.youtube.com/watch?v=RFuoyeL3Yz0>

A continuación, pide a tus alumnos que en grupos:

Describan el paisaje.

Describan el aspecto físico y la indumentaria de los personajes.

Narren el episodio.

Imaginen un posible diálogo entre los protagonistas.

Después de que hablen todos los grupos, vuelve a pasar el vídeo, ahora con sonido. Pídeles que presten atención a la intervención última de don Quijote y pregúntales por qué creen que el protagonista ofrece esta explicación.

1.c. A continuación, los alumnos escucharán y verán la **cabecera de la serie de dibujos** animados a la que pertenece el fragmento proyectado. Antes de la audición, escribe en la pizarra las siguientes palabras (derrotar, honor, corcel, ilusión, gordinflón, escudero, señor) y pídeles que las relacionen con su definición. Pon de relieve la doble acepción de la palabra *ilusión* en español y explícales el significado de las siguientes expresiones: *estar ilusinado*, *hacerle a un ilusión una cosa*, *ilusionarse con algo*, *ser una ilusión*, *tener ilusión por algo*, *esperar con ilusión*.

Enlace a la cabecera de la serie:

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/programa/cabecera-don-quiote-mancha-serie-dibujos-animados/3336270/2>

Por último, pregúntales quiénes son Rocinante y Dulcinea y hazles reflexionar sobre las connotaciones que llevan asociadas ambos nombres propios.

1.d. **Lectura del fragmento del Capítulo VIII de la Primera Parte** en que se narra el episodio de los molinos de viento.

En este momento el alumno ya está preparado para poder leer el fragmento que se corresponde con la escena de los molinos. En el texto aparecen en negrita las palabras que el estudiante debe buscar en el diccionario, subrayadas, aquellas expresiones que el profesor debe explicar para aclarar el fragmento:

- Fiera y desigual batalla: muy peligrosa

1 En youtube introduce la siguiente contraseña: *Don Quijote en la jamás imaginada aventura de los molinos, MIPTV 2015*

2 En google, basta introducir: *cabecera rtve quiote dibujos*

- Non fuyades: Don Quijote usa un registro arcaico de la lengua
- No se podía menear: no se podía mover
- Tener molinos en la cabeza: no estar muy juicioso
- El aposento y los libros: hace referencia al episodio del escrutinio.

Después de comprender el pasaje, el profesor hará hincapié en una estructura importante para comprender el fragmento:

No X sino (que) Y

Utilizamos esta estructura para *corregir información*. Así, negamos la veracidad de todo aquello que viene introducido por la partícula negativa NO y corregimos dicha información a través de la partícula **SINO**. Cuando dicha partícula va seguida de un verbo, entonces éste va precedido de la conjunción *que*.

Después de explicar la estructura a tus alumnos (que no deben confundir con la partícula condicional), proponles el juego que se describe a continuación.

1.e.50 preguntas básicas para acercarse a la obra. Continuamos aproximándonos a la obra de Cervantes, esta vez de la mano del periódico El País. El enlace a dicho material lo encontrarás aquí:

http://elpais.com/diario/2004/12/19/eps/1103441210_850215.html

Con esta actividad se pretende trabajar la estructura apenas vista (no...sino...). El desarrollo del juego, siempre en grupos de 4 ó de 5 personas, tendrá lugar de la siguiente manera:

Da entre 15 a 20 minutos para que lean el documento y retengan el máximo de información que puedan. Después, en grupos, con lo que recuerden haber leído, deberán decidir si la información que figura en la ficha que ellos tienen es correcta o no. Para ello tienen un tiempo determinado: 10- 15 minutos. En caso de que consideren que la información errónea, deben utilizar la estructura vista para su corrección. Cada pregunta vale un punto. Gana el grupo que más puntos haya conseguido. Para la puesta en común, recomendamos que las fichas sean corregidas por un grupo distinto del que las ha rellenado.

2. EL CABALLERO DE LA TRISTE FIGURA Y CERVANTES, CRÍTICO LITERARIO

2.a. Pide a tus alumnos que lean el **Capítulo I de la Primera Parte** y que completen la tabla que encontrarán después. Se le ofrece además, al alumno, toda una serie de notas³ y tres enlaces: uno sobre el ideal caballeresco⁴, otro sobre la posición social del protagonista⁵, y por último uno sobre los personajes principales de la historia.⁶

Después de leer y trabajar el texto, presentamos a los alumnos la secuencia del episodio televisivo que se corresponde con dicho capítulo. El fragmento leído se extiende hasta el minuto 8 del vídeo:

3 Tomadas de: <http://cvc.cervantes.es/literatura/clasicos/quijote/edicion/parte1/cap01/default.htm>

4 http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/924_925.pdf

5 http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/922_923.pdf

6 <http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/gallery/Recursos%20Infinity/tematicas/webquijote/pdf/personajes.pdf>

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-quijote/quijote-capitulo-1/457109/>

Puedes utilizar como material complementario al texto el siguiente fragmento:

Imitar la vida de Amadís de Gaula implica resucitar o, en nuestro caso, intentar resucitar la caballería andante. En la coyuntura histórica del Quijote de 1605 este hecho en sí ya tiene que haber provocado risa y rechifla. La caballería andante es indisoluble del tema del poderío bélico de la nobleza, y el exponente máximo de la nobleza ha sido siempre y en todas partes el monarca. Por eso, para calibrar con mejor tino la irredimible cualidad de la caballería andante en la España de don Quijote, el lector debe tener presentes estos hechos: el último rey que dirigió sus tropas en combate fue Carlos V, muerto en 1558; su hijo, Felipe II, fue el gran rey burócrata, y el hijo de este, Felipe III, fue el rey cazador, y ni siquiera gran cazador... Reinaba cuando se publicó el Quijote. Además, la verdadera caballería andante tuvo su apogeo en España, que coincide casi con su ocaso, en el siglo xv. Tratar de resucitar a comienzos del siglo xvii una institución periclitada casi dos siglos antes constituye un gravísimo anacronismo. Ahora bien, el anacronismo, entonces y ahora, lleva a un conflicto cultural y a un inevitable choque con la realidad. Esto es lo que ocurre a diario en la vida de don Quijote, en cada aventura que emprende. Ese choque cotidiano con la realidad tiene dos resultados concretos. El primero concierne al lector, para quien la reacción es cómica. (...) Para el protagonista, sin embargo, el choque entre anacronismo y realidad provoca la reacción heroica. Si las circunstancias de la España de 1605 impiden el renacimiento de un ideal de vida del siglo xv, entonces hay que superar esas circunstancias”.

Juan Bautista Avalor-Arce, *Don Quijote como forma de vida*

Para trabajar este texto o el contexto histórico remíteles a los siguientes mapas conceptuales:

- El tiempo de don Quijote:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/914_915.pdf
- Creencias y valores:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/916_917.pdf
- El estado llano:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/920_921.pdf
- Las clases privilegiadas:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/918_919.pdf
- Don un Quijote, un hidalgo (ésta el alumno la tiene en los materiales para trabajar):
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/922_923.pdf
- El ideal caballeresco (también en posesión del alumno):
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/pdf/924_925.pdf

Como actividad para casa, pídeles que recopilen información sobre los libros de caballerías. Este enlace puede resultarles de ayuda:

<http://www.seindor.com/publicacionesdidacticas.com/hemeroteca/articulo/032041/articulo-pdf>

2.b. Capítulo VI de la Primera Parte, el escrutinio.

La actividad que se propone como tarea final es modernizar el fragmento y representarlo.

1. *Los libros de tu vida*. Pide a los alumnos que piensen en todos los libros que han leído en su vida y que hagan dos listas: en la primera, salvarán tres libros que crean que todo el mundo debería leer y justificarán el porqué; en la segunda, escribirán el título de al menos un libro cuya lectura consideran pernicioso o no provechoso y justificarán también el porqué. En la pizarra, el profesor escribirá en dos columnas los diferentes motivos por que los libros se salvan o van “a la hoguera”

2. A continuación, preséntales el capítulo que van a leer: qué le ha sucedido a don Quijote hasta este momento, quiénes son los personajes que intervienen, qué van a hacer y por qué lo hacen. Se lee el fragmento en clase. De nuevo aparecen señaladas en negrita aquellas palabras que consideramos los alumnos tendrán que buscar en el diccionario, y subrayadas, las expresiones que pueden suponer un obstáculo para la comprensión. Estas últimas las explicará el profesor.

3. Después de la lectura, se pide al alumno que razone sobre la actitud que cada uno de los personajes muestra hacia los libros, así como del valor que éstos entrañan, objeto de lujo en la época (el profesor puede remitirles a la nota que aparece en la ficha del capítulo 1). Más tarde, el estudiante completa la tabla de libros que salva o que destierra Cervantes y su motivo.

4. Ofréceles el fragmento en imágenes. Aquí tienes el enlace:

<http://www.rtve.es/alcarta/videos/el-quijote/quijote-capitulo-1/457109/>

El contenido del texto se extiende del minuto 00: 42:12 al 00:45:35.

5. Como actividad final, proponemos que por grupos se modernice la lengua del texto y que cada uno de ellos trabaje una versión teatral del mismo que se representará en clase. También se podría llevar a cabo la misma tarea con las listas que cada grupo ha realizado en la actividad que se titula *Los libros de tu vida*.

6. El profesor pedirá a los alumnos que busquen información sobre los siguientes libros:

- *Amadís Gaula*.
- *Tirante el Blanco*.
- *La Diana de Montemayor*.
- *La Galatea*.

7. Como reflexión y textos complementarios, se podría trabajar la novela *Fahrenheit 541* de Ray Bradbury(1953), relato utópico que se desarrolla en un estado policial donde se denuncia la posesión de libros y se procede a eliminarlos mediante un cuerpo especial de bomberos. En una misión, el protagonista entra en una casa llena de libros y su dueña no quiere apartarse de ellos. Prefiere morir bajo el fuego exterminador de las mangueras.

“Los libros yacían como grandes montones de peces puestos a secar. Los hombres bailaban, resbalaban y caían sobre ellos. Los títulos hacían brillar sus ojos dorados, caían, desaparecían.
—¡Petróleo!

Bombearon el frío fluido desde los tanques con el número 451 que llevaban sujetos a sus hombros. Cubrieron cada libro, inundaron las habitaciones. Corrieron escaleras abajo; Montag avanzó en pos

de ellos, entre los vapores del petróleo.

—¡Vamos, mujer!

Ésta se arrodilló entre los libros, acarició la empapada piel, el impregnado cartón, leyó los títulos dorados con los dedos mientras su mirada acusaba a Montag.

—No pueden quedarse con mis libros —dijo. Ya conoce la ley —replicó Beatty—. ¿Dónde está su sentido común? Ninguno de esos libros está de acuerdo con el otro. Usted lleva aquí encerrada años con una condenada torre de Babel. ¡Olvídense de ellos! La gente de esos libros nunca ha existido. ¡Vamos! “

De esta manera, se podría animar una discusión en clase sobre la actitud de Cervantes hacia los libros y la que muestra este pasaje.

3 Miguel de Cervantes

3.a. Al alumno se le ofrece un esquema de un posible curriculum vitae de Cervantes y tres sitios web donde buscar información sobre su vida. Creemos oportuno que la búsqueda de datos se lleve a cabo en casa y después se realice una puesta en común en clase.

3.b. La unidad se cierra con el retrato que de sí mismo hace el autor en el prólogo a las *Novelas Ejemplares*. Al alumno primero se le explica la diferencia entre prosopografía, etopeya y retrato. Después, se lee en clase el fragmento del retrato y se pide que raíz del texto dibujen la posible cara del autor de El Quijote. Más tarde, se lee un artículo aparecido en el periódico Abc con el título de “Cervantes, un genio sin rostro”. Al final, cada uno elegirá el retrato que más le guste entre los que ofrece el enlace bajo el nombre de *Fotogalería. Los supuestos retratos de Cervantes*.

El Cid: entre el mito, la historia y la literatura

Álvarez Collar, M.Mercedes

García Pablos, Miguel Ángel

Sección Internacional Española de Cagliari

1. DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

La tarea planteada consiste en la realización de un documental sobre la figura de El Cid y sobre la obra *El Cantar de Mio Cid*, por parte de nuestros alumnos del primer curso del *Triennio* de la Sección española de Cagliari, cuyo producto final será un clip de video, de realización propia, en el que se seguirán todas las etapas propias de un documento de estas características: búsqueda y selección de la información, elaboración de un guión, búsqueda y selección de imágenes y música, y edición del documental usando un editor de video.

Los objetivos perseguidos, además de la adquisición de los conocimientos básicos sobre la obra literaria y el contexto histórico, son los siguientes: realización de un material didáctico útil, desarrollo de la expresión oral y escrita, desarrollo de técnicas de búsqueda y análisis de la información, y desarrollo de dinámicas de grupo.

La metodología utilizada se basa en las técnicas AICLE -Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras-, desarrollada de modo interdisciplinar entre las materias de Historia en Español, y Lengua Castellana y Literatura.

2. LA ELECCIÓN DEL PERÍODO HISTÓRICO

En nuestro papel de docentes de la Sección Española de Cagliari, con un alumnado exclusivamente italiano, nos encontramos con el lógico desconocimiento de partida de nuestros alumnos ante muchos de los conceptos y contenidos que debemos trabajar en el aula, aunque el hecho de que ambos países hayan compartido en muchos momentos de nuestra historia un pasado común o similar, en muchos aspectos facilita nuestra labor.

En ese pasado común destacamos la presencia de Roma –su plenitud, decadencia y fin-, la expansión de la Corona de Aragón en Italia y el gobierno de los Austrias durante los

siglos XVI y XVII, unas etapas de convivencia que nos ofrecen unas coordenadas comunes y facilitan el acercamiento del alumno a la realidad histórica española.

Aunque a partir del siglo XVIII España e Italia siguen caminos diferentes, las similitudes –con matices- entre ambos permanecen: dos países mediterráneos que llegan tarde a la Revolución Industrial, con un sur ruralizado y un norte más industrial, presidido por la lucha entre liberales y absolutistas, entre proteccionistas y libremercantilistas, entre moderados y progresistas; dos países de emigrantes que se enfrentan a sus fantasmas coloniales, con el *Annual* español que recuerda al *Adua* italiano; dos países que, coetáneamente, ven nacer dictaduras de ideologías muy cercanas; dos países que se separan en su desarrollo político tras la Segunda Guerra Mundial, pero que acabarán confluyendo en una Europa unida.

Estas coincidencias, fácilmente apreciables a nivel histórico, también se proyectan en la Literatura, pues aunque es obvio que ambos países poseen la suya propia, esta se afianza sobre la base común de una lengua romance y la influencia de sucesivas corrientes culturales europeas, y posteriormente universales, -Renacimiento, Neoclasicismo, Romanticismo, Realismo, Modernismo etc.

En nuestra opinión, la Edad Media constituye uno de los períodos históricos más difíciles de desarrollar en nuestras aulas, un periodo en el que asistimos a una España dividida entre un sur andalusí y un norte cristiano, habitada por musulmanes, cristianos y judíos, muy alejada de la realidad europea de su época, y también muy alejada de una Italia inmersa en los conflictos entre papado, imperio, repúblicas marítimas y comerciales. Paralelamente, desde el punto de vista literario también se trata un período de especial dificultad, dada su vinculación al nacimiento y consolidación del castellano, y su lejanía de los referentes literarios más habituales y cercanos al alumno.

3. LA ELECCIÓN DE *EL CANTAR DE MIO CID*

Son varios los motivos por los que hemos decidido utilizar la figura de El Cid como protagonista de nuestra tarea, a la hora de acercar la literatura medieval castellana y el siglo XI español a nuestros alumnos.

En primer lugar, desde el punto de vista literario, porque *El Cantar de Mio Cid* representa una de las más importantes manifestaciones de la Literatura medieval española, por tanto, forma parte de los contenidos que los alumnos deben conocer al finalizar el *Triennio*; desde el punto de vista histórico, porque esta obra se inscribe en el siglo XI español, caracterizado por numerosos conflictos internos en los reinos cristianos, favorecidos por la debilidad de los taifas, que desembocan en la invasión almorávide y alteran totalmente el *statu quo* establecido tras la toma de Toledo y de Valencia por parte de Castilla.

En segundo lugar, porque en muchos casos la historiografía tradicional, basada fundamentalmente en el análisis de tratados, acuerdos y documentos legales, ha infravalorado la importancia de las fuentes literarias, considerándolas poco fiables para la creación de un historia verosímil basada en hechos reales y demostrados. No obstante, estamos asistiendo a un cambio de tendencia y, en los últimos años, y se comienzan a valorar diversos aspectos relacionados con la historia de los grandes personajes, con su vida personal, con su psicología, hasta el punto de que la publicación de biografías de personajes históricos se ha incrementado notablemente. En este sentido el *Cantar de Mio Cid* refleja la vida de Rodrigo Díaz de Vivar, un personaje criado en la corte de Fernando I que vive una tormentosa relación con Alfonso V; un noble que lucha a sueldo de los musulmanes contra aragoneses y catalanes, una especie de *condottiero* español. A su lado, el resto de personajes de la obra -como Alvar Fáñez de Minaya o Martín Antolínez- abren

la puerta al estudio de la vida de personas anónimas del siglo XI castellano que con sus pequeñas historias construyen la gran Historia.

4. OBJETIVOS

- a. Acercar la obra literaria a los alumnos a través del estudio de diversos aspectos:
 - a.1. El manuscrito y el autor.
 - a.2. Argumento.
 - a.3. Estructura.
 - a.4. Características de los personajes.
 - a.5. Fuentes utilizadas.
 - a.6. Métrica.
 - a.7. Estilos.
- b. Acercar el periodo histórico a los alumnos a través del estudio de diversos aspectos:
 - b.1. Explicar la evolución y configuración política de los reinos cristianos, relacionándola con el proceso de reconquista y el concepto patrimonial de la monarquía.
 - b.2. Diferenciar las dos grandes fases de la evolución económica de los reinos cristianos durante este período -estancamiento y expansión-, señalando sus factores y características.
 - b.3. Analizar la estructura social de los reinos cristianos, describiendo el régimen señorial y las características de la sociedad estamental.
 - b.4. Explicar las causas de la invasión musulmana y su rápida ocupación de la península.
 - b.5. Describir la evolución política de Al-Ándalus.
 - b.6. Resumir los cambios económicos, sociales y culturales introducidos por los musulmanes en Al-Ándalus.
- c. Desarrollar la expresión y la comprensión escrita.

- d. Desarrollar la expresión y comprensión oral.
- e. Fomentar en nuestros alumnos técnicas relacionadas con la búsqueda de información y su posterior análisis.
- f. Fomentar el uso de aplicaciones de mensajería instantánea, como *whatsapp* o *skype*, con finalidad didáctica.
- g. Implementar dinámicas de grupo en nuestras clases.
- h. Elaborar un material didáctico útil, ya sea para los propios alumnos, como para compañeros de cursos posteriores -e incluso de otras secciones-, a través de su publicación en Internet.

5. METODOLOGÍA

Dentro de nuestro entorno AICLE, y por tanto teniendo presente en todo momento nuestro interés por fomentar un aprendizaje integrado de Literatura Española, Historia de España y de Español como Lengua Extranjera, recurriremos a diferentes metodologías o estrategias, como el autoaprendizaje y el coaprendizaje. En este sentido, serán los propios alumnos quienes busquen información, la analicen, la seleccionen y realicen un producto intermedio. Este proceso será supervisado y corregido constantemente por el profesor, que resolverá aquellas cuestiones que supongan cualquier dificultad. Tras su discusión en el aula, que deberá incluir la exposición de las razones que les ha llevado a desechar o seleccionar determinada información, las producciones de los alumnos se insertarán en el clip de video. El papel del profesor será de guía y facilitador del trabajo de los alumnos.

Tanto en el análisis de las webs de las enciclopedias digitales como en el análisis de las monografías, manuales y textos procedentes de la biblioteca del departamento que se proporcionen a los alumnos, se fomentarán y explicarán las técnicas usuales en el tratamiento de la información, como el resumen, la extracción de las ideas principales, el subrayado, la acotación, la cita de fuentes, etc. Esto servirá para que el alumno desarrolle

la competencia de aprender a aprender, ya que se convertirá en sujeto activo del proceso de enseñanza aprendizaje.

El clip de video será el producto final, pero su creación supone la realización de unas etapas intermedias por parte de los alumnos - borradores relacionados con la búsqueda de información, elaboración del guión, intercambio oral de información, edición del video, exposiciones y debates- que serán revisadas constantemente por el profesor.

Se formarán grupos de cuatro o cinco alumnos, que deberán trabajar de forma conjunta -y supervisados por el profesor- cada una de las etapas de la tarea. La libertad otorgada a estos grupos a la hora de la selección de información, y especialmente de la edición del clip de video, servirá para desarrollar su sentido de iniciativa y el espíritu emprendedor.

En la implementación de esta unidad didáctica, cobra especial relevancia el uso de las herramientas TIC, que permitirán a los alumnos la realización de parte del trabajo fuera del horario escolar. Serán particularmente útiles en la búsqueda de imágenes y de música para el documental, labores de menor entidad que posibilitarán un uso didáctico del teléfono móvil, del correo electrónico, de programas de almacenamiento de información, o la publicación final en sitios web como *youtube* o *slideshare*. Esto contribuirá a que los alumnos desarrollen su competencia digital.

En el proceso de edición final, las imágenes y la música vinculadas a las culturas musulmana, judía y cristiana, contribuirán a que nuestros alumnos fortalezcan su competencia en conciencia y expresiones culturales. Del mismo modo, la tarea en su conjunto favorecerá un acercamiento de los alumnos a la realidad medieval española, con sus luces y sus sombras, y contribuirá a que aprecien los valores y derechos que disfrutamos en la actualidad, relacionados con su competencia social, cívica y ciudadana.

6. PLANIFICACIÓN DE LAS ETAPAS Y DEL PRODUCTO FINAL

Partiendo de un grupo de 26 alumnos, se formarán seis grupos en función de las distintas subtareas que deben realizar:

- a. Introducción general de la tarea, remitiendo a la obra y al personaje.
 - b. Contexto histórico general de la Edad Media española desde la invasión musulmana hasta la figura de Fernando I, que habrá sido explicado previamente por el profesor en clase.
 - c. Contexto histórico del período en el que vive el Cid: reinados de Fernando I y Alfonso VI.
 - d. El Cid, biografía del personaje.
 - e. El *Cantar de Mio Cid*, tema, argumento, estructura, género, estilo, etc.
 - f. Importancia del *Cantar de Mio Cid* y conclusión.
1. Selección y análisis de la información: usando textos escritos, documentos en soporte digital y enciclopedias digitales. El trabajo se realizará tanto en clase como fuera del horario escolar, y estará supervisado por el profesorado para lograr que los alumnos utilicen, con aprovechamiento y rigor, la información obtenida a través de la red.
 2. Elaboración del primer borrador de la información seleccionada, que será revisado por los profesores para corregir los posibles errores lingüísticos, señalar las carencias y los puntos que se deben destacar, sugerir mejoras en la organización interna y, en caso necesario, reorientarles en el proceso de selección y análisis de la información.
 3. Elaboración del segundo borrador de la información seleccionada, revisado de nuevo por los profesores, prestando especial atención a la organización, coherencia y cohesión del texto.

4. Elaboración del borrador del guión y búsqueda de imágenes y música de fondo para el clip de video. En este caso se darán algunos consejos básicos para lograr un producto final aceptable, vigilando que el guión sea coherente con la tarea propuesta, además de atractivo y comunicativo. Se les recomendará la introducción de pasajes recitados de la obra literaria.
5. En esta etapa, cada grupo elegirá un representante que se reunirá con los de los otros grupos para tratar sobre la coherencia del trabajo final, prestando especial atención a la valoración y acuerdos sobre determinadas cuestiones: tiempos verbales utilizados, carácter formal o informal del documental, tipología de las imágenes y de la música, reparto del tiempo, etc. El papel del profesor será de mero orientador, permitiendo que sean los alumnos quienes tomen las decisiones finales sobre su tarea.
6. Elaboración del guión y selección de las imágenes y música de fondo, en las que nuevamente los alumnos decidirán de forma autónoma.
7. Edición del documental utilizando un editor de videos, que podrá variar tanto en función del entorno utilizado -Windows o Linux fundamentalmente- como de la capacitación de los profesores y de los propios alumnos. En nuestro caso, debido a su facilidad de uso, pero siendo conscientes de sus limitaciones, nos hemos decidido por el uso de *Fotos narradas 3 de Windows*, que permite una narración acompañada de imágenes sobre un fondo musical. La unión de estos tres elementos nos permitirá la elaboración de nuestro producto final. El montaje final lo realizarán, de forma conjunta, seis alumnos, representando cada uno de ellos al grupo al que pertenecen.

8. Exposición del documental, debate sobre la selección de la información y las imágenes, aspectos destacables, carencias observadas, etc. Como ya indicamos si la tarea es valorada de forma positiva podrá ser utilizada como experiencia de partida para la elaboración de otros documentales o exposiciones multimedia.
9. Evaluación de la unidad didáctica, a través de un cuestionario escrito en el que el alumno deberá reflexionar y contestar a preguntas sobre el funcionamiento de las actividades y el trabajo en grupos, si han sido interesantes, si han sido adecuadas, si se han integrado los contenidos de Lengua, Literatura e Historia de España, si consideran que han sido importantes en su aprendizaje, etc. Al final podrán expresar posibles sugerencias para futuras actividades.

7. SECUENCIACIÓN DE LAS ETAPAS

Las primeras etapas, hasta la elaboración del último borrador de la selección de información se desarrollarán de forma continuada, a lo largo de cinco o seis sesiones dentro del horario de clase.

Posteriormente, se pretende que los alumnos realicen el resto de etapas de modo autónomo y sólo requieran puntualmente el uso de dos sesiones comunes, una para la exposición final y posterior debate, y otra para la evaluación de la unidad didáctica. Como ya se ha indicado, el uso de mensajería instantánea es imprescindible para lograr que el proceso de enseñanza aprendizaje vinculado a esta tarea salga del aula y del periodo escolar.

8. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Consideramos que una tarea como esta no puede ser evaluada exclusivamente a través del producto final, sino que se deben valorar determinados aspectos, en cada una de las etapas y desde distintos puntos de vista. Son los siguientes:

- a. La claridad y comprensión de la tarea por parte de los alumnos y los instrumentos a su disposición para realizarla.
- b. La variedad, relevancia y abundancia de las fuentes de información proporcionadas a los alumnos, si estos no las encuentren de forma autónoma.
- c. La adecuada coordinación entre los profesores, que abarca no solo a los docentes españoles, sino también al profesor co-presente en Historia.
- d. El respeto a la evolución de las diferentes etapas y, en su caso, reorientación de la tarea.
- e. La producción de cada alumno, la colaboración dentro del grupo y las dinámicas de trabajo observadas.
- f. La variedad y adecuación de las fuentes de información utilizadas, así como su correcto análisis.
- g. La coherencia, cohesión, riqueza textual y adecuación de los diferentes borradores y guiones que los grupos realizan antes del producto final.
- h. Valoración del producto final, considerando si ha logrado los objetivos de resultar comunicativo, atractivo y útil como fuente de divulgación.
- i. Otros aspectos relevantes que puedan ser objetos de valoración y no hayan sido contemplados, tales como intervenciones personales de interés, papel de liderazgo de determinados alumnos, dotes organizativas, etc.

9. CONCLUSIÓN

Esta propuesta didáctica pretende ser flexible y abierta a cambios, que pueden producirse antes, durante o después de su implementación. Pretende tener en cuenta el papel activo del alumno como responsable de su propio aprendizaje, teniendo a su lado al profesor como guía y facilitador.

En nuestra opinión, las técnicas del enfoque por tareas resulta especialmente útil en el proceso de enseñanza-aprendizaje AICLE desarrollado en las Secciones españolas, ya que fomenta la producción oral y escrita de nuestros alumnos en diferentes contextos, formales e informales, tanto entre iguales como entre el profesor y sus alumnos. Las tareas ofrecen flexibilidad, versatilidad, abren la posibilidad a la interdisciplinariedad, tienen un carácter participativo, y suponen la existencia de un producto final tangible y útil.

10. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

BARRIOS ESPINOSA M.E., *Aprendizaje Integrado de Contenido y de Lengua Extranjera (AICLE)*. Documento disponible en

https://ieselpalobilingual.wikispaces.com/file/view/AICLE_Elvira_Barrios-course_online.pdf

Biografías y vidas, en *La enciclopedia biográfica en línea*. Documento disponible en

<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/cid.htm>

Rodrigo Díaz de Vivar. Documento disponible en

https://es.wikipedia.org/wiki/Rodrigo_D%C3%ADaz_de_Vivar

Cantar de Mio Cid. Documento disponible en

http://www.cervantesvirtual.com/portales/cantar_de_mio_cid/

Cantar de Mio Cid. Documento disponible en

https://es.wikipedia.org/wiki/Cantar_de_mio_Cid

CRUZ MOYA, O. Estrategias lingüísticas en la enseñanza del español por contenidos, Universidad Pablo de Olavide. Documento disponible en

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/23/23_0031.pdf

Diccionario de la RAE y Diccionario pashispánico de dudas, disponibles en

<http://www.rae.es>

Historia de al-Andalus, Fundación Pública Andaluza. Documento disponible en

<http://www.legadoandalusi.es/fundacion/principal/historia-alandalus/historiaalandalus>

Historia de al-Andalus. Documento disponible en

https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_de_al-Ándalus

PÉREZ, J. (2001). *Historia de España*. Ed. Crítica. Madrid.

La historia de al-Andalus, en *Cursos de árabe como lengua extranjera*. Documento disponible en <http://www.arabespanol.org/andalus/historia.htm>

La Península Ibérica en la Edad Media: los reinos cristianos. Documento disponible en

<http://www.historiasiglo20.org/HE/2.htm>

Manual de Lengua y Literatura 3 ESO, Serie Debate, Proyecto Los caminos del saber, Editorial Santillana, Madrid, 2011.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (2001). Consejo de Europa, Departamento de Política Lingüística, Estrasburgo. Documento disponible en

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

MONTANER A. (ed) (2011). *Cantar de Mio Cid*. RAE. Madrid. Documento disponible en http://www.rae.es/sites/default/files/Hojear_Cantar_de_Mio_Cid.pdf

NAVÉS, T. y MUÑOZ, C. *Usar las lenguas extranjeras para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras*, Universidad de Barcelona. Documento disponible en <http://www.ub.edu/filoan/CLIL/padres.pdf>

Nueva Historia de España. El esplendor del al-Andalus. Documento disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=-0x7WqA0UZY>

UNA HERENCIA SIEMPRE VIVA

Trejo Varela, Inmaculada

Sección Internacional de Maglie

UNA HERENCIA SIEMPRE VIVA

El presente ejercicio se propone como complemento de una unidad didáctica de Historia en Español o de Literatura Española y exige para su realización un nivel B 2 de dominio de la lengua.

Se trata de completar el texto con las palabras que faltan, relativas a ambas disciplinas y también a la Historia del Arte, y requiere igualmente un trabajo de investigación por parte de los alumnos. No creo sea necesario proponer las palabras que deben ser utilizadas, porque simplificaría demasiado la realización del ejercicio y, por otra parte, el texto ofrece información suficiente como para poder realizarlo. En cualquier caso se pueden proponer las dos opciones: con o sin las palabras necesarias para completarlo.

En el primer caso se presenta el texto completo para disposición del profesor; las palabras subrayadas son las que el alumno debe encontrar. En el segundo, se propone el ejercicio con los espacios en blanco correspondientes, para que los complete el alumno.

TEXTO COMPLETO

No es difícil encontrar un italiano fuera de Italia, menos aún un descendiente de italianos. Y con un italiano viaja siempre algo de su país: una receta de cocina, una canción, una fotografía. Por ello y por una especie de condicionamiento genético la “presencia” italiana es casi universal. Probablemente también existe una “presencia” española pero ha generado menos literatura o quizá sólo existen menos tópicos sobre ella. En el caso italiano la huella española a veces nos pasa desapercibida pero lo cierto es que es una realidad y así lo explica la Historia. Veamos algunos ejemplos que quizá no son los más conocidos.

El mundo de la religión puede ofrecer las primeras muestras, especialmente en el Sur pero también en Roma, sede papal. Así, una de las procesiones de Viernes Santo en Palermo es la de la Virgen de la Soledad, dicho tal cual, en español. En la isla de Prócida, cuyas procesiones son famosas, la cofradía más antigua fue fundada en 1583 por el cardenal Íñigo de Ávalos de Aragón. En muchas de las procesiones pascuales de la Italia meridional, impregnadas de dramatismo, están presentes los encapuchados con sus capirotos, exactamente como en Andalucía. Una célebre familia de origen valenciano, los Borgia, dio a la Historia dos pontífices: Alejandro VI y Calixto III, sin duda más famoso el primero que el segundo, cuyo pontificado duró tres años.

Nápoles, naturalmente, alberga un buen número de recuerdos españoles. Baste recordar el arco de triunfo *del Castel Nuovo* que conmemora la conquista de la ciudad por Alfonso V el Magnánimo. Bastantes años antes de que nacieran la *Scala* y la *Fenice* fue inaugurado, en 1737, el teatro San Carlo, considerado el más antiguo del mundo, voluntad del rey español más ilustrado. Más de un siglo antes habían nacido los *quartieri spagnoli*, en lo que hoy es el centro histórico de la ciudad, para albergar las guarniciones militares destinadas a

sofocar posibles revueltas o que se encontraban de paso hacia otros lugares de conflicto. A pesar de su reputación constituyen un centro de interés histórico y artístico de primer orden. Es posible que el viajero decida alojarse en un hotel de via Cervantes, calle que sin duda toma el nombre del más ilustre autor de las letras españolas, que permaneció en ella dos años, después de pasar por Sicilia, Cerdeña, Génova y Lombardía.

La capital toscana, Renacimiento en estado puro, mantuvo desde el s/XV estrechas relaciones comerciales con los mercaderes laneros castellanos y muchos de ellos se instalaron en Florencia, dando lugar a la presencia de una verdadera comunidad castellana. Así, en 1566 esta comunidad adquirió como propiedad exclusiva la sala capitular del convento dominico de Santa María Novella, que pasó a llamarse Cappellone degli Spagnoli. Las relaciones entre ambas potencias se habían visto favorecidas ya anteriormente, en 1539, con el matrimonio de Cosme I de Medici y la española Leonor de Toledo, hija del virrey de Nápoles.

Bolonia ofrece un ejemplo extraordinario de presencia española. Allí, a mediados del siglo XIV, un cardenal y político español, Egidio Albornoz, fundó el ilustre Real Colegio Mayor de San Clemente de los Españoles, también llamado simplemente Real Colegio de España, institución de gran prestigio.

Si Florencia es Renacimiento en estado puro, Roma es Historia en estado puro. Sería difícil citar a todas las personalidades españolas que a lo largo de los siglos han estado vinculadas a la capital italiana. Allí vivió buena parte de su exilio un monarca español que no tuvo mucha fortuna, Carlos IV, en un primer momento en el magnífico Palazzo Barberini, sede actual de la Galería Nazionale d'Arte Antica en Roma, y también en Nápoles, donde murió. Quizá en Roma coincidió con el que había sido su hombre de confianza, el "Príncipe de la Paz", que moriría años más tarde en París. También en Roma, más de un siglo después, pasó su exilio y murió otro rey español, Alfonso XIII; allí mismo

nació su nieto, Juan Carlos I. El autor de “Roma, peligro para caminantes”, Rafael Alberti, vivió buena parte de su exilio en esa ciudad.

Instituciones culturales de primer orden tienen también su sede en Roma. La Real Academia Española de Bellas Artes fue una iniciativa de Emilio Castelar, uno de los presidentes de la I República Española. Del mismo modo, la Escuela Española de Historia y Arqueología, fundada en 1910, nació con el objetivo explícito de impulsar la investigación histórica en relación con la propia historia de Italia así como la presencia española en el país.

Alfonso XIII – Virgen de la Soledad – Cosme I de Medici – teatro San Carlo – Real Academia Española de Bellas Artes – Prócida – Egidio Albornoz – encapuchados – Rafael Alberti – Escuela Española de Historia y Arqueología – Juan Carlos I – Carlos IV – *Cappellone degli Spagnoli* – “*quartieri spagnoli*” – *Galeria Nazionale d’Arte Antica* – Alejandro VI y Calixto III – Via Cervantes – arco de triunfo.

TEXTO PARA COMPLETAR POR LOS ALUMNOS

No es difícil encontrar un italiano fuera de Italia, menos aún un descendiente de italianos. Y con un italiano viaja siempre algo de su país: una receta de cocina, una canción, una fotografía. Por ello y por una especie de condicionamiento genético la “presencia” italiana es casi universal. Probablemente también existe una “presencia” española pero ha generado menos literatura o quizá sólo existen menos tópicos sobre ella. En el caso italiano la huella española a veces nos pasa desapercibida pero lo cierto es que es una realidad y así lo explica la Historia. Veamos algunos ejemplos que quizá no son los más conocidos.

El mundo de la religión puede ofrecer las primeras muestras, especialmente en el Sur pero también en Roma, sede papal. Así, una de las procesiones de Viernes Santo en Palermo es la de la(1), dicho tal cual, en español. En la isla de(2), cuyas procesiones son famosas, la cofradía más antigua fue fundada en 1583 por el cardenal Íñigo de Ávalos de Aragón. En muchas de las procesiones pascuales de la Italia meridional, impregnadas de dramatismo, están presentes los (3) con sus capirotos, exactamente como en Andalucía. Una célebre familia de origen valenciano, los Borgia, dio a la Historia dos pontífices:(4), sin duda más famoso el primero que el segundo, cuyo pontificado duró tres años.

Nápoles, naturalmente, alberga un buen número de recuerdos españoles. Baste recordar el(5) del Castel Nuovo que conmemora la conquista de la ciudad por Alfonso V el Magnánimo. Bastantes años antes de que nacieran la Scala y la Fenice fue inaugurado, en 1737, el(6), considerado el más antiguo del mundo, voluntad del rey español más ilustrado. Más de un siglo antes habían nacido los(7), en lo que hoy es el centro histórico de la ciudad, para albergar las guarniciones militares destinadas a sofocar posibles revueltas o que se encontraban de paso hacia otros lugares de conflicto. A pesar de su reputación constituyen

un centro de interés histórico y artístico de primer orden. Es posible que el viajero decida alojarse en un hotel de(8), calle que sin duda toma el nombre del más ilustre autor de las letras españolas, que permaneció en ella dos años, después de pasar por Sicilia, Cerdeña, Génova y Lombardía.

La capital toscana, Renacimiento en estado puro, mantuvo desde el s/XV estrechas relaciones comerciales con los mercaderes laneros castellanos y muchos de ellos se instalaron en Florencia dando lugar a la presencia de una verdadera comunidad castellana. Así, en 1566 esta comunidad adquirió como propiedad exclusiva la sala capitular del convento dominico de Santa María Novella, que pasó a llamarse(9). Las relaciones entre ambas potencias se habían visto favorecidas ya anteriormente, en 1539, con el matrimonio de(10) y la española Leonor de Toledo, hija del virrey de Nápoles.

Bolonia ofrece un ejemplo extraordinario de presencia española. Allí, a mediados del siglo XIV, un cardenal y político español,(11), fundó el ilustre Real Colegio Mayor de San Clemente de los Españoles, también llamado simplemente Real Colegio de España, institución de gran prestigio.

Si Florencia es Renacimiento en estado puro, Roma es Historia en estado puro. Sería difícil citar a todas las personalidades españolas que a lo largo de los siglos han estado vinculadas a la capital italiana. Allí vivió buena parte de su exilio un monarca español que no tuvo mucha fortuna,(12), en un primer momento en el magnífico Palazzo Barberini, sede actual de la(13) en Roma, y también en Nápoles, donde murió. Quizá en Roma coincidió con el que había sido su hombre de confianza, el “Príncipe de la Paz”, que moriría años más tarde en París. También en Roma, más de un siglo después, pasó su exilio y murió otro rey español,(14); allí mismo nació su nieto,(15). El autor de “Roma, peligro para caminantes”,(16), vivió buena parte de su exilio en esa ciudad.

Instituciones culturales de primer orden tienen también su sede en Roma. La(17) fue una iniciativa de Emilio Castelar, uno de los presidentes de la I República Española. Del mismo modo, la(18), fundada en 1910, nació con el objetivo explícito de impulsar la investigación histórica en relación con la propia historia de Italia así como la presencia española en el país.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS (SITOGRAFÍA):

- <http://www.elcorreo.com/vizcaya/20090406/sociedad/pasion-espanola-italia-20090406.html>
- <http://www.abc.es/espana/20150330/abci-borgia-catalanes-odio-italia-201503282050.html>
- <http://milan.cervantes.es/imagenes/File/Tras%20las%20huellas1.pdf>
- <http://www.lne.es/opinion/2009/07/22/buscando-espana-roma/785429.html>
- http://elpais.com/diario/2000/06/05/cultura/960156002_850215.html
- Joaquín Callabed, Aragón en Nápoles: <http://www.andalan.es/?p=3421>
- <http://www.vesuviolive.it/cultura/82751-video-il-venerdi-santo-e-le-processioni-in-campania-ecco-le-piu-suggestive/>
- <http://www.accademiaspagna.org/?lang=it>
- <http://www.realecollegiospagna.it/>
- <http://www.nuevarevista.net/articulos/un-apunte-historico-sobre-el-real-colegio-de-espana-en-bolonia>
- <http://spagnainitalia.blogspot.it/2014/05/barrio-espanol-de-napoles.html>
- http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/cervantes-en-italia-0/html/0029ba56-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html
- <http://docplayer.es/15207395-La-huida-de-cervantes-a-italia.html>
- <http://www.teatrosancarlo.it/it/pages/teatro-e-storia.html>

